



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Használati útmutató | Brugsanvisning

# ELECTRIC HOIST PULLEY TROLLEY

|    |                              |                                                                     |                             |                                       |                                       |
|----|------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| DE | Produktname:                 | SEILZUG                                                             | SEILZUG                     | LAUFKATZE                             | LAUFKATZE                             |
| EN | Product name:                | ELECTRIC<br>HOIST                                                   | PULLEY                      | TROLLEY                               | TROLLEY                               |
| PL | Nazwa produktu:              | WCIĄGARKA<br>LINOWA                                                 | WCIĄGARKA<br>LINOWA         | WCIĄGARKA<br>Z SUWNICĄ<br>ELEKTRYCZNĄ | WCIĄGARKA Z<br>SUWNICĄ<br>ELEKTRYCZNĄ |
| CZ | Název výrobku                | ELEKTRICKÝ<br>KLADKOSTROJ                                           | ELEKTRICKÝ<br>KLADKOSTROJ   | KLADKOSTROJ<br>S POJEZDEM             | KLADKOSTROJ<br>S POJEZDEM             |
| FR | Nom du produit:              | TREUIL<br>ÉLECTRIQUE                                                | TREUIL<br>ÉLECTRIQUE        | TREUIL<br>ÉLECTRIQUE                  | TREUIL<br>ÉLECTRIQUE                  |
| IT | Nome del prodotto:           | PARANCO<br>ELETTRICO                                                | ARGANO                      | PARANCO<br>ELETTRICO<br>SCORREVOLE    | PARANCO<br>ELETTRICO<br>SCORREVOLE    |
| ES | Nombre del producto:         | POLIPASTO                                                           | POLIPASTO                   | POLIPASTO<br>CON CARRO                | POLIPASTO<br>CON CARRO                |
| HU | Termék neve                  | DRÓTKÖTELES<br>EMELŐ                                                | DRÓTKÖTELES<br>EMELŐ        | ELEKTROMOS<br>FUTÓMACSKA              | ELEKTROMOS<br>FUTÓMACSKA              |
| DA | Produktnavn                  | WIRETALJE                                                           | WIRETALJE                   | LØBEKAT                               | LØBEKAT                               |
| DE | Modell:                      | MSW-ET-250                                                          | MSW-<br>PROLIFTOR-<br>800NW | MSW-<br>PROCAT-<br>1000NW             | MSW-<br>PROCAT-<br>800NW              |
| EN | Product model:               |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| PL | Model produktu:              |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| CZ | Model výrobku                |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| FR | Modèle:                      |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| IT | Modello:                     |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| ES | Modelo:                      |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| HU | Modell                       |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| DA | Model                        |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| DE | Hersteller                   | expondo Polska sp. z o.o. sp. k.                                    |                             |                                       |                                       |
| EN | Manufacturer                 |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| PL | Producent                    |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| CZ | Výrobce                      |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| FR | Fabricant                    |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| IT | Produttore                   |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| ES | Fabricante                   |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| HU | Termelő                      |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| DA | Producent                    |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| DE | Anschrift des<br>Herstellers | ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU |                             |                                       |                                       |
| EN | Manufacturer Address         |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| PL | Adres producenta             |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| CZ | Adresa výrobce               |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| FR | Adresse du fabricant         |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| IT | Indirizzo del produttore     |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| ES | Dirección del fabricante     |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| HU | A gyártó címe                |                                                                     |                             |                                       |                                       |
| DA | Producentens adresse         |                                                                     |                             |                                       |                                       |



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

## Technische Daten

| Beschreibung des Parameters                      | Parameterwert                      |                     |
|--------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Produktname                                      | Seilzug                            |                     |
| Modell                                           | MSW-ET-250                         | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]         | 230V~/50Hz                         | 230V~/50Hz          |
| Nennleistung [W]                                 | 1300                               | 1350                |
| Tragfähigkeit ohne Block [kg]                    | 250                                | 400                 |
| Tragfähigkeit mit Block [kg]                     | Nicht anwendbar - kein Flaschenzug | 800                 |
| Hubhöhe ohne Block [m]                           | 60                                 | 12                  |
| Hubhöhe mit Block [m]                            | Nicht anwendbar - kein Flaschenzug | 6                   |
| Hebegeschwindigkeit ohne Block [m/min]           | 15                                 | 4                   |
| Hubgeschwindigkeit mit einem Flaschenzug [m/min] | Nicht anwendbar - kein Flaschenzug | 8                   |
| Kabeldurchmesser [mm]                            | 5,1                                | 5,1                 |
| Zugfestigkeit des Kabels [ $\text{N/mm}^2$ ]     | $\geq 1870$                        | 1770                |
| Einschaltdauer des Geräts                        | S3 40% -10min                      | S3 20% -10min       |
| Gewicht [kg]                                     | 30,3                               | 19,5                |

| Beschreibung des Parameters                      | Parameterwert     |                  |
|--------------------------------------------------|-------------------|------------------|
| Produktname                                      | Laufkatze         |                  |
| Modell                                           | MSW-PROCAT-1000NW | MSW-PROCAT-800NW |
| Gewicht [kg]                                     | 44,6              | 33,7             |
| Parameter der Winde                              |                   |                  |
| Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]         | 230V~/50Hz        | 230V~/50Hz       |
| Nennleistung [W]                                 | 1600              | 1350             |
| Tragfähigkeit ohne Block [kg]                    | 500               | 400              |
| Tragfähigkeit mit Block [kg]                     | 999               | 800              |
| Hubhöhe ohne Block [m]                           | 12                | 12               |
| Hubhöhe mit Block [m]                            | 6                 | 6                |
| Hebegeschwindigkeit ohne Block [m/min]           | 10                | 10               |
| Hubgeschwindigkeit mit einem Flaschenzug [m/min] | 5                 | 5                |
| Kabeldurchmesser [mm]                            | 5,6               | 5,1              |
| Zugfestigkeit des Kabels [ $\text{N/mm}^2$ ]     | 1770              | 1770             |
| Einschaltdauer des Geräts                        | S3 25% -10min     | S3 20% -10min    |
| Parameter des Krans                              |                   |                  |
| Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]         | 230V~/50Hz        | 230V~/50Hz       |
| Nennleistung [W]                                 | 200               | 200              |
| Fassungsvermögen [kg]                            | 999               | 999              |
| Vorschubgeschwindigkeit [m/min]                  | 16                | 16               |
| Einschaltdauer des Geräts                        | S3 25% -10min     | S3 25% -10min    |

|                                                            |          |          |
|------------------------------------------------------------|----------|----------|
| Breite des Stahlträgers, auf dem sich der Kran bewegt [mm] | 68 – 110 | 68 – 110 |
|------------------------------------------------------------|----------|----------|

## 1. Allgemeine Beschreibung

Das Handbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen Sie es entsprechend den Richtlinien in dieser Bedienungsanleitung bedienen und warten. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wird die Anlage so konzipiert und gebaut, dass die Risiken durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert werden.

### Symbolerklärung

|                                                                                     |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.           |
|   | Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.                               |
|  | Recyclbares Produkt.                                                                    |
|  | <b>VORSICHT!</b> oder <b>WARNUNG!</b> oder <b>HINWEIS!</b> Ein allgemeines Warnzeichen. |
|  | Einen Gehörschutz tragen. Lärmbelastung kann zu Hörverlusten führen.                    |
|  | Kopfschutz verwenden.                                                                   |
|  | Fußschutz verwenden.                                                                    |
|  | <b>ACHTUNG!</b> Warnung vor Stromschlag!                                                |
|  | <b>ACHTUNG!</b> Warnung vor beweglichen Elementen!                                      |
|  | <b>ACHTUNG!</b> Gefahr von Quetschverletzungen der Hand!                                |
|  | <b>ACHTUNG!</b> Schwebendes Gewicht!                                                    |

|                                                                                   |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Nur für internen Gebrauch.                                                                                           |
|  | ACHTUNG! Es muss sichergestellt werden, dass sich Umstehende in einer sicheren Entfernung zum Arbeitsplatz befinden. |



**ACHTUNG!** Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

## 2. Anwendungssicherheit



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf

Seilzug

Laufkatze

### 2.1. Elektrische Sicherheit

- Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.
- Der Kontakt zu geerdeten oder masseführenden Elemente, wie Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke, muss vermieden werden. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn Ihr Körper geerdet ist und das Gerät bei direktem Regen, auf nassem Pflaster oder bei Arbeiten in feuchter Umgebung berührt wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko einer Beschädigung des Geräts und eines Stromschlags.
- Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
- Das Netzkabel darf nicht zweckentfremdet verwendet werden. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- Lässt sich der Einsatz des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) verwendet werden. Die Verwendung von RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- VORSICHT – LEBENSGEFAHR!** Tauchen Sie das Gerät beim Reinigen oder Verwenden niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern!
- Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Warnung vor Stromschlag!
- Die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen werden soll, muss über eine Erdungsleitung verfügen.

### 2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.

- b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.
- d) Bei Zweifeln an der Funktionstüchtigkeit des Produkts oder bei Beschädigung des Produkts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- e) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!
- f) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöscher (CO<sub>2</sub>) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.
- g) Kinder und unbefugte Personen dürfen sich nicht im Arbeitsbereich aufhalten. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
- h) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweisaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
- i) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- j) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- k) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- l) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.



**Immer beachten!** Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie die Maschine bedienen.

## 2.3. Eigenschutz

- a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- b) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die entsprechend geschult sind und diese Betriebsanleitung gelesen haben sowie in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.
- c) Die Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Funktionen oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder sind von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person in die Bedienung der Maschine eingewiesen worden.
- d) Seien Sie vorsichtig und gehen Sie mit gesundem Menschenverstand vor, wenn Sie dieses Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit während des Betriebs kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben.  
Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten
- g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- h) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- i) Jegliches Werkzeug und Schlüssel zur Einstellung des Geräts müssen vor den Einschalten entfernt werden. Ein Werkzeug oder Schlüssel, die in dem rotierenden Teil des Geräts zurückbleiben, können zu körperlichen Verletzungen führen.
- j) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## 2.4. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Stellen Sie sicher, dass das Rad fest sitzt. Verwenden Sie Werkzeuge, die für die Anwendung geeignet sind. Ein richtig ausgewähltes Produkt wird die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer erfüllen.
- b) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
- c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es einstellen, reinigen oder warten. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
- d) Bewahren Sie das unbenutzte Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Anleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
- e) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Wenn das Gerät beschädigt ist, geben Sie es vor der Verwendung zur Reparatur.
- f) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- g) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- h) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
- i) Beachten Sie beim Transport oder der Verbringung des Geräts vom Lager zum Einsatzort die in dem Land, in dem das Gerät verwendet wird, geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung.
- j) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Geräts führen.
- k) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät ist vom Stromnetz getrennt.
- l) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
- m) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- n) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
- o) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
- p) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!
- q) Die Nutzung des Geräts für den Transport von Lasten mit einem Gewicht, das die zulässige maximale Belastung überschreitet, wird untersagt.
- r) Personen und Tieren ist der Aufenthalt unter hängenden Lasten untersagt.
- s) Der Transport von Lasten mit dem Gerät über Personen oder Tiere ist untersagt.
- t) Der Transport von Personen oder Tieren mit dem Gerät ist untersagt.
- u) Beim Transport mit dem Gerät müssen Stöße, Schläge und plötzliche Geschwindigkeitsänderungen vermieden werden. Hierdurch wird das Risiko des Herabfallens der Last reduziert.
- v) Vor dem Aufhängen der Last muss stets sichergestellt werden, dass der Bereich, in dem der Transport stattfinden soll, frei von Hindernissen ist.
- w) Umstehende Personen sollten über den Betrieb des Geräts gewarnt werden und sie sollten einen sicheren Abstand zur Last einhalten.
- x) Es muss stets genau auf die Ladung geachtet werden.
- y) Schwebende Last dürfen nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
- z) Situationen, bei denen es zum Schwanken der Last kommen kann, müssen vermieden werden.
- aa) Die Ausführung von mechanischen oder ähnlichen Arbeiten (Schweißen, Schneiden usw.) bei hängender Last ist untersagt.
- bb) Herabfallende Lasten können zu Verletzungen oder zum Tod führen.
- cc) Es ist verboten, unter einer schwebenden Last (und in deren unmittelbarer Nähe) zu gehen oder sich unter solchen aufzuhalten.

- dd) Bei der Benutzung der Maschine ist es verboten, die Kette in eine andere Richtung als entlang der Schiene zu ziehen. Das seitliche Ziehen des Seils kann zu Beschädigungen des Geräts führen.
- ee) Wenden Sie keine übermäßige Kraft an und rütteln Sie nicht am Kabel, wenn es auf Widerstand stößt.
- ff) Es muss vermieden werden, das Gerät in sehr kurzen Abständen ein- und auszuschalten.
- gg) Es muss sichergestellt werden, dass sich das Gerät in die von der Steuereinheit vorgegebene Richtung bewegt.
- hh) Das Gerät von der Stromversorgung trennen, wenn es nicht verwendet wird.
- ii) Es ist untersagt, am Boden befestigte oder durch andere Gegenstände blockierte Lasten zu bewegen.
- jj) Das Anheben von Lasten über dem Boden muss in der niedrigsten möglichen Geschwindigkeit ausgeführt werden.
- kk) Die zulässige Belastung ist unveränderlich und nicht von der Position der Last abhängig.
- ll) Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt. Der vorgeschriebene Arbeitszyklus für das Gerät muss eingehalten werden.
- mm) Wenn das Gerät in einer lauten Umgebung verwendet wird, sollte der Bediener mit einem Gehörschutz ausgerüstet sein.
- nn) Es muss immer sichergestellt werden, dass die Last korrekt und sicher am Haken befestigt ist.
- oo) Es muss immer ein sicherer Abstand zu der Ladung und dem Seil eingehalten werden.
- pp) Endschalter dürfen nicht als routinemäßige Stoppvorrichtungen verwendet werden. Es handelt sich hierbei nur um Sicherheitsvorkehrungen.
- qq) Das Ziehen von Lasten über den Boden ist verboten.
- rr) Halten Sie immer einen sicheren Abstand zur Last und zur Kette.
- ss) Verwenden Sie die Maschine nicht mit einer verdrehten, verwickelten, beschädigten oder abgenutzten Kette.
- tt) Heben Sie die Last erst dann an, wenn sie sich mittig unter der Maschine befindet.
- uu) Es ist verboten, die Kette zu verlängern oder zu reparieren. Eine beschädigte Kette muss in der Werkstatt des Herstellers durch eine neue ersetzt werden.
- vv) Schützen Sie das Gerät und die Kette vor schädlichen Verunreinigungen.
- ww) Arbeiten Sie nicht mit der Maschine, wenn die Kette keine gerade Linie zwischen dem Maschinenkörper und dem an der Last befestigten Haken bilden kann.
- xx) Verwenden Sie die Kette nicht als Anschlagmittel und wickeln Sie die Kette nicht um die Last.
- yy) Achten Sie darauf, dass die Hakenspitze und die Hakenzunge nicht belastet werden.
- zz) Betreiben Sie die Kette nicht über ihre Bewegungsgrenzen hinaus.
- aaa) Die Ladung muss ausbalanciert sein, damit sie während des Transports nicht kippt und nicht aus der Halterung fällt.
- bbb) Prüfen Sie regelmäßig, ob die Endschalter des Geräts ordnungsgemäß funktionieren.
- ccc) Überprüfen Sie vor jedem Hebevorgang die Funktion der Bremse, indem Sie die Kette spannen.
- ddd) Das Gerät muss regelmäßig inspiziert werden und beschädigte oder verschlissene Teile müssen von einem autorisierten Servicezentrum durch neue ersetzt werden.



**ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.**

### 3. Anweisungen für den Gebrauch

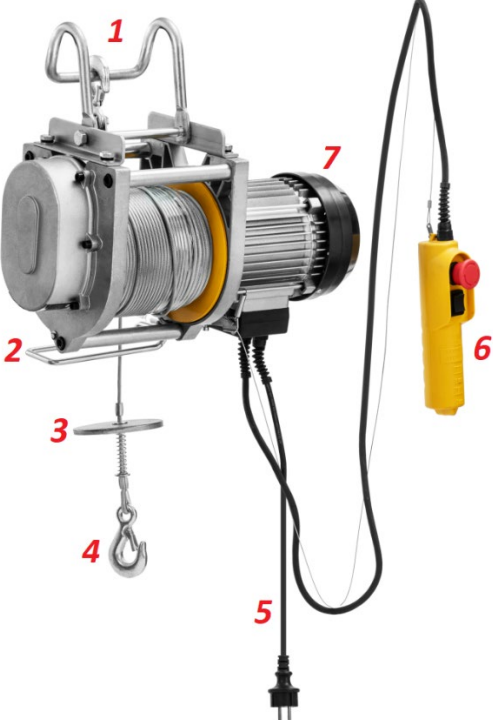
Das Gerät ist für das vertikale Heben und Senken von Lasten ausgelegt. Das Gerät kann in landwirtschaftlichen Betrieben, auf Baustellen, bei der Montage von Geräten sowie beim Be- und Entladen von Waren eingesetzt werden. Das Gerät ist nicht für den Transport von geschmolzenen Massenprodukten bestimmt!

**Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.**

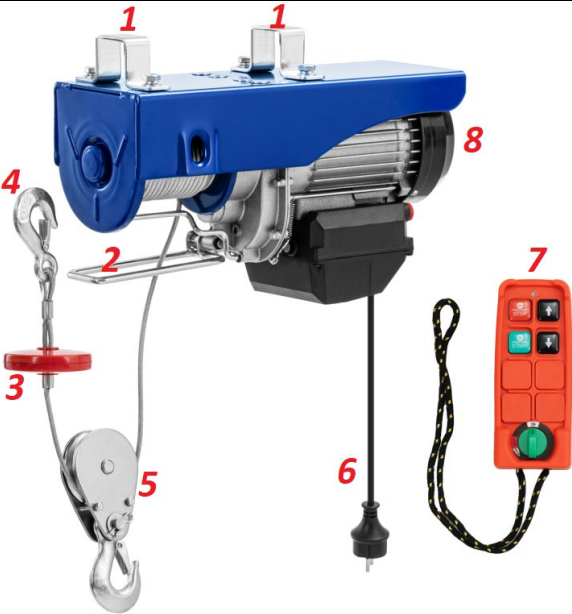


### 3.1. Produktübersicht

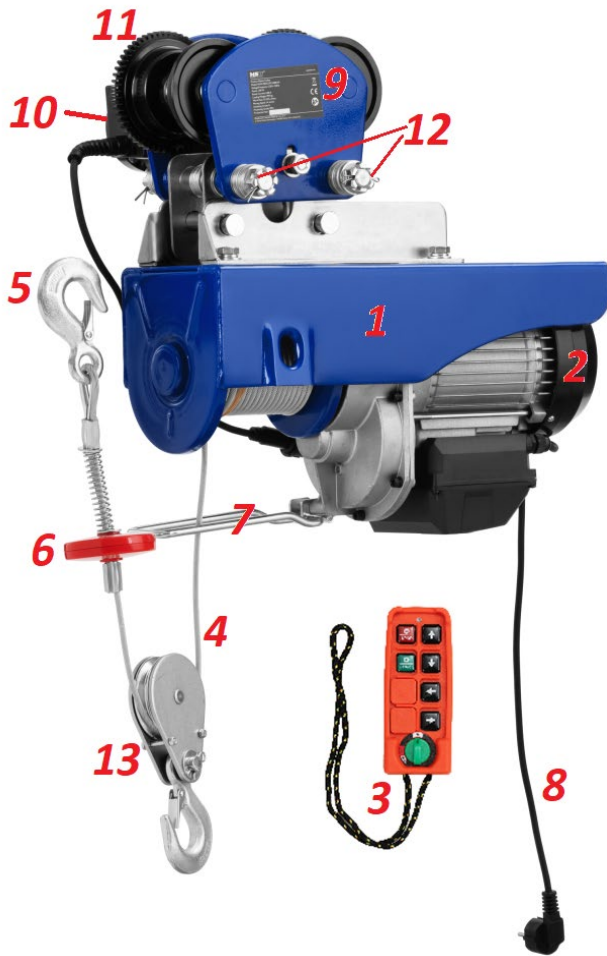
#### 3.1.1. MSW-ET-250

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The image shows the MSW-ET-250 winch system. It consists of a metal frame (1) with a motor (7) and a cable drum. A cable is wound around the drum and passes through a pulley (2). A hook (4) is attached to the end of the cable. A remote control (6) is connected to the motor via a power cable (5). A safety stop (3) is also visible.</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Metallverbindung</li><li>2. Endschalterhebel</li><li>3. Sperre</li><li>4. Haken</li><li>5. Netzkabel</li><li>6. Fernsteuerung</li><li>7. Motor</li></ol> |
|  <p>The image shows a close-up of the yellow remote control. It features a red emergency stop button (1) with a circular arrow symbol and a black directional control switch (2) with up and down arrow symbols.</p>                                                                                                                               | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Notaus</li><li>2. Aufwärts-/Abwärts-Laststeuerungstaste</li></ol>                                                                                        |

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Halterungen</li> <li>2. Endschalterhebel</li> <li>3. Sperre</li> <li>4. Haken</li> <li>5. Umlenkrolle</li> <li>6. Netzkabel</li> <li>7. Fernsteuerung</li> <li>8. Motor</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schalter für die Fernbedienung</li> <li>2. Stopptaste auf/ab</li> <li>3. Taste "Fortsetzen"</li> <li>4. Tasten zur Steuerung der Last nach oben/unten</li> </ol>                   |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows a blue hoist unit (1) with a motor (2) and a side plate (9). A hook (5) is attached to the hoist. A support cable (4) runs from the hook through a pulley (13) to a stop (6). A remote control (3) is connected to the hoist via a power cable (8). A side plate (9) is shown with a side shaft (12) and a pulley (11). A stop (6) is shown on the side plate. A remote control (3) is shown with a green button (7) and a red button (8).</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Winde</li> <li>2. Windenmotor</li> <li>3. Fernsteuerung</li> <li>4. Stützkabel</li> <li>5. Haken</li> <li>6. Sperre</li> <li>7. Endschalterhebel</li> <li>8. Netzkabel</li> <li>9. Kran (Seitenplatte)</li> <li>10. Kranmotor</li> <li>11. Vorschubrad</li> <li>12. Seitliche Welle</li> <li>13. Umlenkrolle</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a red remote control with a green button (1) and a red button (2). It has a stop button (3) and a start button (4). It also has a 'Fortsetzen' button (5) and a 'Kransteuerungstasten' button (5).</p>                                                                                                                                                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schalter für die Fernbedienung</li> <li>2. Stopptaste oben/unten   rechts/links</li> <li>3. Taste "Fortsetzen"</li> <li>4. Tasten zur Steuerung der Last nach oben/unten</li> <li>5. Kransteuerungstasten rechts/links</li> </ol>                                                                                       |

## 3.2. Arbeitsvorbereitung

### BEDINGUNGEN DER ARBEITSUMGEBUNG

**Achtung!** Verwenden Sie das Gerät nicht in korrosiven Umgebungen und Umgebungen mit explosiver Atmosphäre! Beachten Sie bei der Arbeit mit dem Gerät stets die in der Tabelle "ARBEITSUMGEBUNG" angegebenen Umgebungsanforderungen:

| BEDINGUNGEN DER ARBEITSUMGEBUNG                    |          |
|----------------------------------------------------|----------|
| Umgebungstemperatur [°C]                           | 0 ~ 40   |
| Relative Luftfeuchtigkeit [%]                      | < 85     |
| Höhe [über den Meeresspiegel]                      | < 1000   |
| Temperatur für den Transport und die Lagerung [°C] | -25 ~ 55 |

**Achtung!** Die Elektroinstallation, an die das Gerät angeschlossen wird, muss mit einer mit einer 10-A-Sicherung oder einem 10-A-Schutzschalter ausgestattet sein.

### 3.3. Zusammenbau des Geräts

**ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich vor dem Zusammenbau des Geräts, dass alle Elemente vollständig und unbeschädigt sind! Bei Unstimmigkeiten wenden Sie sich bitte umgehend an den Zulieferer! Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie den Netzstecker jederzeit erreichen können. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

Die Tragfähigkeit der für die Installation des Geräts verwendeten Struktur (Sockel und Tragprofil) muss einer Belastung standhalten, die um ein Vielfaches höher ist als die maximal zulässige Arbeitslast. Die Verantwortung für die Einhaltung der Festigkeitsparameter, die Qualität der Tragkonstruktion und die Montage des Geräts auf der Tragkonstruktion liegt beim Benutzer.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- Das Gerät sollte von einer qualifizierten Person installiert werden.
- Die Konstruktion des Geräts ist für die Montage auf einem massiven Balken mit rundem Querschnitt geeignet.
- Die Abmessungen des Trägers müssen mit den Abmessungen der Befestigungselemente des Geräts übereinstimmen.
- Prüfen Sie nach der Montage des Geräts auf der Tragkonstruktion, ob die Montageschrauben korrekt angebracht wurden. Festziehen ist lose.

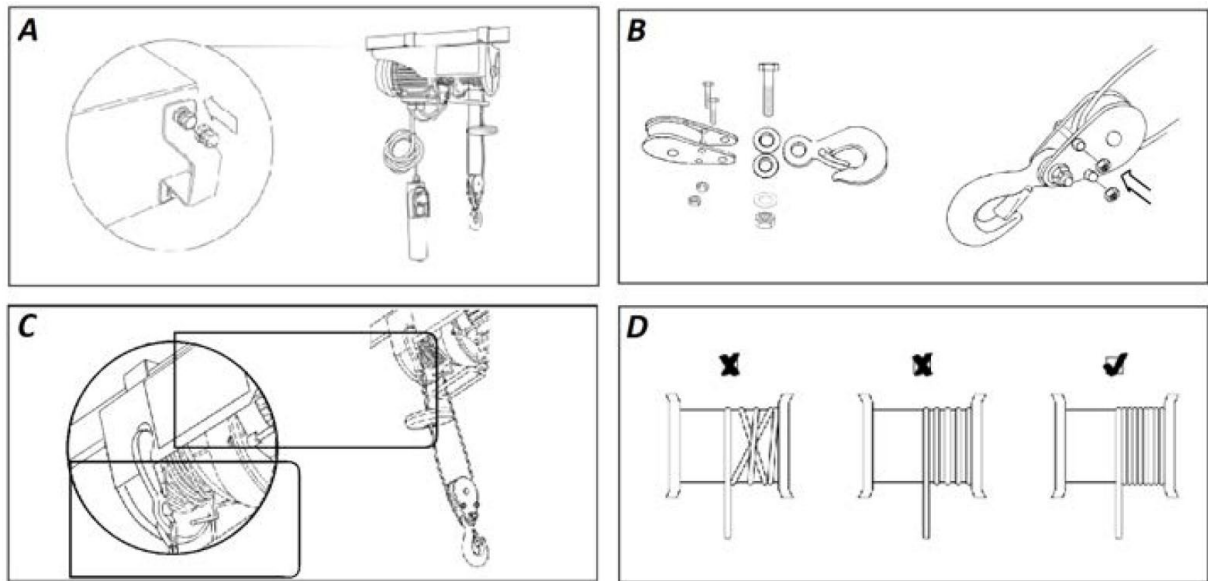
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- Das Gerät sollte von einer qualifizierten Person installiert werden.
- Die Konstruktion des Geräts ist für den Einbau in einen Balken mit rechteckigem Querschnitt (A) geeignet.
- Die Abmessungen des Trägers müssen mit den Abmessungen der Befestigungselemente des Geräts übereinstimmen.
- Prüfen Sie nach der Montage des Geräts auf der Tragkonstruktion, ob die Montageschrauben korrekt angebracht wurden. Festziehen ist lose.

#### BLOCKMONTAGE

Durch die Verwendung des Blocks können Sie eine doppelt so große Last heben. Um den Block an das Kabel zu montieren:

- Schrauben Sie die Blockverschlüsse (B) ab und entfernen Sie sie.
- Führen Sie das Tragseil mit dem Haken (B) durch die Riemenscheibe.
- Befestigen Sie alle Blockteile (B).
- Überprüfen Sie den korrekten Zusammenbau, ziehen Sie alle losen Teile fest.
- Hängen Sie den Haken (4) des Tragseils in die dafür vorgesehene Halterung an der Unterseite der Winde (C) ein.



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

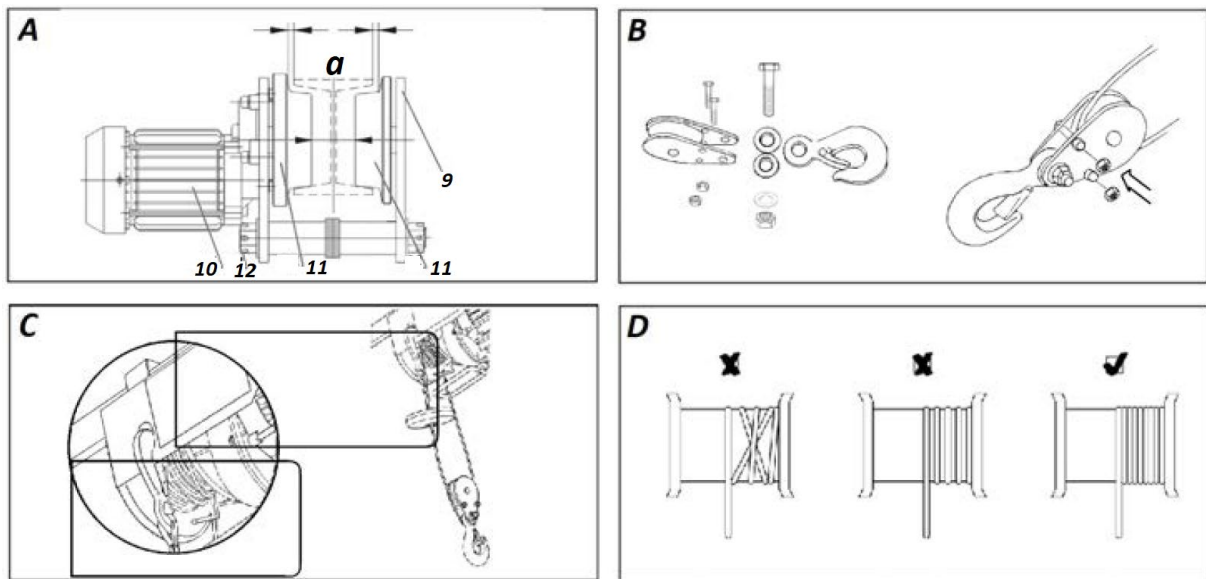
- Entfernen Sie die Splinte und Muttern, mit denen die Seitenwellen (12) befestigt sind.
- Platzieren Sie die Seitenplatten des Krans (9) gleichmäßig entsprechend der Breite der Schiene (a), auf der die Maschine installiert werden soll (A).
- Füllen Sie die Freiräume auf den Wellen (12) mit Abstandshaltern, um eine ausreichende Stabilisierung zu gewährleisten.
- Die Muttern zur Befestigung der Wellen (12) anbringen und festziehen. Mit einem Splint am Ende sichern.
- Stellen Sie nach dem Einbau sicher, dass die Transporträder (11) richtig auf der Schiene sitzen, frei rollen und die Seitenplatten (9) parallel zueinander stehen.

**HINWEIS:** Überprüfen Sie nach der Installation des Geräts die ordnungsgemäße Funktion, indem Sie eine leichte Last anhängen und das Gerät mehrmals entlang der Schiene rollen, bevor Sie es zum ersten Mal mit tatsächlicher Last verwenden.

#### BLOCKMONTAGE

Durch die Verwendung des Blocks können Sie eine doppelt so große Last heben. Um den Block an das Kabel zu montieren:

- Schrauben Sie die Blockverschlüsse (B) ab und entfernen Sie sie.
- Führen Sie das Tragseil mit dem Haken (B) durch die Riemenscheibe.
- Befestigen Sie alle Blockteile (B).
- Überprüfen Sie den korrekten Zusammenbau, ziehen Sie alle losen Teile fest.
- Hängen Sie den Haken (4) des Tragseils in die dafür vorgesehene Halterung an der Unterseite der Winde (C) ein.



### 3.4. Arbeiten mit der Maschine

- Die Lasten sollten mit der niedrigstmöglichen Geschwindigkeit der Winde angehoben werden.
- Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeit mit der Maschine, dass das Kabel richtig auf die Trommel (D) aufgewickelt ist.
- Das Stahlseil sollte vor dem Anheben der Last immer straff gespannt sein.
- Der Windenmotor ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Wenn das System während des Betriebs überhitzt, wird der Betrieb gestoppt und wieder aufgenommen, nachdem sich die Antriebskomponenten abgekühlt haben.
- Achtung! Das Gerät ist nicht mit einem Belastungssensor ausgestattet. Wenn die Maschine die Last nicht heben kann, ist die maximale Kapazität der Winde überschritten. Versuchen Sie nicht, die Last erneut anzuheben! Warten Sie, bevor Sie wieder mit dem Gerät arbeiten, bis die Antriebselemente des Geräts vollständig abgekühlt sind.
- Es ist verboten, die Endschalter als routinemäßige Abschaltmethode für die Maschine zu verwenden. Es handelt sich um Endschalter, Notschalter, die die Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleisten.
- Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, vergewissern Sie sich, dass die Last ordnungsgemäß am Haken des Tragseils oder an der Umlenkrolle befestigt ist, wenn die Winde mit einer Umlenkrolle ausgestattet ist.
- Halten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät einen Sicherheitsabstand zwischen der Last und dem Windenseil ein.
- Das Tragseil sollte immer in gutem Zustand sein.

#### BEDIENUNG DES GERÄTS

- Überprüfen Sie vor jeder Arbeit mit dem Gerät, ob der Notschalter und das Bedienfeld in technisch einwandfreiem Zustand sind.
- Die Last wird über die entsprechenden Schaltflächen (Pfeile) gesteuert:
  - nach oben oder unten (für MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - nach oben oder unten / links oder rechts (für die Modelle MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- Wenn der Bediener beim "Hochfahren" der Last den Maschinenantrieb nicht unterhalb der Höhe des Endschalterhebels anhält, bewegt die Endsperre den Hebel nach oben und der Endschalter wird aktiviert. Der Betrieb des Geräts wird gestoppt.
- Wenn der Bediener bei der Steuerung der Last "nach unten" den Antrieb der Maschine nicht über die sichere Grenze des Stahlseils auf der Trommel anhält, wird der untere Endschalterhebel aktiviert und die Maschine angehalten.

- e. HINWEIS: Drücken Sie in einem Notfall sofort die rote Not-Aus-Taste! Der Betrieb des Geräts wird gestoppt!
- f. Sie können das Gerät nicht bedienen, wenn der Notausschalter aktiviert wurde.
- g. Um den Betrieb nach Aktivierung der Notabschaltung wieder aufzunehmen:
  - a. Beim Modell MSW-ET-250 entriegeln Sie den Not-Aus-Knopf, indem Sie ihn in Richtung der Pfeile auf dem Knopf drehen.
  - b. Für das Modell / MSW-PROLIFTOR-800NW drücken Sie die Taste START.

### 3.5. Reinigung und Wartung

ACHTUNG! Die Dauerbetriebszeit des Geräts beträgt etwa 8.000 Zyklen \* (ohne Verschleißteile). Um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, sollte nach Überschreiten der Lebensdauergrenze eine Inspektion und Wartung des gesamten Gerätes durchgeführt werden.

Die wiederkehrende Prüfung bezieht sich auf die Inspektion der Maschine nach etwa 100 Betriebszyklen.

Die Einschaltdauer bezieht sich auf das einmalige Anheben und Absenken der Last.

- a) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird.
- b) Beschädigte oder abgenutzte Teile müssen regelmäßig ausgewechselt werden und eine entsprechende Wartungsdokumentation muss geführt werden.
- c) Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion der Endschalter.
  - Führen Sie einen Testlauf ohne Last durch.
  - Bewegen Sie die Last "nach oben". Halten Sie den Maschinenantrieb nicht unterhalb des Endschalterhebel-Niveaus an. Der Endschalter sollte aktiviert werden - der Betrieb des Gerätes sollte gestoppt werden.
  - Bewegen Sie die Last "nach unten". Halten Sie den Maschinenantrieb nicht über die sichere Grenze des Stahlseils auf der Trommel an. Der untere Endschalter sollte aktiviert werden - der Betrieb des Geräts sollte gestoppt werden.
- d) Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand der Strom- und Steuerkabel.
- e) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Bremssystems. Die Bremse sollte auch überprüft werden, wenn der Motor während des Betriebs ungewöhnliche Geräusche macht oder wenn das Gerät nicht in der Lage ist, die Nennlast zu halten.
- f) Führen Sie immer nach 200 Betriebszyklen eine Wartung des Tragseils und der Blöcke durch (Schmierung).
- g) Überprüfen Sie den technischen Zustand des Tragkabels immer nach mehr als 30 Betriebszyklen. Ein beschädigtes Tragkabel sollte sofort ersetzt werden.
- h) Überprüfen Sie den technischen Zustand des Hakens und der Unterflasche immer nach 1000 Betriebszyklen.
- i) Überprüfen Sie jedes Mal, wenn das Gerät über 1000 Arbeitszyklen in Betrieb ist, die Befestigungsschrauben des Geräts.
- j) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- k) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
- l) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- m) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
- n) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.
- o) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
- p) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
- q) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.
- r) Das Gerät darf nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Reinigungsmitteln, Verdünnern, Benzin, Ölen oder anderen chemischen Substanzen gereinigt werden, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

#### ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.

Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der

Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch Wiederverwendung, Recycling oder andere Formen der Nutzung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.





This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

## Technical data

| Parameter description                          | Parameter value                  |                     |
|------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------|
| Product name                                   | Electric hoist / Pulley          |                     |
| Model                                          | MSW-ET-250                       | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Supply voltage [V~] / frequency [Hz]           | 230V~/50Hz                       | 230V~/50Hz          |
| Rated power [W].                               | 1300                             | 1350                |
| Lifting capacity without block [kg]            | 250                              | 400                 |
| Lifting capacity with block [kg]               | Not applicable - no pulley block | 800                 |
| Lifting height without block [m]               | 60                               | 12                  |
| Lifting height with block [m]                  | Not applicable - no pulley block | 6                   |
| Lifting speed without block [m/min]            | 15                               | 4                   |
| Lifting speed with a pulley [m/min]            | Not applicable - no pulley block | 8                   |
| Cable diameter [mm]                            | 5.1                              | 5.1                 |
| Tensile strength of cable [N/mm <sup>2</sup> ] | ≥1870                            | 1770                |
| Device duty cycle                              | S3 40% -10min                    | S3 20% -10min       |
| Weight [kg]                                    | 30.3                             | 19.5                |

| Parameter description                                 | Parameter value   |                  |
|-------------------------------------------------------|-------------------|------------------|
| Product name                                          | Trolley           |                  |
| Model                                                 | MSW-PROCAT-1000NW | MSW-PROCAT-800NW |
| Weight [kg]                                           | 44.6              | 33.7             |
| Winch parameters                                      |                   |                  |
| Supply voltage [V~] / frequency [Hz]                  | 230V~/50Hz        | 230V~/50Hz       |
| Rated power [W].                                      | 1600              | 1350             |
| Lifting capacity without block [kg]                   | 500               | 400              |
| Lifting capacity with block [kg]                      | 999               | 800              |
| Lifting height without block [m]                      | 12                | 12               |
| Lifting height with block [m]                         | 6                 | 6                |
| Lifting speed without block [m/min]                   | 10                | 10               |
| Lifting speed with a pulley [m/min]                   | 5                 | 5                |
| Cable diameter [mm]                                   | 5.6               | 5.1              |
| Tensile strength of cable [N/mm <sup>2</sup> ]        | 1770              | 1770             |
| Device duty cycle                                     | S3 25% -10min     | S3 20% -10min    |
| Crane parameters                                      |                   |                  |
| Supply voltage [V~] / frequency [Hz]                  | 230V~/50Hz        | 230V~/50Hz       |
| Rated power [W].                                      | 200               | 200              |
| Capacity [kg]                                         | 999               | 999              |
| Feed speed [m/min]                                    | 16                | 16               |
| Device duty cycle                                     | S3 25% -10min     | S3 25% -10min    |
| Width of the steel beam on which the crane moves [mm] | 68 – 110          | 68 – 110         |

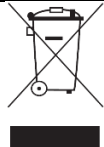
# 1. General Description

The manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL  
BEFORE STARTING THE WORK.**

To ensure the long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

## Explanation of symbols

|                                                                                     |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|    | The product complies with applicable safety standards.                         |
|    | Read the manual before use.                                                    |
|   | Recyclable product.                                                            |
|  | <b>CAUTION!</b> or <b>WARNING!</b> or <b>REMEMBER!</b> A general warning sign. |
|  | Wear ear protection. Exposure to noise may cause hearing loss.                 |
|  | Wear protective head gear.                                                     |
|  | Wear protective footwear.                                                      |
|  | <b>CAUTION!</b> Risk of electric shock!                                        |
|  | <b>CAUTION!</b> Spinning elements!                                             |
|  | <b>CAUTION!</b> Danger of crushing your hand!!                                 |
|  | <b>CAUTION!</b> Hanging weight!                                                |
|  | For indoor use only.                                                           |



CAUTION! Ensure that bystanders are a safe distance from the work area.



**CAUTION!** The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

## 2. Safety of use



**CAUTION!** Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and the description of the instructions refers to  
Electric hoist / Pulley

Trolley

### 2.1. Electrical safety

- a) The plug of this device must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid touching grounded parts, such as pipes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the device while exposed to direct rain, wet pavement, or while working in a damp environment. If water enters the device, there is an increased risk of damage to the unit and electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the device or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges, or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- e) If you cannot avoid using the product in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect it to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or the device itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.
- h) **CAUTION – DANGER TO LIFE!** When cleaning or using the appliance, never immerse it in water or other liquids.
- i) Do not use the appliance in rooms with very high humidity / in the immediate vicinity of water tanks!
- j) Do not allow the machine to get wet. Risk of electric shock!
- k) The electrical outlet to which the unit will be connected must have a grounding wire.

### 2.2. Safety in the workplace

- a) Keep the work area tidy and well-lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing, and use common sense when using the unit.
- b) Do not use the unit in an explosive area, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The unit produces sparks that can ignite dust or fumes.
- c) If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.
- d) If you have any doubts as to whether the product is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
- e) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
- f) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
- g) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
- h) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.

- i) Keep these instructions for use for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
- j) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.
- k) Keep the device away from children and animals.
- l) When using this product together with other devices, also follow the other instructions for use.



**Remember!** Keep children and other bystanders safe while operating the appliance.

## 2.3. Personal safety

- a) Do not operate this device if you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs, or medication that could impair your ability to operate the device.
- b) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it, and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
- c) The machine is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory, or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the machine.
- d) Use caution and common sense when operating this device. A moment's inattention during the operation may result in serious personal injury.
- e) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols.  
The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
- g) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
- h) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
- i) Before switching the unit on, remove any regulating tools or keys. Any tools or keys left in the rotating part of the unit may cause injury.
- j) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the appliance.

## 2.4. Safe use of the device

- a) Do not overload the device. Use tools that are suitable for the application. A correctly selected product will do a better and safer job for which it was designed.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
- c) Disconnect the device from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
- d) Keep unused product out of the reach of children and anyone unfamiliar with the device or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.
- e) Keep the product in good working order. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, return the device for repair before use.
- f) Keep the product out of the reach of children.
- g) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
- h) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
- i) When transporting or moving the device from storage to the place of use, observe the health and safety rules for manual handling applicable in the country where the device is used.
- j) Avoid situations in which the device stops under heavy loads during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the equipment.
- k) Do not touch any moving parts or accessories unless the device is unplugged.
- l) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.

- m) The product is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- n) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
- o) Keep the unit away from sources of fire and heat.
- p) Do not block the ventilation openings of the unit!
- q) Using the unit to carry weights exceeding its maximum load is forbidden.
- r) Do not allow people or animals to stand under suspended loads.
- s) Transporting the load by means of the unit over people or animals is prohibited.
- t) Transporting people or animals by means of this unit is prohibited.
- u) When transporting with the unit, avoid shocks, impacts and sudden changes in speed. This will reduce the risk of the load falling from a height.
- v) Before suspending the load, always ensure that the space in which it will be transported is clear of obstructions.
- w) Bystanders should be warned of the operation of the equipment and should stay at a safe distance from the load.
- x) Always pay close attention to the load.
- y) Do not leave suspended loads unattended.
- z) Avoid rocking the load.
- aa) Do not perform mechanical or similar work (welding, cutting, etc.) on suspended loads.
- bb) If the load falls, there is a risk of injury or death.
- cc) Do not walk or stand under suspended loads (or in their immediate vicinity).
- dd) When using the machine, it is forbidden to pull the chain in any direction other than along the track.  
Pulling sideways may cause damage to the unit
- ee) Do not use excessive force or jerk the cable if resistance is encountered.
- ff) Avoid switching on/off sequences at very short intervals.
- gg) Make sure that the equipment moves in the direction specified by the controls.
- hh) Disconnect the unit from the power supply when not in use.
- ii) Do not move loads that are pinned to the ground or blocked by other objects.
- jj) Loads must be lifted off the ground at the slowest possible speed.
- kk) The permissible load is constant and does not depend on the position in which the load is placed.
- ll) The device is not designed for continuous operation. Observe the operating cycle of the device.
- mm) If the equipment is used in noisy environments, the operator should wear hearing protection.
- nn) Always make sure that the load is properly and securely attached to the hook.
- oo) Always maintain a safe distance from the load and rope.
- pp) Do not use limit switches as routine stop items. They are emergency devices only.
- qq) Do not drag loads on the ground.
- rr) Always keep a safe distance from the load and chain.
- ss) Do not use the machine with a twisted, tangled, damaged or worn chain.
- tt) Do not lift the load until it is in a central position under the machine.
- uu) It is forbidden to extend or repair the chain. A damaged chain must be replaced with a new one at the manufacturer's service facility.
- vv) Protect the unit and the chain from harmful contamination.
- ww) Do not work with the machine if the chain cannot form a straight line from the machine body to the hook attached to the load.
- xx) Do not use the chain as a sling and do not wrap the chain around the load.
- yy) Do not put any strain on the tip of the hook or the hook latch.
- zz) Do not operate the chain beyond its movement limits.
- aaa) The load must be balanced so that it does not tilt during transport and does not fall out of its mount.
- bbb) Regularly check that the limit switches of the device are working properly.
- ccc) Before each lifting operation, check the operation of the brake by applying tension to the chain.
- ddd) The machine must be inspected regularly and damaged or worn parts must be replaced by an authorized service center.



**CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. Caution and common sense are advised when using the product.**

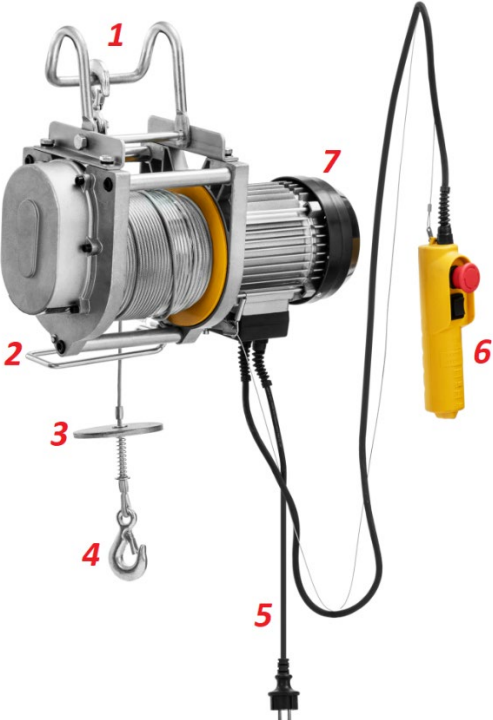
### 3. Instructions for use

The device is designed for vertical lifting and lowering of loads. The device can be used on farms, construction sites, for assembling devices as well as loading and unloading goods. The device is not intended for the transport of molten mass products!

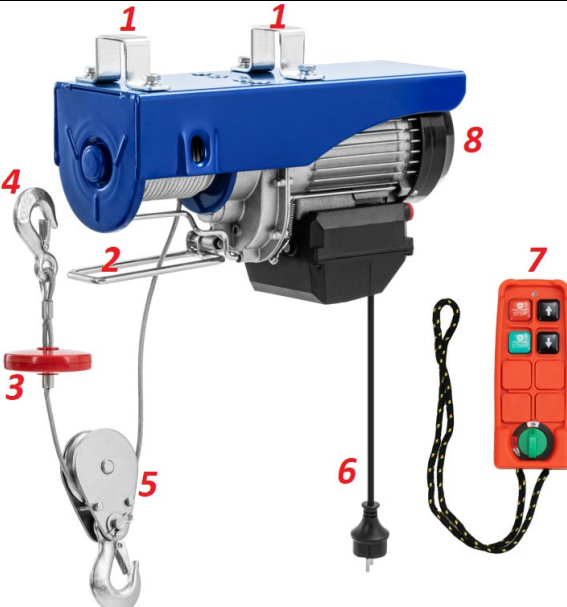
**The user is responsible for any damage resulting from misuse.**

#### 3.1. Product overview

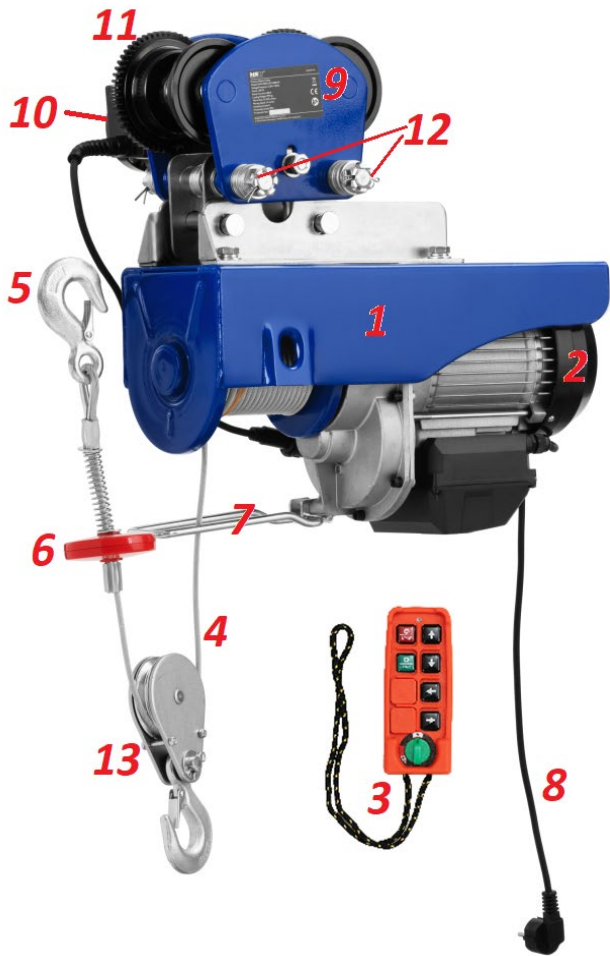
##### 3.1.1. MSW-ET-250

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the MSW-ET-250 device, which consists of a mounting bracket (1) with a hook (4) attached. A limit switch lever (2) and limit lock (3) are also visible. A power cord (5) is connected to the device, and a remote control (6) is shown. The engine (7) is located at the bottom of the device.</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Mounting bracket</li><li>2. Limit switch lever</li><li>3. Limit lock</li><li>4. Hook</li><li>5. Power cord</li><li>6. Remote control</li><li>7. Engine</li></ol> |
|  <p>The close-up diagram shows the remote control, which is yellow. It features a red safety switch (1) with a circular arrow and a black up/down load control button (2) with a square arrow.</p>                                                                                                                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Safety switch</li><li>2. Up/down load control button</li></ol>                                                                                                   |

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the MSW-PROLIFTOR-800NW system components. A blue motor unit (8) is mounted on two silver brackets (1). A red limit switch lever (2) is attached to the side of the motor. A red limit lock (3) is attached to the lever. A silver hook (4) is attached to the motor. A silver block (5) is attached to the hook. A black power cord (6) is connected to the motor. A red remote control (7) is connected to the motor via a black cable.</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Mounting brackets</li><li>2. Limit switch lever</li><li>3. Limit lock</li><li>4. Hook</li><li>5. Blocks</li><li>6. Power cord</li><li>7. Remote control</li><li>8. Engine</li></ol> |
|  <p>The diagram shows the remote control with four numbered labels. Label 1 points to the green emergency stop button. Label 2 points to the red stop button. Label 3 points to the blue resume button. Label 4 points to the black up/down load control buttons.</p>                                                                                                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Remote control switch</li><li>2. Up/down stop button</li><li>3. Resume button</li><li>4. Up/down load control buttons</li></ol>                                                     |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows a blue winch unit (1) with a motor (2) and a side plate (9). A power cord (8) is connected to the motor. A remote control (3) is shown with a green button (2) and a red button (3). A support cable (4) is attached to the winch. A hook (5) is attached to the cable. A limit lock (6) and a limit switch lever (7) are also shown. A feed wheel (11) and side shaft (12) are visible on the winch. Blocks (13) are shown at the bottom of the cable.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Winch</li> <li>2. Winch motor</li> <li>3. Remote control</li> <li>4. Support cable</li> <li>5. Hook</li> <li>6. Limit lock</li> <li>7. Limit switch lever</li> <li>8. Power cord</li> <li>9. Crane (side plate)</li> <li>10. Crane engine</li> <li>11. Feed wheel</li> <li>12. Side shaft</li> <li>13. Blocks</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a red remote control switch (1) with a green button (2) and a red button (3). It has four directional buttons (4) and two buttons (5) for up/down load control. A green button (1) is also present.</p>                                                                                                                                                                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remote control switch</li> <li>2. Up/down stop button   right/left</li> <li>3. Resume button</li> <li>4. Up/down load control buttons</li> <li>5. Right/left crane control buttons</li> </ol>                                                                                                                            |

### 3.2. Preparation for operation

#### WORKING ENVIRONMENT CONDITIONS

**Caution!** Do not use the device in corrosive environments and environments with an explosive atmosphere! When working with the device, always follow the environmental requirements specified in the table "WORKING ENVIRONMENT":



| WORKING ENVIRONMENT CONDITIONS         |          |
|----------------------------------------|----------|
| Ambient temperature [°C].              | 0 ~ 40   |
| Relative humidity [%]                  | < 85     |
| Altitude [m above sea level]           | < 1000   |
| Transport and storage temperature [°C] | -25 ~ 55 |

**Caution!** The electrical system to which the unit is connected should be equipped with a 10 A fuse or a 10 A overcurrent circuit breaker.

### 3.3. Installation of the unit

**ATTENTION:** Before assembling the device, make sure that all elements are complete and undamaged! In case of discrepancies, contact the supplier immediately! Place the unit in such a way that the main plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

The load-bearing capacity of the structure (base and supporting profile) used for the installation of the device must withstand a load several times greater than the maximum allowable working load. Responsibility for following the strength parameters, quality of the supporting structure and the installation of the device on the supporting structure lies with the user.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- The device should be installed by a qualified person.
- The design of the device is adapted to installation on a solid beam with a round cross-section.
- The dimensions of the beam must correspond to the dimensions of the mounting elements of the device.
- After mounting the device onto the carrying structure, check the correctness of mounting the assembly screws. Tighten is loose.

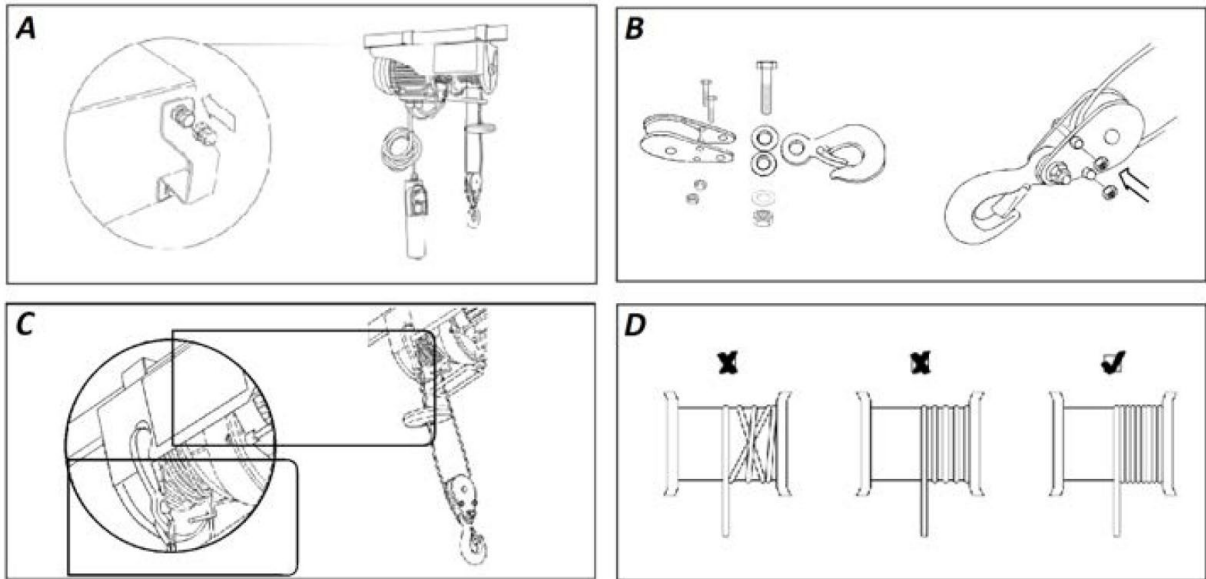
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- The device should be installed by a qualified person.
- The design of the device is adapted to installation on a beam with a rectangular cross-section (A).
- The dimensions of the beam must correspond to the dimensions of the mounting elements of the device.
- After mounting the device onto the carrying structure, check the correctness of mounting the assembly screws. Tighten is loose.

#### BLOCK ASSEMBLY

The use of the block allows you to lift load twice as big. In order to assemble the block to the cable:

- Unscrew and remove the block fasteners (B).
- Guide the carrying cable with the hook (B) through the belt pulley.
- Attach all block parts (B).
- Check the correctness of assembly, tighten any loose parts.
- Attach the hook (4) of the carrying cable to the dedicated holder located at the bottom of the winch (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

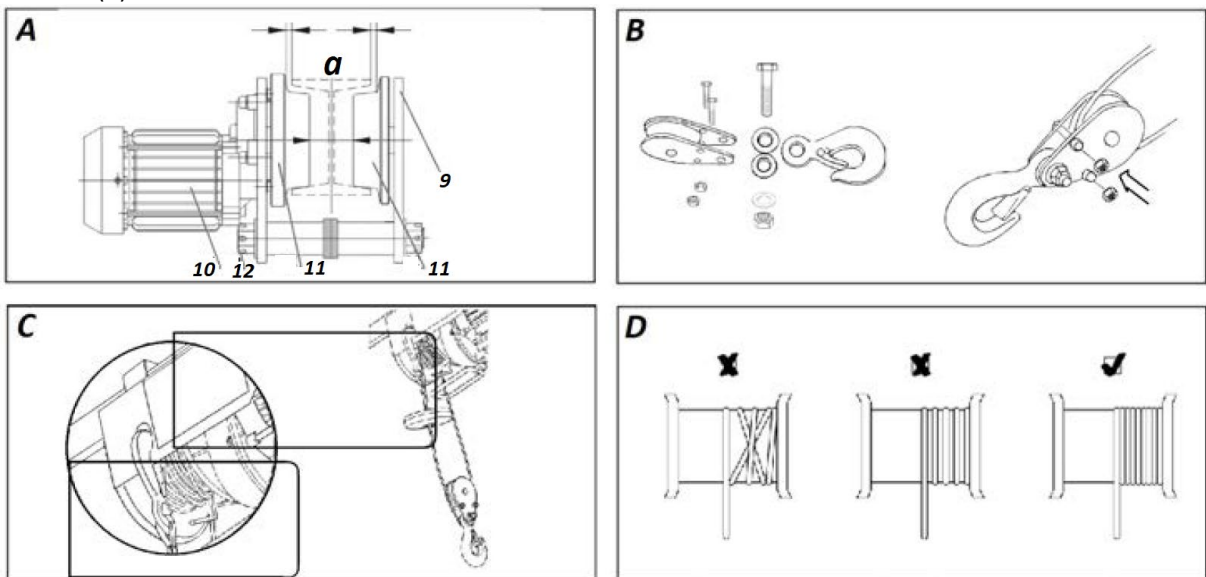
- Remove the cotter pins and nuts securing side shafts (12).
- Place the side plates of the crane (9) evenly according to the width of the rail (a) on which the machine is to be installed (A).
- Fill the free spaces on the shafts (12) with spacers to ensure adequate stabilization.
- Fit and tighten the nuts securing the shafts (12). Secure with a cotter pin at the end.
- After installation, make sure that the feed wheels (11) fit properly to the rail, roll freely and that the side plates (9) are spaced in a parallel manner.

**NOTE:** After installing the unit, verify its proper operation by suspending a light load and rolling the unit several times along the rail before using it for the first time on actual load.

#### BLOCK ASSEMBLY

The use of the block allows you to lift load twice as big. In order to assemble the block to the cable:

- Unscrew and remove the block fasteners (B).
- Guide the carrying cable with the hook (B) through the belt pulley.
- Attach all block parts (B).
- Check the correctness of assembly, tighten any loose parts.
- Attach the hook (4) of the carrying cable to the dedicated holder located at the bottom of the winch (C).



### 3.4. Working with the machine

- a. Loads should be lifted at the lowest possible speed of the winch.
- b. Before starting the work with the machine, make sure that the cable is properly wound on the drum (D).
- c. The steel cable should always be taut before lifting the load.
- d. The winch motor has overheating protection. If the system overheats during operation, the operation will be stopped and resumed after the drive components have cooled down.
- e. Caution! The device is not equipped with a load capacity sensor. If the machine is unable to lift the load, the maximum capacity of the winch has been exceeded. Do not try to lift the load again! Before working with the unit again, wait until the drive elements of the unit have cooled down completely.
- f. It is forbidden to use the limit switches as a routine shutdown method for the machine. These are limit switches, emergency switches that ensure safety in the workplace.
- g. Before working with the unit, make sure that the load is properly attached to the hook of the carrier rope or the pulley if the winch is equipped with a pulley.
- h. When working with the unit, keep a safe distance between the load and the winch cable.
- i. The carrying rope should always be in good condition.

#### OPERATING THE UNIT

- a. Before each work with the device, check that the emergency switch and the control button panel are in good technical condition.
- b. The load is controlled using the appropriate control buttons (arrows):
  - a. up or down (for MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - b. up or down / left or right (for models MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- c. If, when moving the load "up", the operator does not stop the machine drive below the level of the limit switch lever, the limit lock will move the lever up and the limit switch will be activated. The operation of the device will be stopped.
- d. If, when controlling the load "down", the operator does not stop the machine drive above the safe limit of the steel cable on the drum, the lower limit switch lever will be activated and the machine will be stopped.
- e. NOTE: In an emergency, immediately press the red Emergency Stop button! The operation of the device will be stopped!
- f. You cannot operate the device if the emergency stop has been activated.
- g. In order to resume operation after activating the emergency shutdown:
  - a. For the MSW-ET-250 model, unlock the emergency stop button by turning in the direction of the arrows on the button.
  - b. For the / MSW-PROLIFTOR-800NW model, press the START button.

### 3.5. Cleaning and maintenance

CAUTION! The continuous operating time of the device is approximately 8,000 cycles \* (excluding wearable parts). In order to ensure safe and trouble-free operation, inspection and maintenance of the entire device should be carried out after exceeding the service life limit.

Periodic inspection refers to the inspection of the machine after approximately 100 cycles of operation.

The duty cycle refers to raising and lowering the load once.

- a) Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use.
- b) Replace damaged or worn parts on an ongoing basis and keep proper maintenance records.
- c) Periodically check the operation of the limit switches.
  - Carry out a test run without load.
  - Move the load "up". Do not stop the machine drive below the limit switch lever level. The limit switch should be activated - the operation of the device should be stopped.

- Move the load "down". Do not stop the machine drive above the safe limit of the steel cable on the drum. The lower limit switch should be activated - the operation of the device should be stopped.
- d) Periodically inspect the technical condition of the power and control cables.
  - e) Periodically inspect the condition of the braking system. The brake should also be inspected if the motor makes unusual noises during operation or if the unit is not able to sustain the rated load.
  - f) Always after 200 operating cycles perform maintenance on the carrying cable and blocks (lubrication).
  - g) Always check the technical condition of the carrying cable after exceeding 30 cycles of operation. A damaged carrying cable should be replaced immediately.
  - h) Always check the technical condition of the hook and the winch block after 1000 operating cycles.
  - i) Each time the unit operates for over 1000 work cycles, check the unit's fastening screws.
  - j) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.
  - k) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
  - l) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
  - m) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
  - n) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
  - o) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.
  - p) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
  - q) Use a soft cloth for cleaning.
  - r) Do not clean the unit with acidic substances, medical products, diluent, fuel, oil or other chemicals as this may cause damage to the unit.

#### DISPOSAL OF USED UNITS.

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions, or packaging. The materials used in this appliance are recyclable according to their marking. By reusing, recycling, or applying other forms of use of waste machines, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used appliances.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiegokolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

## Dane techniczne

| Opis parametru                                        | Wartość parametru                  |                     |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Nazwa produktu                                        | Wciągarka linowa                   |                     |
| Model                                                 | MSW-ET-250                         | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Napięcie zasilania [V~] / częstotliwość [Hz]          | 230V~/50Hz                         | 230V~/50Hz          |
| Moc znamionowa [W]                                    | 1300                               | 1350                |
| Udźwig bez zblocza [kg]                               | 250                                | 400                 |
| Udźwig ze zbloczem [kg]                               | Nie ma zastosowania – brak zblocza | 800                 |
| Wysokość podnoszenia bez zblocza [m]                  | 60                                 | 12                  |
| Wysokość podnoszenia ze zbloczem [m]                  | Nie ma zastosowania – brak zblocza | 6                   |
| Prędkość podnoszenia bez zblocza [m/min]              | 15                                 | 4                   |
| Prędkość podnoszenia ze zbloczem [m/min]              | Nie ma zastosowania – brak zblocza | 8                   |
| Średnica liny [mm]                                    | 5.1                                | 5.1                 |
| Wytrzymałość liny na rozciąganie [N/mm <sup>2</sup> ] | ≥1870                              | 1770                |
| Cykl pracy urządzenia                                 | S3 40%-10min                       | S3 20%-10min        |
| Ciężar [kg]                                           | 30.3                               | 19.5                |

| Opis parametru                                         | Wartość parametru               |                  |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|
| Nazwa produktu                                         | Wciągarka z suwnicą elektryczną |                  |
| Model                                                  | MSW-PROCAT-1000NW               | MSW-PROCAT-800NW |
| Ciężar [kg]                                            | 44.6                            | 33.7             |
| Parametry wciągarki                                    |                                 |                  |
| Napięcie zasilania [V~] / częstotliwość [Hz]           | 230V~/50Hz                      | 230V~/50Hz       |
| Moc znamionowa [W]                                     | 1600                            | 1350             |
| Udźwig bez zblocza [kg]                                | 500                             | 400              |
| Udźwig ze zbloczem [kg]                                | 999                             | 800              |
| Wysokość podnoszenia bez zblocza [m]                   | 12                              | 12               |
| Wysokość podnoszenia ze zbloczem [m]                   | 6                               | 6                |
| Prędkość podnoszenia bez zblocza [m/min]               | 10                              | 10               |
| Prędkość podnoszenia ze zbloczem [m/min]               | 5                               | 5                |
| Średnica liny [mm]                                     | 5.6                             | 5.1              |
| Wytrzymałość liny na rozciąganie [N/mm <sup>2</sup> ]  | 1770                            | 1770             |
| Cykl pracy urządzenia                                  | S3 25%-10min                    | S3 20%-10min     |
| Parametry suwnicy                                      |                                 |                  |
| Napięcie zasilania [V~] / częstotliwość [Hz]           | 230V~/50Hz                      | 230V~/50Hz       |
| Moc znamionowa [W]                                     | 200                             | 200              |
| Udźwig [kg]                                            | 999                             | 999              |
| Prędkość posuwu [m/min]                                | 16                              | 16               |
| Cykl pracy urządzenia                                  | S3 25%-10min                    | S3 25%-10min     |
| Szerokość belki stalowej po której jeździ suwnica [mm] | 68 – 110                        | 68 – 110         |

# 1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

## Objaśnienie symboli

|                                                                                     |                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.                                           |
|    | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.                                                       |
|   | Produkt podlegający recyklingowi.                                                                     |
|  | <b>UWAGA!</b> lub <b>OSTRZEŻENIE!</b> lub <b>PAMIĘTAJ!</b> Ogólny znak ostrzegawczy.                  |
|  | Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.                             |
|  | Stosować ochronę głowy.                                                                               |
|  | Stosować ochronę stóp.                                                                                |
|  | <b>UWAGA!</b> Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!                                       |
|  | <b>UWAGA!</b> Wirujące elementy!                                                                      |
|  | <b>UWAGA!</b> Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!                                                     |
|  | <b>UWAGA!</b> Wiszący ciężar!                                                                         |
|  | Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.                                                                 |
|  | <b>UWAGA!</b> Upewnić się, że osoby postronne znajdują się w bezpiecznej odległości od miejsca pracy. |



**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

## 2. Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do:

**Wciągarka linowa**

**Wciągarka z suwnicą elektryczną**

### 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- h) **UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- i) Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!
- j) Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!
- k) Gniazdo elektryczne do którego urządzenie będzie podłączone musi mieć przewód uziemiający.

### 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarza iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- f) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- h) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.

- i) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- j) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- k) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- l) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



**Pamiętać!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli.  
Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- h) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- i) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- j) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

## 2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.



- i) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- j) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- k) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- p) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
- q) Zabrania się używania urządzenia do przenoszenia ciężarów o wadze przekraczającej jej maksymalne obciążenie.
- r) Zabrania się przebywania osób i zwierząt pod wiszącym ciężarem.
- s) Zabrania się transportowania ładunku przy pomocy urządzenia nad ludźmi lub zwierzętami.
- t) Zabrania się transportowania osób lub zwierząt przy pomocy tego urządzenia.
- u) W trakcie transportu za pomocą urządzenia należy unikać wstrząsów, uderzeń oraz nagłych zmian prędkości. Zmniejszy to ryzyko upadku ładunku z wysokości.
- v) Przed zawieszeniem obciążenia zawsze należy upewnić się, że przestrzeń, w której będzie transportowane jest wolna od przeszkód.
- w) Osoby postronne powinny być ostrzeżone o pracy urządzenia oraz powinny przebywać w bezpiecznej odległości od ładunku.
- x) Zawsze należy zwracać baczną uwagę na ładunek.
- y) Zabrania się pozostawiania zawieszonego ładunku bez nadzoru.
- z) Należy unikać sytuacji, w której ładunek może się rozkołysać.
- aa) Zabrania się prowadzenia prac mechanicznych lub podobnych (spawanie, cięcie, itp.) na zawieszonym ładunku.
- bb) Upadek ładunku grozi obrażeniami lub śmiercią.
- cc) Zabrania się przechodzenia oraz przebywania pod wiszącym ładunkiem (oraz w jego bezpośrednim pobliżu)
- dd) Podczas użytkowania urządzenia zabrania się ciągnięcia łańcucha w innym kierunku niż wzdłuż toru jazdy. Ciągnięcie na boki może spowodować uszkodzenie urządzenia
- ee) Zabrania się używania nadmiernej siły i szarpania łańcucha w przypadku napotkania oporu.
- ff) Należy unikać sekwencji włączania / wyłączania urządzenia w bardzo krótkich odstępach czasu.
- gg) Należy upewnić się, że urządzenie porusza się w kierunku zgodnym z kierunkiem zadany przez elementy sterujące.
- hh) Gdy urządzenie nie jest używane, należy odłączyć je od zasilania.
- ii) Zabrania się przesuwania ładunków przytwierdzonych do podłoża lub zablokowanych przez inne obiekty.
- jj) Unoszenie ładunków ponad ziemię należy przeprowadzać z najmniejszą możliwą prędkością.
- kk) Dopuszczalne obciążenie jest niezmiennie i niezależne od pozycji w jakiej znajduje się ładunek.
- ll) Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciągłej. Należy przestrzegać cyklu pracy urządzenia.
- mm) Jeśli urządzenie używane jest w głośnym otoczeniu, operator powinien być wyposażony w ochronę słuchu.
- nn) Należy zawsze upewnić się, że ładunek jest prawidłowo i stabilnie przymocowany do haka.
- oo) Należy zawsze zachować bezpieczną odległość od ładunku i liny.
- pp) Nie używać wyłączników krańcowych jako rutynowych elementów zatrzymujących pracę. Są to tylko urządzenia awaryjne.
- qq) Zabrania się ciągnięcia ładunków po ziemi.
- rr) Należy zawsze zachować bezpieczną odległość od ładunku i łańcucha.
- ss) Nie używać urządzenia ze skrzywionym, popłatanym, uszkodzonym lub zużytym łańcuchem.
- tt) Nie podnosić ładunku, dopóki nie znajduje się on centralnie pod urządzeniem.
- uu) Zabrania się przedłużania lub naprawiania łańcucha. Uszkodzony łańcuch musi zostać wymieniony na nowy w serwisie producenta.
- vv) Należy chronić urządzenie oraz łańcuch przed szkodliwymi zanieczyszczeniami.

ww) Zabrania się pracy z urządzeniem, jeśli łańcuch nie może tworzyć linii prostej od korpusu urządzenia do haka zaczepionego do ładunku.

xx) Nie używać łańcucha jako zawiesia ani nie owijać łańcucha wokół ładunku.

yy) Nie obciążać końcówki haka ani zatrzasku haka.

zz) Nie eksploatować łańcucha poza granice jego przesuwu.

aaa) Ładunek musi być wyważony tak, by w trakcie transportu nie przechylił się i nie wypadł z mocowania.

bbb) Należy regularnie kontrolować czy wyłączniki krańcowe urządzenia działają prawidłowo.

ccc) Przed każdą operacją podnoszenia, należy sprawdzić działanie hamulca poprzez napięcie łańcucha.

ddd) Maszyna musi być regularnie kontrolowana a uszkodzone lub zużyte części muszą być wymieniane na nowe przez autoryzowany serwis.



**UWAGA!** Pomimo, iż urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

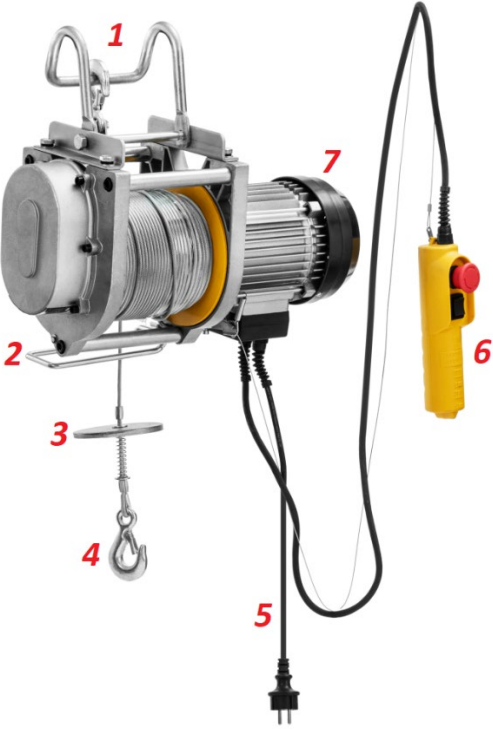
### 3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do pionowego podnoszenia i opuszczania ładunków. Urządzenie można stosować w gospodarstwach rolnych, na budowach, do montażu urządzeń oraz do załadunku i rozładunku towarów. Urządzenie nie jest przeznaczone do transportu roztopionych mas!

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. Opis urządzenia

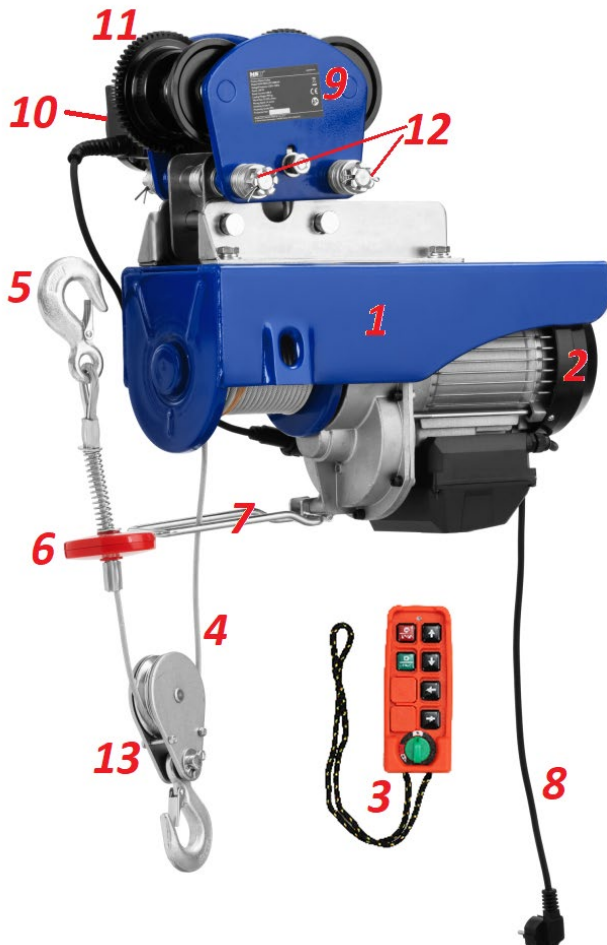
### 3.1.1. MSW-ET-250

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the MSW-ET-250 winch assembly. It includes a mounting bracket (1) at the top, a limit switch lever (2) on the left, a limit switch (3) below it, a hook (4) at the bottom. A power cable (5) extends from the motor (7) to a remote control (6) on the right.</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Wspornik montażowy</li><li>2. Dźwignia wyłącznika krańcowego</li><li>3. Blokada graniczna</li><li>4. Hak</li><li>5. Przewód zasilający</li><li>6. Pilot sterowania</li><li>7. Silnik</li></ol> |
|  <p>The close-up shows the yellow remote control. It features a red emergency stop button (1) with a circular arrow symbol and a black directional control switch (2) with up and down arrow symbols.</p>                                                                             | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Wyłącznik bezpieczeństwa</li><li>2. Przycisk sterowania ładunkiem góra / dół</li></ol>                                                                                                         |

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wsporniki montażowe</li> <li>2. Dźwignia wyłącznika krańcowego</li> <li>3. Blokada graniczna</li> <li>4. Hak</li> <li>5. Zblocze</li> <li>6. Przewód zasilający</li> <li>7. Pilot sterowania</li> <li>8. Silnik</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyłącznik pilota</li> <li>2. Przycisk zatrzymania pracy góra / dół</li> <li>3. Przycisk wznowienia pracy</li> <li>4. Przyciski sterowania ładunkiem góra / dół</li> </ol>                                                  |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wciągarka</li> <li>2. Silnik wciągarki</li> <li>3. Pilot sterowania</li> <li>4. Lina nośna</li> <li>5. Hak</li> <li>6. Blokada graniczna</li> <li>7. Dźwignia wyłącznika krańcowego</li> <li>8. Przewód zasilający</li> <li>9. Suwnica (płyta boczna)</li> <li>10. Silnik suwnicy</li> <li>11. Koło posuwowe</li> <li>12. Wał boczny</li> <li>13. Zblocze</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyłącznik pilota</li> <li>2. Przycisk zatrzymania pracy góra / dół   prawo / lewo</li> <li>3. Przycisk wznowienia pracy</li> <li>4. Przyciski sterowania ładunkiem góra / dół</li> <li>5. Przyciski sterowania suwnicą prawo / lewo</li> </ol>                                                                                                                       |

### 3.2. Przygotowanie do pracy

#### WARUNKI ŚRODOWISKA PRACY

**Uwaga!** Nie użytkować urządzenia w środowiskach korozyjnych oraz środowiskach z atmosferą wybuchową! Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze stosować się do wymogów otoczenia zawartych w tabeli „WARUNKI ŚRODOWISKA PRACY”:

| WARUNKI ŚRODOWISKA PRACY                     |          |
|----------------------------------------------|----------|
| Temperatura otoczenia [°C]                   | 0 ~ 40   |
| Wilgotność względna [%]                      | < 85     |
| Wysokość [m n.p.m.]                          | < 1000   |
| Temperatura transportu i przechowywania [°C] | -25 ~ 55 |

**Uwaga!** Instalacja elektryczna do której podłączone jest urządzenie powinna być wyposażona w bezpiecznik 10 A lub wyłącznik nadprądowy 10 A.

### 3.3. Montaż urządzenia

UWAGA: Przed przejściem do montażu urządzenia należy upewnić się czy wszystkie elementy są kompletne oraz nieuszkodzone! W przypadku rozbieżności niezwłocznie skontaktować się z dostawcą! Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Nośność konstrukcji (podłoża i profilu nośnego) użytej do instalacji urządzenia musi wytrzymać obciążenie kilkakrotnie większe od maksymalnego dopuszczalnego obciążenia roboczego. Odpowiedzialność za parametry wytrzymałościowe, jakość konstrukcji nośnej oraz za montaż urządzenia na konstrukcji nośnej leży po stronie użytkownika.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- Montaż urządzenia powinien zostać przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.
- Konstrukcja urządzenia dostosowana jest do montażu na belce litej o przekroju okrągłym.
- Wymiary belki muszą odpowiadać wymiarom elementów montażowych urządzenia.
- Po zamocowaniu urządzenia do konstrukcji nośnej należy sprawdzić poprawność mocowania śrub montażowych. Ewentualne poluzowania dokręcić.

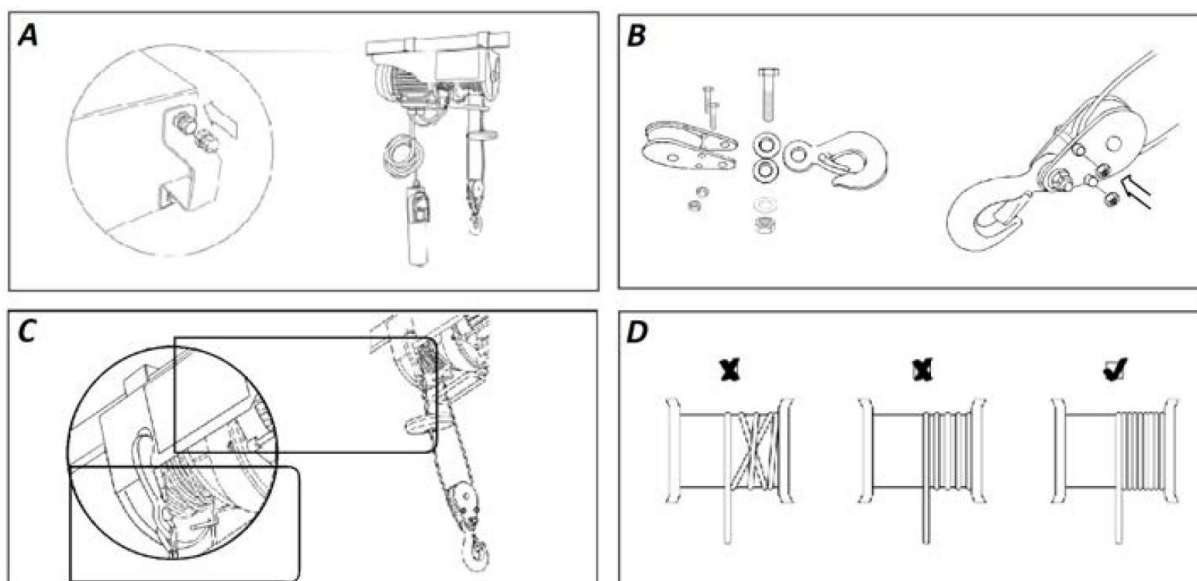
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- Montaż urządzenia powinien zostać przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.
- Konstrukcja urządzenia dostosowana jest do montażu na belce o przekroju prostokątnym (A).
- Wymiary belki muszą odpowiadać wymiarom elementów montażowych urządzenia.
- Po zamocowaniu urządzenia do konstrukcji nośnej należy sprawdzić poprawność mocowania śrub montażowych. Ewentualne poluzowania dokręcić.

#### MONTAŻ ZBLOCZA

Zastosowanie zblocza umożliwia podniesienie dwukrotnie większego ładunku. W celu montażu zblocza do liny nośnej należy:

- Odkręcić i zdemontować mocowania zblocza (B).
- Przeprowadzić przez koło pasowe linę nośną wraz z hakiem (B).
- Przymocować wszystkie części zblocza (B).
- Sprawdzić poprawność montażu, ewentualne poluzowania dokręcić.
- Hak (4) liny nośnej przymocować do dedykowanego uchwytu ulokowanego w dolnej części wciągarki (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

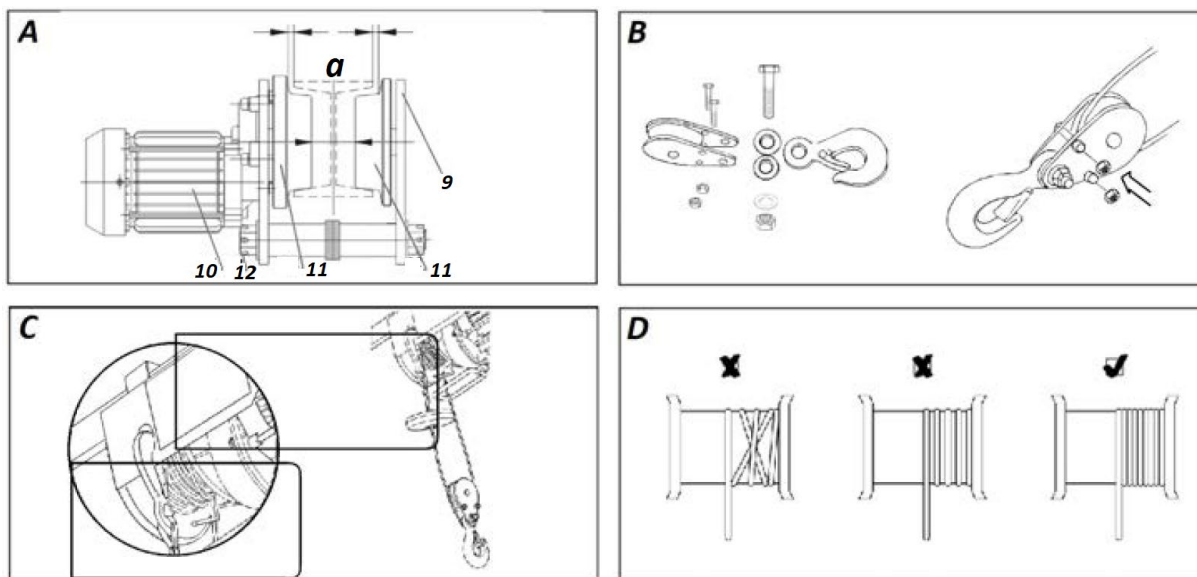
- Zdemontować zawlecжки oraz nakrętki zabezpieczające wałów bocznych (12).
- Płyty boczne suwnicy (9) rozstawić równomiernie, zgodnie z szerokością szyny (a), na jakiej instalowane będzie urządzenie (A).
- Wolne przestrzenie na wałach (12) uzupełnić podkładkami dystansowymi, zapewniając odpowiednią stabilizację.
- Nasadzić oraz dokręcić nakrętki zabezpieczające wałów (12). Na koniec zabezpieczyć zawleczką.
- Po przeprowadzonej instalacji upewnić się czy koła posuwowe (11) właściwie przylegają do szyny, toczą się swobodnie oraz czy płyty boczne (9) są rozstawione równoległe.

**UWAGA:** Po zainstalowaniu urządzenia, przed pierwszym użyciem należy zweryfikować poprawne działanie poprzez zawieszenie lekkiego ładunku i kilkukrotne przetoczenie urządzenia wzdłuż szyny.

#### MONTAŻ ZBLOCZA

Zastosowanie zblocza umożliwia podniesienie dwukrotnie większego ładunku. W celu montażu zblocza do liny nośnej należy:

- Odkręcić i zdemontować mocowania zblocza (B).
- Przeprowadzić przez koło pasowe linę nośną wraz z hakiem (B).
- Przymocować wszystkie części zblocza (B).
- Sprawdzić poprawność montażu, ewentualne poluzowania dokręcić.
- Hak (4) liny nośnej przymocować do dedykowanego uchwytu ułożonego w dolnej części wciągarki (C).



### 3.4. Praca z urządzeniem

- Podnoszenie ładunków należy przeprowadzać z najmniejszą możliwą prędkością wciągarki.
- Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy upewnić się, że lina nośna została prawidłowo nawinięta na bęben (D).
- Stalowa lina nośna powinna być zawsze napięta przed uniesieniem ładunku.
- Silnik wciągarki wyposażony został w zabezpieczenie przeciw przegrzaniu. Jeżeli podczas pracy nastąpi przegrzanie systemu, praca urządzenia zostanie zatrzymana i wznowiona po ostudzeniu elementów napędowych.
- Uwaga! Urządzenie nie jest wyposażone w czujnik dopuszczalnego udźwigu. Jeżeli podczas pracy, urządzenie nie jest w stanie podnieść ładunku, oznacza to, że przekroczony został maksymalny udźwig wciągarki. Nie należy ponawiać prób podnoszenia ładunku! Przed kolejną pracą z urządzeniem należy odczekać, aż elementy napędowe urządzenia ulegną całkowitemu ostudzeniu.
- Zabrania się używania wyłączników krańcowych jako mechanizm rutynowego zatrzymywania pracy urządzenia. Są to wyłączniki krańcowe, awaryjne, zapewniające bezpieczeństwo w miejscu pracy.
- Przed pracą z urządzeniem należy upewnić się czy ładunek jest prawidłowo przymocowany do haka liny nośnej lub zblocza wciągarki, jeśli wyciągarka ma zblocze na wyposażeniu.
- Podczas pracy z urządzeniem utrzymywać bezpieczny dystans między ładunkiem oraz liną nośną wciągarki.
- Lina nośna powinna być zawsze w dobrym stanie technicznym.

#### OBSŁUGA URZĄDZENIA

- Zawsze przed każdą pracą z urządzeniem sprawdzić czy wyłącznik awaryjny i panel przycisków sterujących są w dobrym stanie technicznym.
- Sterowanie ładunkiem następuje przy użyciu odpowiednich przycisków (strzałek) sterowania:
  - w górę lub w dół (dla modeli MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - w górę lub w dół / w lewo lub w prawo (dla modeli MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- Jeżeli podczas sterowania ładunkiem „w górę”, operator nie zatrzyma napędu urządzenia poniżej poziomu dźwigni wyłącznika krańcowego, blokada graniczna przesunie dźwignię w górę i wyłącznik krańcowy zostanie aktywowany. Praca urządzenia zostanie zatrzymana.
- Jeżeli podczas sterowania ładunkiem „w dół”, operator nie zatrzyma napędu urządzenia powyżej bezpiecznego limitu stalowej liny na bębnie, dźwignia wyłącznika krańcowego dolnego limitu zostanie uruchomiona, powodując zatrzymanie pracy urządzenia.



- e. UWAGA: W sytuacji awaryjnej należy natychmiast nacisnąć czerwony przycisk wyłączenia awaryjnego! Praca urządzenia zostanie zatrzymana!
- f. Obsługa urządzenia nie jest możliwa, jeżeli wyłącznik awaryjny został uruchomiony.
- g. W celu wznowienia pracy z urządzeniem po uruchomieniu wyłączenia awaryjnego należy:
  - a. Dla modelu MSW-ET-250 odbezpieczyć przycisk wyłączenia awaryjnego, poprzez obrót zgodny z kierunkiem strzałek umieszczonych na przycisku.
  - b. Dla modelu / MSW-PROLIFTOR-800NW nacisnąć przycisk wznowienia pracy START.

### 3.5. Czyszczenie i konserwacja

UWAGA! Ciągły czas pracy urządzenia wynosi około 8000 cykli\* (poza częściami zużywalnymi). W celu zapewnienia bezpiecznej i bezawaryjnej pracy, po przekroczeniu granicy żywotności należy przeprowadzić inspekcję oraz konserwację całego urządzenia.

Kontrola okresowa odnosi się do inspekcji urządzenia po wykonaniu około 100 cykli pracy.

Cykl pracy odnosi się do jednorazowego podniesienia oraz opuszczenia ładunku.

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Na bieżąco wymieniać uszkodzone lub zużyte części i zachować odpowiednią dokumentację konserwacji.
- c) Poddawać kontroli okresowej działanie wyłączników krańcowych.
  - Przeprowadzić próbę działania bez obciążenia.
  - Sterować ładunkiem „w górę”. Nie zatrzymywać napędu urządzenia poniżej poziomu dźwigni wyłącznika krańcowego. Wyłącznik krańcowy powinien zostać aktywowany – praca urządzenia powinna zostać zatrzymana.
  - Sterować ładunkiem „w dół”. Nie zatrzymywać napędu urządzenia powyżej bezpiecznego limitu stalowej liny na bębnie. Wyłącznik krańcowy dolnego limitu powinien zostać aktywowany - praca urządzenia powinna zostać zatrzymana.
- d) Poddawać kontroli okresowej stan techniczny przewodów: zasilania i sterującego.
- e) Poddawać kontroli okresowej stan układu hamulcowego. Hamulec powinien zostać również poddany przeglądowi, jeśli silnik podczas pracy wydaje nietypowe dźwięki lub urządzenie nie jest w stanie utrzymać obciążenia znamionowego.
- f) Zawsze po przekroczeniu 200 cykli pracy urządzenia przeprowadzić konserwację liny nośnej oraz zblocza (nasmarować).
- g) Zawsze po przekroczeniu 30 cykli pracy urządzenia sprawdzić stan techniczny liny nośnej. Uszkodzona lina nośna powinna być natychmiast wymieniona.
- h) Zawsze po przekroczeniu 1000 cykli pracy urządzenia sprawdzić stan techniczny haka oraz zblocza wciągarki.
- i) Zawsze po przekroczeniu 1000 cykli pracy urządzenia sprawdzić śruby mocujące urządzenie.
- j) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- k) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- l) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- m) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- n) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- o) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- p) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- q) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- r) Nie czyścić urządzenia substancjami o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ:

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

## Technické údaje

| Popis parametru                            | Hodnota parametru               |                     |
|--------------------------------------------|---------------------------------|---------------------|
| Název výrobku                              | Elektrický kladkostroj          |                     |
| Model                                      | MSW-ET-250                      | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Napájecí napětí [V~] / frekvence [Hz]      | 230V~/50Hz                      | 230V~/50Hz          |
| Jmenovitý výkon [W]                        | 1300                            | 1350                |
| Nosnost bez bloku [kg]                     | 250                             | 400                 |
| Nosnost s blokem [kg]                      | Nelze použít - bez kladkostroje | 800                 |
| Výška zdvihu bez bloku [m]                 | 60                              | 12                  |
| Výška zdvihu s blokem [m]                  | Nelze použít - bez kladkostroje | 6                   |
| Rychlost zdvihu bez bloku [m/min]          | 15                              | 4                   |
| Rychlost zdvihu s kladkou [m/min]          | Nelze použít - bez kladkostroje | 8                   |
| Průměr lana [mm]                           | 5,1                             | 5,1                 |
| Pevnost kabelu v tahu [N/mm <sup>2</sup> ] | ≥1870                           | 1770                |
| Pracovní cyklus zařízení                   | S3 40% -10min                   | S3 20% -10min       |
| Hmotnost [kg]                              | 30,3                            | 19,5                |

| Popis parametru                                           | Hodnota parametru      |                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------------|------------------|
| Název výrobku                                             | Kladkostroj s pojezdem |                  |
| Model                                                     | MSW-PROCAT-1000NW      | MSW-PROCAT-800NW |
| Hmotnost [kg]                                             | 44,6                   | 33,7             |
| Parametry navijáku                                        |                        |                  |
| Napájecí napětí [V~] / frekvence [Hz]                     | 230V~/50Hz             | 230V~/50Hz       |
| Jmenovitý výkon [W]                                       | 1600                   | 1350             |
| Nosnost bez bloku [kg]                                    | 500                    | 400              |
| Nosnost s blokem [kg]                                     | 999                    | 800              |
| Výška zdvihu bez bloku [m]                                | 12                     | 12               |
| Výška zdvihu s blokem [m]                                 | 6                      | 6                |
| Rychlost zdvihu bez bloku [m/min]                         | 10                     | 10               |
| Rychlost zdvihu s kladkou [m/min]                         | 5                      | 5                |
| Průměr lana [mm]                                          | 5,6                    | 5,1              |
| Pevnost kabelu v tahu [N/mm <sup>2</sup> ]                | 1770                   | 1770             |
| Pracovní cyklus zařízení                                  | S3 25% -10min          | S3 20% -10min    |
| Parametry jeřábu                                          |                        |                  |
| Napájecí napětí [V~] / frekvence [Hz]                     | 230V~/50Hz             | 230V~/50Hz       |
| Jmenovitý výkon [W]                                       | 200                    | 200              |
| Kapacita [kg]                                             | 999                    | 999              |
| Rychlost posuvu [m/min]                                   | 16                     | 16               |
| Pracovní cyklus zařízení                                  | S3 25% -10min          | S3 25% -10min    |
| Šířka ocelového nosníku, po kterém se jeřáb pohybuje [mm] | 68 – 110               | 68 – 110         |

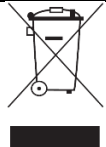
# 1. Všeobecný popis

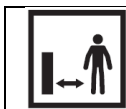
Účelem tohoto návodu je pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

**NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM JEHO POKYNŮM.**

Abyste zajistili dlouhý a spolehlivý provoz zařízení, ujistěte se, že jej provozujete a udržujete správně v souladu s pokyny v tomto návodu k použití. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a možnosti snížení hluku je jednotka navržena a postavena tak, aby rizika vyplývající z emisí hluku byla snížena na nejnižší možnou míru.

## Vysvětlení symbolů

|                                                                                     |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|    | Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.                     |
|    | Před použitím se seznámte s pokyny.                                             |
|   | Recyklovatelný výrobek.                                                         |
|  | <b>POZOR!</b> nebo <b>VAROVÁNÍ!</b> nebo <b>PAMATUJ!</b> Obecný varovný signál. |
|  | Používejte ochranu sluchu. Expozice hluku může vést ke ztrátě sluchu.           |
|  | Používejte ochranu hlavy.                                                       |
|  | Používejte ochranu nohou.                                                       |
|  | <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Výstraha před úrazem elektrickým proudem!                    |
|  | <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Rotující části!                                              |
|  | <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Nebezpečí rozmačkání rukou!                                  |
|  | <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Zavěšené břemeno!                                            |
|  | K použití pouze uvnitř místností.                                               |



**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že se třetí osoby nacházejí v bezpečné vzdálenosti od pracoviště.



**UPOZORNĚNÍ!** Ilustrace použité v tomto návodu k obsluze jsou pouze orientační a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

## 2. Bezpečné používání



**UPOZORNĚNÍ!** Přečtěte si všechna bezpečnostní varování a pokyny. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „produkt“ ve varováních a v popisu návodu se vztahuje

Elektrický kladkostroj

Kladkostroj s pojezdem

### 2.1. Elektrická bezpečnost

- Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných částí, jako jsou trubky, ohříváče, kamna a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno a dotýkáte se zařízení při přímém dešti, mokřím chodníku nebo při práci ve vlhkém prostředí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a zasažení elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se zařízení mokřima nebo vlhkýma rukama.
- Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo zdroje tepla, oleje, ostré hrany nebo pohyblivé části. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, musí být použito jištění proudovým chráničem (RCD). Používání RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisem výrobce.
- Pro zabránění zasažení elektrickým proudem nekládejte kabel, zástrčku ani samotné zařízení do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokrých površích.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení jej nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin.
- Nepoužívejte zařízení v místnostech s velmi vysokou vlhkostí / v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu!
- Zařízení nenamácejte. Výstraha před úrazem elektrickým proudem!
- Elektrická zásuvka, ke které bude zařízení připojeno, musí mít zemnicí vodič.

### 2.2. Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte pracovní prostor uklizený a dobře osvětlený. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Buďte předvídaví, sledujte, co děláte, a při používání jednotky používejte zdravý rozum.
- Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušné atmosféře, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Při používání zařízení vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Zjistíte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznamte to oprávněné osobě.
- V případě pochybností, zda výrobek funguje správně, nebo pokud zjistíte, že je poškozený, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
- Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- Do pracovního prostoru nesmějí děti ani nepovolané osoby. (Nepozornost může vést ke ztrátě kontroly nad jednotkou.)

- h) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
- i) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
- j) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
- k) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- l) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.



**Zapamatujte si!** Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

## 2.3. Osobní bezpečnost

- a) Toto zařízení nepoužívejte, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.
- b) Jednotku mohou obsluhovat osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné s ní pracovat a příslušně proškolené, které si přečetly tento návod k obsluze a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- c) Stroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými mentálními, smyslovými nebo intelektuálními funkcemi nebo osobami, které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost, jak obsluhovat stroj.
- d) Při obsluze tohoto zařízení buďte opatrní a zdravý rozum. Chvilková nepozornost během operace může způsobit vážné zranění.
- e) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlivek symbolů.  
Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
- f) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
- g) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- h) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
- i) Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré seřizovací nástroje, nářadí nebo klíče. Nástroje, nářadí nebo klíč ponechaný v otáčející se části zařízení může způsobit zranění.
- j) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.

## 2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Používejte nářadí určené k danému účelu. Správně vybraný produkt odvede lepší a bezpečnější práci, pro kterou byl navržen.
- b) Zařízení nepoužívejte, pokud vypínač ON/OFF nefunguje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
- c) Před nastavováním, čištěním nebo servisem odpojte zařízení od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- d) Nepoužívaný výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a kohokoli, kdo není obeznámen se zařízením nebo s tímto návodem. V ruce nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- e) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození vraťte zařízení před použitím k opravě.
- f) Zařízení chraňte před dětmi.
- g) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
- h) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.

- i) Při přepravě nebo přemísťování zařízení ze skladu na místo použití dodržujte zdravotní a bezpečnostní pravidla pro ruční manipulaci platná v zemi, kde je zařízení používáno.
- j) Vyhněte se situacím, kdy se zařízení během provozu zastaví při velkém zatížení. Může to způsobit přehřátí součástí pohonu a v důsledku toho poškození zařízení.
- k) Nedotýkejte se žádných pohyblivých částí nebo příslušenství, pokud není zařízení odpojeno.
- l) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
- n) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- o) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
- p) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!
- q) Zařízení je zakázáno používat k přemístění břemen o hmotnosti překračující maximální zatížení.
- r) Osoby a zvířata se nesmějí pohybovat pod zavěšeným břemenem.
- s) Přeprava nákladu pomocí zařízení nad lidmi nebo zvířaty je zakázána.
- t) Přeprava lidí nebo zvířat pomocí tohoto zařízení je zakázána.
- u) Při přepravě pomocí zařízení zabraňte otřesům, nárazům a prudkým změnám rychlosti. Sníží to riziko pádu nákladu z výšky.
- v) Před zavěšením břemene se vždy ujistěte, že v prostoru, v němž bude probíhat manipulace, nejsou žádné překážky.
- w) Přítomné osoby upozorněte na práci zařízení a zajistěte, aby se zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od nákladu.
- x) Vždy dávejte pozor na náklad.
- y) Je zakázáno ponechávat zavěšený náklad bez dozoru.
- z) Zabraňte rozhoupání nákladu.
- aa) Je zakázáno provádět jakékoliv mechanické nebo podobné práce (svařování, řezání, apod.) na zavěšeném nákladu.
- bb) Pád nákladu může způsobit zranění nebo smrt.
- cc) Je zakázáno pohybovat se a pobývat pod zavěšeným nákladem (a v jeho bezprostřední blízkosti).
- dd) Při používání stroje je zakázáno tahat řetěz jiným směrem než podél dráhy. Tažení do stran může způsobit poškození zařízení.
- ee) Pokud narazíte na odpor, nepoužívejte nadměrnou sílu ani netrhejte kabelem.
- ff) Vyhybejte se střídavému zapínání a vypínání zařízení ve velmi krátkých časových intervalech.
- gg) Ujistěte se, že se zařízení pohybuje tím směrem, který byl zadán ovládacími prvky.
- hh) Pokud zařízení nepoužíváte, odpojte ho od napájení.
- ii) Je zakázáno manipulovat s náklady připevněnými k podlaze nebo zablokovány jinými předměty.
- jj) Zvedání nákladů nad zem provádějte při nejnižší možné rychlosti.
- kk) Maximální povolené zatížení je neměnné a nezávislé na poloze, v jaké se náklad nachází.
- ll) Zařízení není určeno k nepřetržitému provozu. Dodržujte pracovní cykly zařízení.
- mm) Pokud používáte zařízení v hlučném prostředí, měl by být operátor vybaven chrániči sluchu.
- nn) Vždy se ujistěte, že náklad je řádně a pevně připevněný k háku.
- oo) Vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost od nákladu a lana.
- pp) Nepoužívejte koncové spínače jako rutinní prvky pro zastavení chodu zařízení. Jsou to pouze nouzová zařízení.
- qq) Je zakázáno tahat náklady po zemi.
- rr) Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od břemene a řetězu.
- ss) Nepoužívejte stroj se zkrouceným, zamotaným, poškozeným nebo opotřebovaným řetězem.
- tt) Nezvedejte náklad, dokud není ve střední poloze pod strojem.
- uu) Je zakázáno prodlužovat nebo opravovat řetěz. Poškozený řetěz je nutné vyměnit za nový v servisním středisku výrobce.
- vv) Chraňte jednotku a řetěz před škodlivým znečištěním.
- ww) Nepracujte se strojem, pokud řetěz nemůže vytvořit přímou linii od těla stroje k háku připevněnému k nákladu.
- xx) Nepoužívejte řetěz jako smyčku a neomotávejte řetěz kolem nákladu.
- yy) Špičku háčku ani západku háčku nijak nezatěžujte.
- zz) Neprovozujte řetěz za hranice jeho pohybu.
- aaa) Náklad musí být vyvážený, aby se při přepravě nenaklonil a nevypadl ze svého uložení.
- bbb) Pravidelně kontrolujte, zda koncové spínače zařízení správně fungují.
- ccc) Před každým zvedáním zkontrolujte funkci brzdy napnutím řetězu.

ddd) Zařízení je třeba pravidelně kontrolovat a poškozené nebo opotřeбенé díly je třeba vyměnit za nové v autorizovaném servisu.



**UPOZORNĚNÍ!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

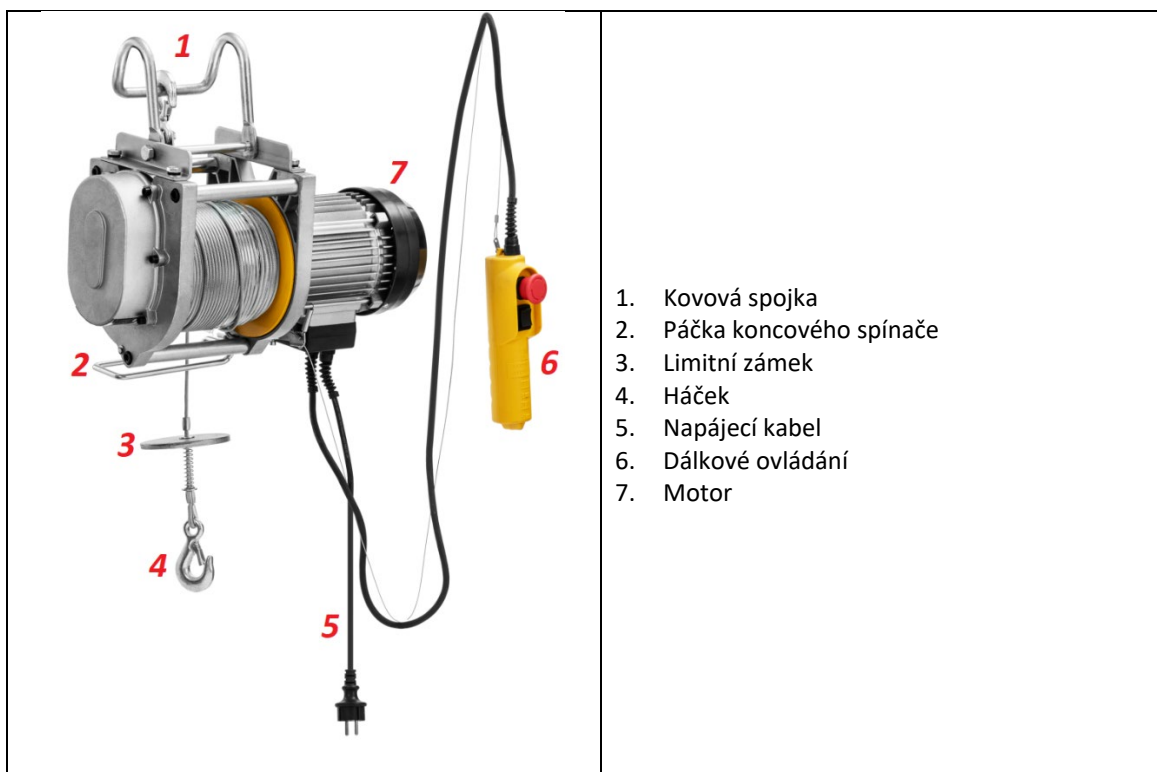
### 3. Návod k použití

Zařízení je určeno pro vertikální zvedání a spouštění břemen. Zařízení lze použít na farmách, na stavbách, pro montáž zařízení i nakládání a vykládání zboží. Zařízení není určeno pro přepravu roztavených hmot!

**Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.**

#### 3.1. Přehled produktů

##### 3.1.1. MSW-ET-250

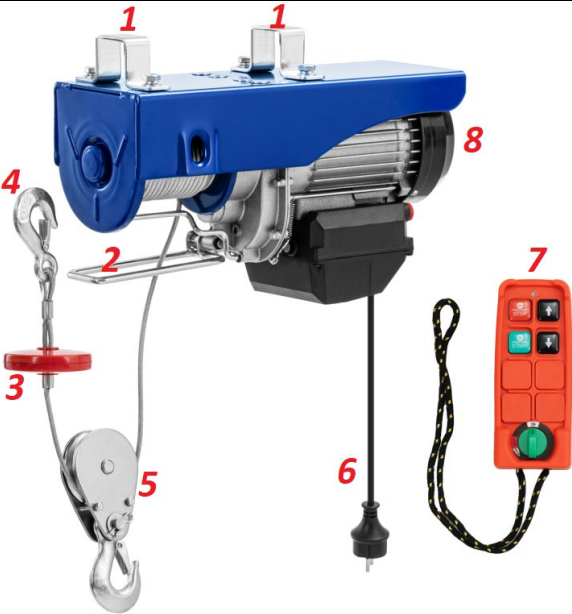




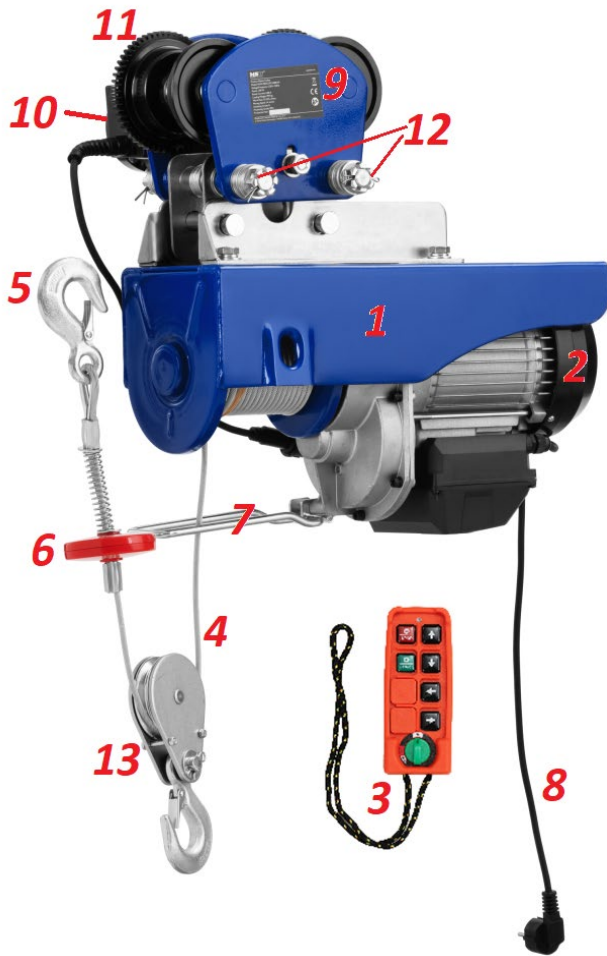


1. Bezpečnostní vypínač
2. Tlačítko pro ovládání zátěže nahoru/dolů

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the complete assembly of the MSW-PROLIFTOR-800NW. It includes a blue motor unit (8) with two mounting brackets (1) on top. A limit switch lever (2) is attached to the side. A hook (4) is connected to a pulley block (5) via a cable. A red limit lock (3) is also shown. A power cable (6) is connected to the motor, and a remote control (7) is shown separately.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Montážní konzoly</li> <li>2. Páčka koncového spínače</li> <li>3. Limitní zámek</li> <li>4. Háček</li> <li>5. Zdvihací blok</li> <li>6. Napájecí kabel</li> <li>7. Dálkové ovládání</li> <li>8. Motor</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a close-up of the orange remote control. It features a green emergency stop button (1) at the bottom. Above it are four buttons: a red stop button (2) with a square symbol, a black up arrow button (3), a blue start button (4) with a play symbol, and a black down arrow button (5).</p>                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spínač dálkového ovládání</li> <li>2. Tlačítko zastavení nahoru/dolů</li> <li>3. Tlačítko Pokračovat</li> <li>4. Tlačítka pro ovládání zátěže nahoru/dolů</li> </ol>                                            |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Naviják</li> <li>2. Motor navijáku</li> <li>3. Dálkové ovládání</li> <li>4. Podpůrný kabel</li> <li>5. Háček</li> <li>6. Limitní zámek</li> <li>7. Páčka koncového spínače</li> <li>8. Napájecí kabel</li> <li>9. Jeřáb (boční deska)</li> <li>10. Jeřábový motor</li> <li>11. Podávací kolo</li> <li>12. Boční hřídel</li> <li>13. Zdvihací blok</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spínač dálkového ovládání</li> <li>2. Tlačítko zastavení nahoru/dolů   vpravo vlevo</li> <li>3. Tlačítko Pokračovat</li> <li>4. Tlačítka pro ovládání zátěže nahoru/dolů</li> <li>5. Tlačítka ovládání jeřábu vpravo/vlevo</li> </ol>                                                                                                                        |

### 3.2. Příprava k práci

#### PODMÍNKY PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ

**Upozornění!** Nepoužívejte zařízení v korozivním prostředí a prostředí s výbušnou atmosférou! Při práci se zařízením vždy dodržujte požadavky na prostředí uvedené v tabulce "PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ":

#### PODMÍNKY PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ

|                                         |          |
|-----------------------------------------|----------|
| Okolní teplota [°C]                     | 0 ~ 40   |
| Relativní vlhkost [%]                   | < 85     |
| Výška [m n. m.]                         | < 1000   |
| Teplota přím přepravě a skladování [°C] | -25 ~ 55 |

**Upozornění!** Elektrická instalace, k níž je zařízení připojeno, by měla být vybavena pojistkou 10 A nebo elektrickým jističem 10 A.

### 3.3. Montáž zařízení

**POZOR:** Před montáží zařízení se ujistěte, že jsou všechny prvky kompletní a nepoškozené! V případě nesrovnalostí prosím neprodleně kontaktujte dodavatele! Umístěte jednotku tak, aby byla hlavní zástrčka kdykoli dostupná. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!

Nosnost konstrukce (základní a nosný profil) použité pro instalaci zařízení musí vydržet zatížení několikanásobně větší, než je maximální dovolené provozní zatížení. Odpovědnost za dodržení pevnostních parametrů, kvalitu nosné konstrukce a instalaci zařízení na nosnou konstrukci nese uživatel.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- Zařízení by měla instalovat kvalifikovaná osoba.
- Konstrukce zařízení je přizpůsobena instalaci na masivní nosník s kulatým průřezem.
- Rozměry nosníku musí odpovídat rozměrům montážních prvků zařízení.
- Po montáži zařízení na nosnou konstrukci zkontrolujte správnost montáže montážních šroubů. Utáhněte je uvolněné.

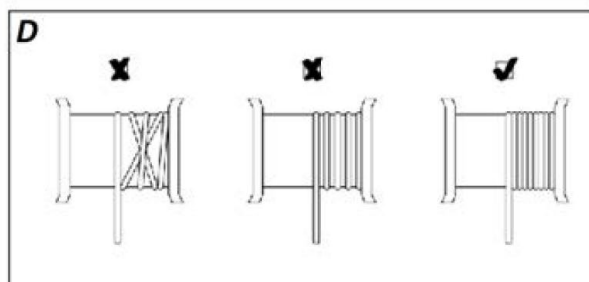
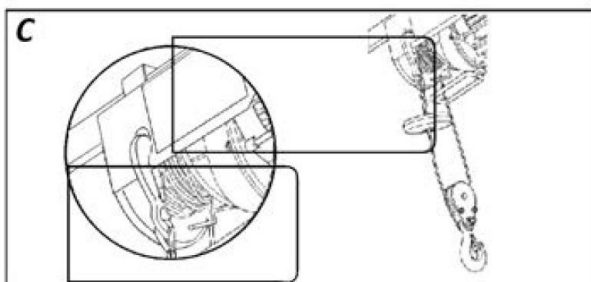
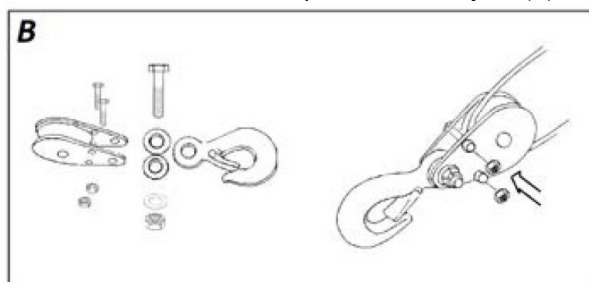
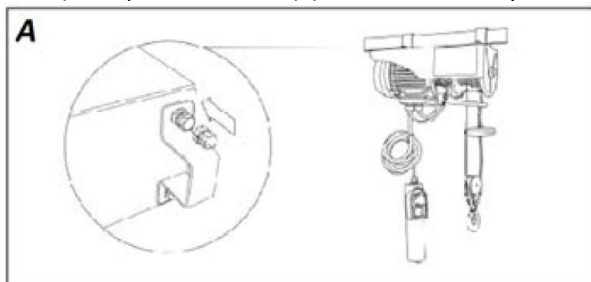
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- Zařízení by měla instalovat kvalifikovaná osoba.
- Konstrukce zařízení je přizpůsobena instalaci na nosník obdélníkového průřezu (A).
- Rozměry nosníku musí odpovídat rozměrům montážních prvků zařízení.
- Po montáži zařízení na nosnou konstrukci zkontrolujte správnost montáže montážních šroubů. Utáhněte je uvolněné.

#### MONTÁŽ BLOKŮ

Použití bloku umožňuje zvedat dvakrát větší náklad. Chcete-li sestavit blok na kabel:

- Odšroubujte a odstraňte upevňovací prvky bloku (B).
- Protáhněte nosné lanko s háčkem (B) řemenicí.
- Připojte všechny části bloku (B).
- Zkontrolujte správnost montáže, utáhněte uvolněné díly.
- Přípevněte háček (4) nosného lana k vyhrazenému držáku umístěnému ve spodní části navijáku (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

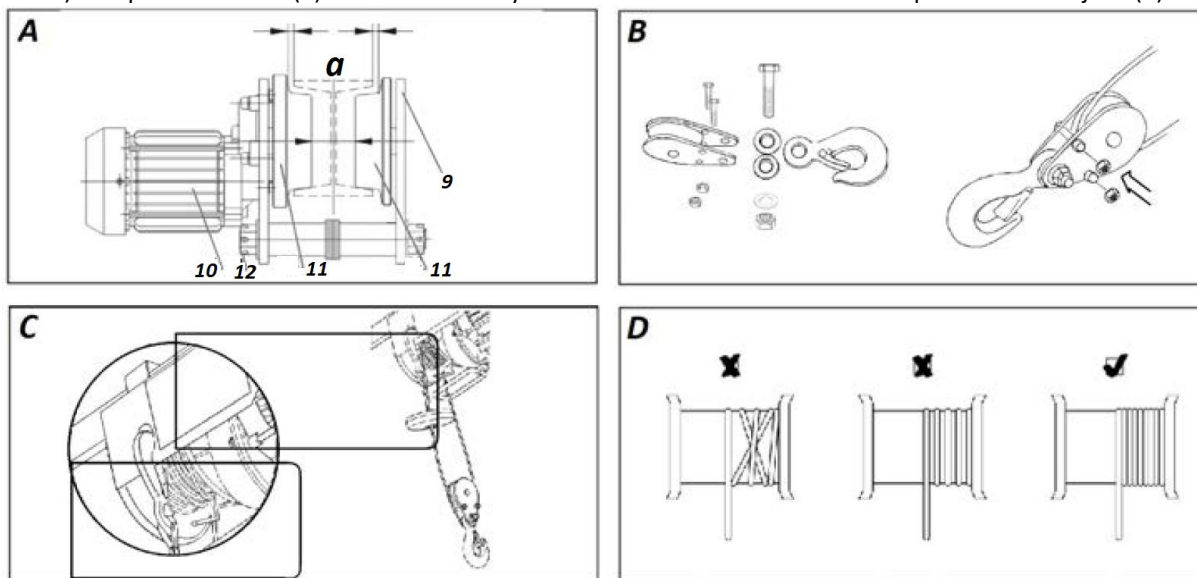
- Odstraňte závlačky a matice zajišťující boční hřídele (12).
- Boční desky jeřábu (9) umístěte rovnoměrně podle šířky kolejnice (a), na kterou má být stroj instalován (A).
- Vyplňte volná místa na hřídelích (12) distančními podložkami, aby byla zajištěna dostatečná stabilizace.
- Nasaďte a utáhněte matice zajišťující hřídele (12). Na konci zajistěte závlačkou.
- Po instalaci se ujistěte, že podávací kolečka (11) správně dosedají na kolejnici, volně se odvalují a že boční desky (9) jsou rozmístěny paralelně.

**POZNÁMKA:** Po instalaci jednotky ověřte její správnou funkci zavěšením lehkého nákladu a před prvním použitím jednotky při skutečné zátěži několikrát přetočte po kolejnici.

#### MONTÁŽ BLOKŮ

Použití bloku umožňuje zvedat dvakrát větší náklad. Chcete-li sestavit blok na kabel:

- Odšroubujte a odstraňte upevňovací prvky bloku (B).
- Protáhněte nosné lanko s háčkem (B) řemenicí.
- Připojte všechny části bloku (B).
- Zkontrolujte správnost montáže, utáhněte uvolněné díly.
- Přípevněte háček (4) nosného lana k vyhrazenému držáku umístěnému ve spodní části navijáku (C).



### 3.4. Práce se strojem

- Břemena by měla být zvedána při nejnižší možné rychlosti navijáku.
- Před zahájením práce se strojem se ujistěte, že je lano správně navinuto na buben (D).
- Před zvednutím břemene by mělo být ocelové lano vždy napnuté.
- Motor navijáku má ochranu proti přehřátí. Pokud se systém během provozu přehřeje, provoz se zastaví a obnoví se po ochlazení komponent pohonu.
- Upozornění! Zařízení není vybaveno snímačem nosnosti. Pokud stroj není schopen zvednout náklad, byla překročena maximální nosnost navijáku. Nepokoušejte se náklad znovu zvedat! Před další prací s jednotkou počkejte, dokud pohonné prvky jednotky zcela nevychladnou.
- Je zakázáno používat koncové spínače jako rutinní způsob vypnutí stroje. Jedná se o koncové spínače, nouzové spínače, které zajišťují bezpečnost na pracovišti.
- Před prací s jednotkou se ujistěte, že je břemeno správně připevněno k háku nosného lana nebo kladce, pokud je naviják vybaven kladkou.
- Při práci s jednotkou dodržujte bezpečnou vzdálenost mezi nákladem a lankem navijáku.
- Nosné lano by mělo být vždy v dobrém stavu.

## OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

- a. Před každou prací se zařízením zkontrolujte, zda je nouzový vypínač a ovládací panel v dobrém technickém stavu.
- b. Zátěž se ovládá pomocí příslušných ovládacích tlačítek (šipky):
  - a. nahoru nebo dolů (pro MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - b. nahoru nebo dolů / doleva nebo doprava (pro modely MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- c. Pokud při pohybu břemene "nahoru" obsluha nezastaví pohon stroje pod úrovní páky koncového spínače, koncový zámek posune páku nahoru a koncový spínač se aktivuje. Provoz zařízení bude zastaven.
- d. Pokud při ovládání břemene „dolů“ obsluha nezastaví pohon stroje nad bezpečnou mez ocelového lana na bubnu, dojde k aktivaci páky spodního koncového spínače a zastavení stroje.
- e. POZNÁMKA: V případě nouze okamžitě stiskněte červené tlačítko nouzového zastavení! Provoz zařízení bude zastaven!
- f. Pokud bylo aktivováno nouzové zastavení, nemůžete zařízení ovládat.
- g. Pro obnovení provozu po aktivaci nouzového vypnutí:
  - a. U modelu MSW-ET-250 odemkněte tlačítko nouzového zastavení otočením ve směru šipek na tlačítku.
  - b. U modelu / MSW-PROLIFTOR-800NW stiskněte tlačítko START.

## 3.5. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

UPOZORNĚNÍ! Doba nepřetržitého provozu zařízení je přibližně 8 000 cyklů \* (bez opotřebitelných částí). Pro zajištění bezpečného a bezporuchového provozu by měla být kontrola a údržba celého zařízení prováděna po překročení limitu životnosti.

Periodická kontrola znamená kontrolu stroje po přibližně 100 cyklech provozu.

Pracovní cyklus se týká jednorázového zvednutí a spuštění zátěže.

- a) Před každým čištěním, seřízením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechte zcela vychladnout.
- b) Průběžně provádějte výměnu poškozených či opotřebovaných dílů a uchovávejte příslušnou dokumentaci o údržbě.
- c) Pravidelně kontrolujte činnost koncových spínačů.
  - Proveďte zkušební jízdu bez zatížení.
  - Posuňte náklad „nahoru“. Nezastavujte pohon stroje pod úrovní páky koncového spínače. Měl by být aktivován koncový spínač - provoz zařízení by měl být zastaven.
  - Posuňte náklad „dolů“. Nezastavujte pohon stroje nad bezpečný limit ocelového lana na bubnu. Měl by být aktivován spodní koncový spínač - provoz zařízení by měl být zastaven.
- d) Pravidelně kontrolujte technický stav silových a ovládacích kabelů.
- e) Pravidelně kontrolujte stav brzdového systému. Brzda by měla být také zkontrolována, pokud motor během provozu vydává neobvyklé zvuky nebo pokud jednotka není schopna unést jmenovité zatížení.
- f) Vždy po 200 provozních cyklech proveďte údržbu nosného lana a bloků (mazání).
- g) Po překročení 30ti cyklů provozu vždy zkontrolujte technický stav nosného lana. Poškozený přenosný kabel by měl být okamžitě vyměněn.
- h) Po 1000 provozních cyklech vždy zkontrolujte technický stav háku a bloku navijáku.
- i) Pokaždé, když jednotka pracuje po více než 1000 pracovních cyklech, zkontrolujte upevňovací šrouby jednotky.
- j) Na čištění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.
- k) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
- l) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- m) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevrhujte do vody.
- n) Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
- o) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
- p) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
- q) K čištění používejte měkký hadřík.

- r) Zařízení nečistěte alkalickými přípravky, přípravky pro zdravotnické účely, ředidly, palivem, oleji ani jinými chemickými látkami, které by mohly zařízení poškodit.

#### LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. To je označeno symbolem na produktu, návodu k obsluze nebo obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, recyklací nebo aplikací jiných forem využití odpadních strojů významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci vyřazených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

## Caractéristiques techniques

| Description du paramètre                               | Valeur du paramètre            |                     |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Nom de produit                                         | Treuil électrique              |                     |
| Modèle                                                 | MSW-ET-250                     | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Tension d'alimentation [V~] / fréquence [Hz]           | 230V~/50Hz                     | 230V~/50Hz          |
| Puissance nominale [W]                                 | 1300                           | 1350                |
| Capacité de levage sans bloc [kg]                      | 250                            | 400                 |
| Capacité de levage avec moufle [kg]                    | Non applicable - pas de moufle | 800                 |
| Hauteur de levage sans bloc [m]                        | 60                             | 12                  |
| Hauteur de levage avec bloc [m]                        | Non applicable - pas de palan  | 6                   |
| Vitesse de levage sans bloc [m/min]                    | 15                             | 4                   |
| Vitesse de levage avec une poulie [m/min]              | Non applicable - pas de palan  | 8                   |
| Diamètre de câble [mm]                                 | 5,1                            | 5,1                 |
| Résistance à la traction du câble [N/mm <sup>2</sup> ] | ≥1870                          | 1770                |
| Cycle de service de l'appareil                         | S3 40% -10min                  | S3 20% -10min       |
| Poids [kg]                                             | 30,3                           | 19,5                |

| Description du paramètre                               | Valeur du paramètre |                  |
|--------------------------------------------------------|---------------------|------------------|
| Nom de produit                                         | Treuil électrique   |                  |
| Modèle                                                 | MSW-PROCAT-1000NW   | MSW-PROCAT-800NW |
| Poids [kg]                                             | 44,6                | 33,7             |
| Paramètres du treuil                                   |                     |                  |
| Tension d'alimentation [V~] / fréquence [Hz]           | 230V~/50Hz          | 230V~/50Hz       |
| Puissance nominale [W]                                 | 1600                | 1350             |
| Capacité de levage sans bloc [kg]                      | 500                 | 400              |
| Capacité de levage avec moufle [kg]                    | 999                 | 800              |
| Hauteur de levage sans bloc [m]                        | 12                  | 12               |
| Hauteur de levage avec bloc [m]                        | 6                   | 6                |
| Vitesse de levage sans bloc [m/min]                    | 10                  | 10               |
| Vitesse de levage avec une poulie [m/min]              | 5                   | 5                |
| Diamètre de câble [mm]                                 | 5,6                 | 5,1              |
| Résistance à la traction du câble [N/mm <sup>2</sup> ] | 1770                | 1770             |
| Cycle de service de l'appareil                         | S3 25% -10min       | S3 20% -10min    |
| Paramètres de la grue                                  |                     |                  |
| Tension d'alimentation [V~] / fréquence [Hz]           | 230V~/50Hz          | 230V~/50Hz       |
| Puissance nominale [W]                                 | 200                 | 200              |
| Capacité [kg]                                          | 999                 | 999              |
| Vitesse d'avance [m/min]                               | 16                  | 16               |
| Cycle de service de l'appareil                         | S3 25% -10min       | S3 25% -10min    |



|                                                                    |          |          |
|--------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| Largeur de la poutre en acier sur laquelle la grue se déplace [mm] | 68 – 110 | 68 – 110 |
|--------------------------------------------------------------------|----------|----------|

## 1. Description générale

Le manuel est destiné à aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE PRODUIT.**

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, assurez-vous de l'utiliser et de l'entretenir correctement conformément aux directives de ce manuel d'instructions. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Tenant compte des progrès techniques et de la possibilité de réduire le bruit, l'unité est conçue et construite de manière à ce que les risques résultant des émissions sonores soient réduits au niveau le plus bas possible.

### Explication des symboles

|                                                                                     |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.                                 |
|   | Veillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.                 |
|  | Produit recyclable.                                                                                 |
|  | <b>AVERTIR!</b> ou <b>ATTENTION !</b> ou <b>SOUVENEZ-VOUS !</b> Un panneau d'avertissement général. |
|  | Portez une protection auditive. L'exposition au bruit peut entraîner une perte d'audition.          |
|  | Portez une protection de la tête.                                                                   |
|  | Portez une protection des pieds                                                                     |
|  | <b>ATTENTION !</b> Risque d'électrocution !                                                         |
|  | <b>ATTENTION !</b> Éléments rotatifs !                                                              |
|  | <b>ATTENTION !</b> Risque d'écrasement des mains                                                    |
|  | <b>ATTENTION !</b> Charge suspendue !                                                               |

|                                                                                   |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Uniquement pour une utilisation à l'intérieur.                                                      |
|  | ATTENTION ! Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes étrangères à proximité de la zone de travail. |



**ATTENTION !** Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

## 2. Sécurité d'utilisation



**ATTENTION !** Lire tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire mortelles.

Le terme "appareil" ou "produit" dans les avertissements et la description des instructions fait référence à

Treuil électrique

Treuil électrique

### 2.1. Sécurité électrique

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
- Évitez tout contact avec des pièces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre et touche l'appareil alors qu'il est exposé à la pluie directe, à une chaussée mouillée ou lorsque vous travaillez dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque d'endommagement et d'électrocution.
- Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Ne pas utiliser le câble de manière non conforme. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrification.
- S'il est impossible d'éviter l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide, il est nécessaire d'utiliser un dispositif de courant résiduel (RCD). L'utilisation d'un dispositif de courant résiduel RCD réduit le risque d'électrocution.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Seul un électricien qualifié ou le service après-vente du fabricant peuvent remplacer le câble d'alimentation endommagé.
- Afin d'éviter tout risque d'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou le dispositif lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides.
- ATTENTION - DANGER DE MORT !** Lors du nettoyage ou de l'utilisation de l'appareil, ne jamais l'immerger dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne pas utiliser l'appareil dans les locaux à une très forte humidité / à proximité immédiate de réservoirs d'eau !
- Ne laissez pas l'appareil être mouillé. Risque d'électrocution !
- La prise à laquelle l'appareil est raccordé doit avoir une ligne de mise à la terre.

### 2.2. Sécurité au travail

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

- b) N'utilisez pas l'appareil dans une zone à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
- d) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si vous constatez qu'il est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.
- e) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
- f) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
- g) Aucun enfant ou personne non autorisée n'est autorisé dans la zone de travail. (L'inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
- h) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
- i) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
- j) Tenir hors de portée des enfants les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage.
- k) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
- l) Lorsque le produit est utilisé avec d'autres dispositifs, il est impératif de respecter les manuels d'utilisations des appareils concernés.



**Important !** Protéger les enfants et les autres personnes présentes lors de l'utilisation de l'appareil.

## 2.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) L'appareil peut être utilisé par des personnes en bonne forme physique, capables de l'utiliser et formées de manière appropriée, qui ont lu ce manuel d'instructions et ont été formées à la sécurité et à la santé au travail.
- c) La machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des fonctions mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou des personnes qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou qu'elles aient été instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la façon de faire fonctionner la machine.
- d) Faites preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez cet appareil. Un moment d'inattention pendant l'utilisation peut entraîner des blessures graves.
- e) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles.  
L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agréés réduit le risque de blessure.
- f) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
- g) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- h) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Garder vos cheveux, vos vêtements et vos gants hors des éléments mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- i) Rangez tous les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche. Un outil ou une clé laissé dans une pièce rotative de l'appareil peut provoquer des blessures.
- j) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 2.4. Utilisation sûre de l'appareil

- a) Assurez-vous que la roue est installée de manière stable. Utilisez des outils adaptés à l'usage concerné. Un produit correctement sélectionné effectuera un travail meilleur et plus sûr pour lequel il a été conçu.

- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume et ne s'éteint pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
- c) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant le réglage, le nettoyage ou l'entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
- d) Gardez le produit inutilisé hors de la portée des enfants et de toute personne non familière avec l'appareil ou ce manuel. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
- e) Maintenir l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifiez qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sûr de l'appareil). S'il est endommagé, renvoyez l'appareil pour réparation avant utilisation.
- f) Sécuriser l'appareil contre les enfants.
- g) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
- h) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
- i) Lors du transport ou du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manipulation manuelle applicables dans le pays où l'appareil est utilisé.
- j) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil s'arrête sous de lourdes charges pendant le fonctionnement. Cela risque de surchauffer les éléments d'entraînement et, par conséquent, d'endommager l'appareil.
- k) Ne touchez pas les pièces mobiles ou les accessoires à moins que l'appareil ne soit débranché.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
- m) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.
- n) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- o) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
- p) N'obstruez pas les orifices de ventilation de l'appareil !
- q) Il est interdit d'utiliser l'appareil pour déplacer des charges dépassant sa capacité de charge maximale.
- r) Il est interdit aux personnes et aux animaux de rester sous les charges suspendues.
- s) Il est interdit d'utiliser l'appareil pour transporter une charge au-dessus de personnes ou d'animaux.
- t) Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux au moyen de cet appareil.
- u) En transportant une charge avec l'appareil, évitez les chocs, les impacts et les changements brusques de vitesse. Cela réduira le risque de chute de la charge d'une hauteur.
- v) Avant de suspendre la charge, assurez-vous toujours que l'espace dans lequel elle sera transportée est libre de tout obstacle.
- w) Les personnes présentes doivent être averties du fonctionnement de l'appareil et rester à une distance sûre de la charge.
- x) Faites toujours attention à la charge.
- y) Il est interdit de laisser la charge suspendue sans surveillance.
- z) Évitez toute situation où la charge risque de basculer.
- aa) Il est interdit d'effectuer des travaux mécaniques ou similaires (soudage, découpage, etc.) sur la charge suspendue.
- bb) Toute chute de la charge provoque un risque de blessure ou de mort.
- cc) Il est interdit de marcher ou de se tenir sous une charge suspendue (ou à sa proximité immédiate).
- dd) Lors de l'utilisation de la machine, il est interdit de tirer la chaîne dans une direction autre que le long de la voie. En les tirant sur un côté, vous risquez d'endommager l'appareil.
- ee) N'utilisez pas de force excessive et ne secouez pas le câble en cas de résistance.
- ff) Évitez de démarrer et d'arrêter l'appareil à intervalles très courts.
- gg) Assurez-vous que le sens de déplacement est conforme aux fonctions des éléments de commande.
- hh) Débranchez l'appareil de l'alimentation quand il n'est pas utilisé.
- ii) Il est interdit de déplacer des charges fixées au sol ou bloquées par d'autres objets.
- jj) Levez les charges le plus lentement possible.
- kk) La capacité de charge est constante et ne dépend pas de la position de la charge.
- ll) L'appareil n'est pas conçu pour un fonctionnement continu. Respectez le cycle de fonctionnement.

- mm) Si l'appareil est utilisé dans un environnement bruyant, l'opérateur doit porter des protections auditives.
- nn) Assurez-vous que la charge est fermement et correctement fixée au crochet.
- oo) Restez toujours à une distance sécuritaire de la charge et du câble.
- pp) N'utilisez pas les interrupteurs de fin de course pour arrêter l'appareil. Ce ne sont que des dispositifs d'urgence.
- qq) Il est interdit de faire traîner les charges sur le sol.
- rr) Gardez toujours une distance de sécurité par rapport à la charge et à la chaîne.
- ss) N'utilisez pas la machine avec une chaîne tordue, emmêlée, endommagée ou usée.
- tt) Ne pas soulever la charge tant qu'elle n'est pas en position centrale sous la machine.
- uu) Il est interdit de rallonger ou de réparer la chaîne. Une chaîne endommagée doit être remplacée par une nouvelle dans le centre de service du fabricant.
- vv) Protégez l'unité et la chaîne de toute contamination nocive.
- ww) Ne travaillez pas avec la machine si la chaîne ne peut pas former une ligne droite du corps de la machine au crochet attaché à la charge.
- xx) N'utilisez pas la chaîne comme élingue et n'enroulez pas la chaîne autour de la charge.
- yy) N'exercez aucune pression sur la pointe du crochet ou sur le loquet du crochet.
- zz) Ne faites pas fonctionner la chaîne au-delà de ses limites de mouvement.
- aaa) La charge doit être équilibrée afin qu'elle ne bascule pas pendant le transport et ne tombe pas de son support.
- bbb) Vérifier régulièrement le bon fonctionnement des fins de course de l'appareil.
- ccc) Avant chaque opération de levage, vérifier le fonctionnement du frein en appliquant une tension sur la chaîne.
- ddd) La machine doit être régulièrement contrôlée et les pièces usées doivent être remplacées par un technicien de service agréé.



**ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.**

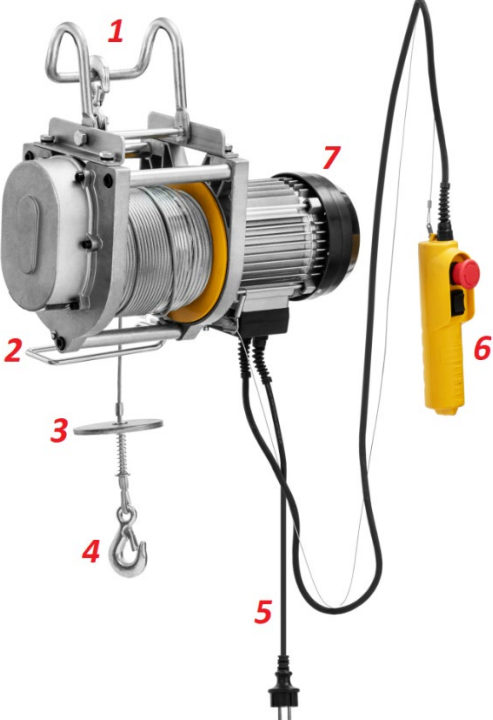
### 3. Mode d'emploi

L'appareil est conçu pour le levage et l'abaissement verticaux de charges. L'appareil peut être utilisé dans les fermes, les chantiers de construction, pour assembler des appareils ainsi que pour charger et décharger des marchandises. L'appareil n'est pas destiné au transport de produits en masse fondus !

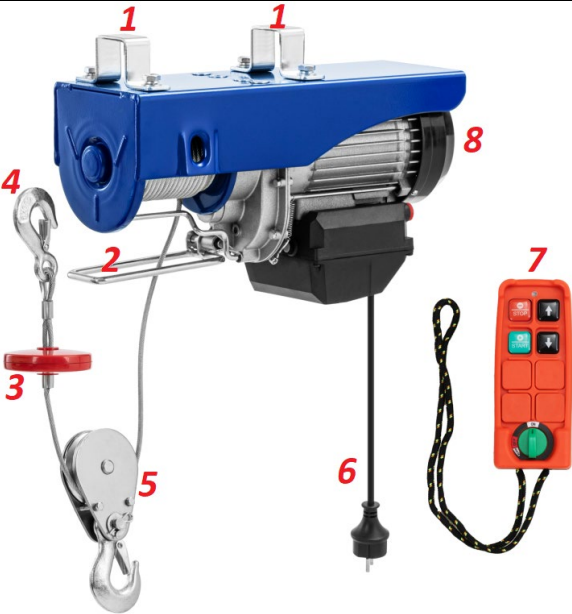
**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.**

### 3.1. Présentation du produit

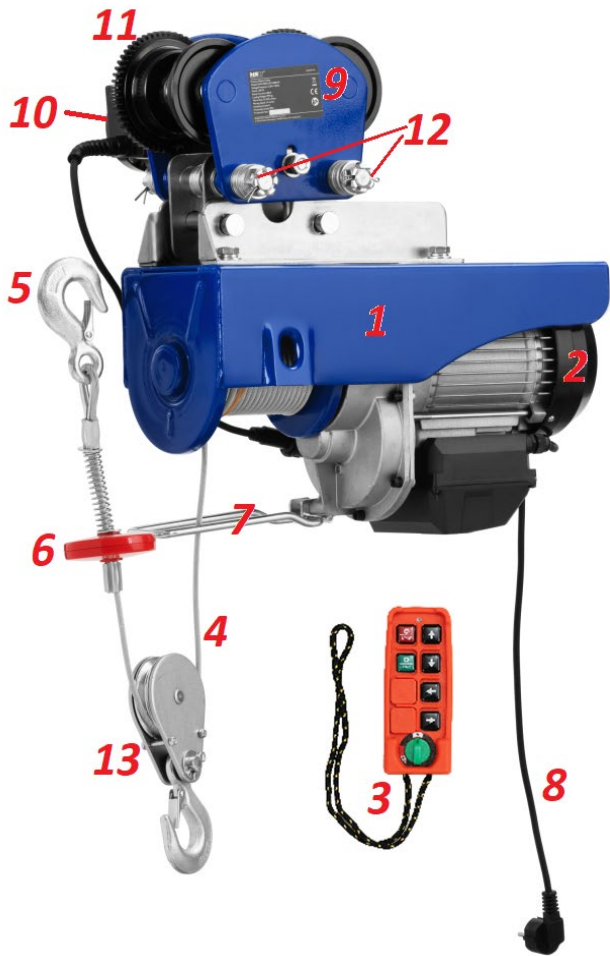
#### 3.1.1. MSW-ET-250

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The image shows the MSW-ET-250 winch assembly. It consists of a metal mounting bracket (1) with a lever (2) and a limit lock (3). A hook (4) is attached to the bottom. A power cable (5) is connected to the motor (7). A remote control (6) is also shown.</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Raccordement en métal</li><li>2. Levier de fin de course</li><li>3. Verrouillage de limite</li><li>4. Crochet</li><li>5. Câble d'alimentation</li><li>6. Télécommande</li><li>7. Moteur</li></ol> |
|  <p>The image shows a close-up of the yellow remote control. It features a red emergency stop button (1) with a circular arrow symbol and a black control button (2) with a square symbol.</p>                                                                      | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Interrupteur de sécurité</li><li>2. Bouton de commande de charge montée/descente</li></ol>                                                                                                        |

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the MSW-PROLIFTOR-800NW system components. It includes a blue motor unit (8) with two mounting brackets (1) on top. A limit switch lever (2) is attached to the side. A red limit lock (3) is connected to a hook (4) and a pulley (5). A power cable (6) is connected to the bottom of the motor unit. A red remote control (7) is connected to the motor unit via a cable.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Supports de montage</li> <li>2. Levier de fin de course</li> <li>3. Verrouillage de limite</li> <li>4. Crochet</li> <li>5. Poulie</li> <li>6. Câble d'alimentation</li> <li>7. Télécommande</li> <li>8. Moteur</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a close-up of the red remote control (7). It features a green emergency stop button (1) at the bottom. Above it are four buttons: a red stop button (2) with a red 'STOP' label, a black up arrow button (3), a black down arrow button (4), and a green start button (3) with a green 'START' label.</p>                                                                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Commutateur de télécommande</li> <li>2. Bouton d'arrêt haut/bas</li> <li>3. Bouton Reprendre</li> <li>4. Boutons de contrôle de charge haut/bas</li> </ol>                                                                |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows a blue hoist unit (1) with a motor (2) and a side plate (9). A support cable (4) is attached to a hook (5) and passes through a limit lock (6) and a end-of-travel lever (7). A power cable (8) is connected to the unit. A remote control (3) is shown with a green button (1) and several directional buttons (4, 5). A pulley (13) is also visible.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Treuil</li> <li>2. Moteur de treuil</li> <li>3. Télécommande</li> <li>4. Câble de soutien</li> <li>5. Crochet</li> <li>6. Verrouillage de limite</li> <li>7. Levier de fin de course</li> <li>8. Câble d'alimentation</li> <li>9. Grue (plaque latérale)</li> <li>10. Moteur de grue</li> <li>11. Roue d'alimentation</li> <li>12. Arbre latéral</li> <li>13. Poulie</li> </ol> |
|  <p>The close-up shows the remote control (3) with a green button (1) and several directional buttons (4, 5). The buttons are labeled with numbers 1 through 5.</p>                                                                                                                                                                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Commutateur de télécommande</li> <li>2. Bouton d'arrêt haut/bas   droite gauche</li> <li>3. Bouton Reprendre</li> <li>4. Boutons de contrôle de charge haut/bas</li> <li>5. Boutons de commande de la grue droite/gauche</li> </ol>                                                                                                                                             |

## 3.2. Préparation au fonctionnement

### CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

**Attention !** N'utilisez pas l'appareil dans des environnements corrosifs et des environnements à atmosphère explosive ! Lorsque vous travaillez avec l'appareil, respectez toujours les exigences environnementales spécifiées dans le tableau "ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL":



| CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL      |          |
|--------------------------------------------|----------|
| Température ambiante [°C]                  | 0 ~ 40   |
| Humidité relative [%]                      | < 85     |
| Altitude [m au-dessus du niveau de la mer] | < 1000   |
| Température de transport et stockage [°C]  | -25 ~ 55 |

**Attention !** L'installation électrique alimentant l'appareil doit être équipée d'un fusible de 10 A ou d'un interrupteur à maximum de courant de 10 A.

### 3.3. Montage de l'appareil

ATTENTION : Avant d'assembler l'appareil, assurez-vous que tous les éléments sont complets et en bon état ! En cas de divergences, contactez immédiatement le fournisseur ! Placez l'appareil de manière à ce que la prise principale soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

La capacité portante de la structure (base et profil de support) utilisée pour l'installation de l'appareil doit supporter une charge plusieurs fois supérieure à la charge de travail maximale admissible. La responsabilité du suivi des paramètres de résistance, de la qualité de la structure porteuse et de l'installation de l'appareil sur la structure porteuse incombe à l'utilisateur.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- L'appareil doit être installé par une personne qualifiée.
- La conception de l'appareil est adaptée à une installation sur une poutre pleine à section ronde.
- Les dimensions de la poutre doivent correspondre aux dimensions des éléments de montage de l'appareil.
- Après avoir monté l'appareil sur la structure porteuse, vérifier l'exactitude du montage des vis de montage. Serrer est lâche.

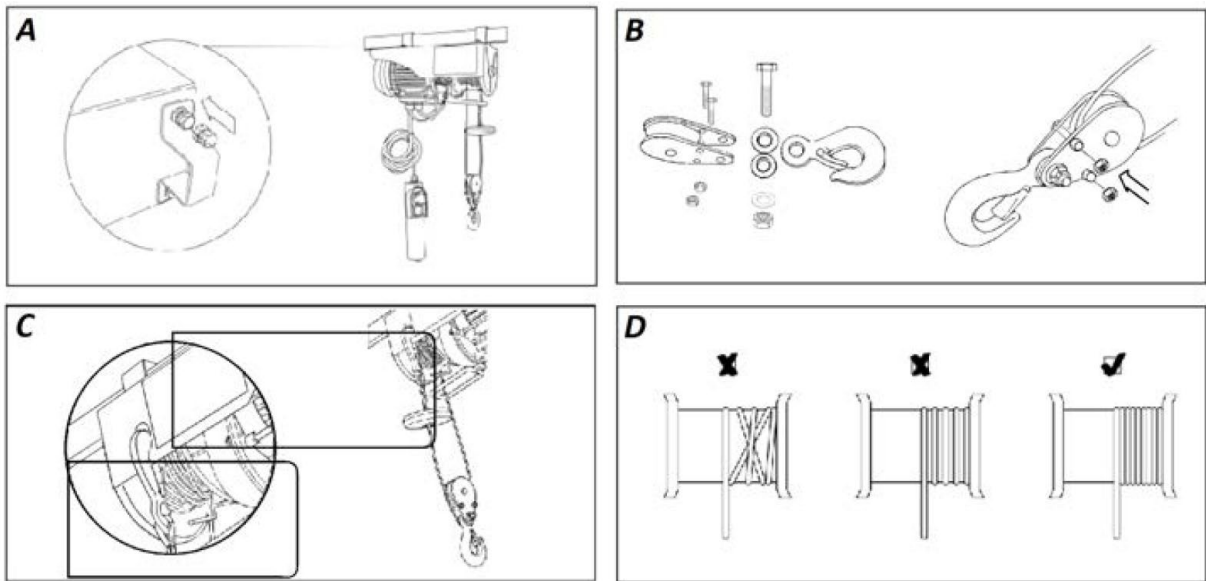
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- L'appareil doit être installé par une personne qualifiée.
- La conception de l'appareil est adaptée à une installation sur une poutre de section rectangulaire (A).
- Les dimensions de la poutre doivent correspondre aux dimensions des éléments de montage de l'appareil.
- Après avoir monté l'appareil sur la structure porteuse, vérifier l'exactitude du montage des vis de montage. Serrer est lâche.

#### ASSEMBLAGE DE BLOCS

L'utilisation du bloc permet de soulever une charge deux fois plus importante. Pour assembler le bloc au câble :

- Dévisser et retirer les fixations du bloc (B).
- Guidez le câble de transport avec le crochet (B) à travers la poulie de courroie.
- Fixez toutes les pièces du bloc (B).
- Vérifiez l'exactitude de l'assemblage, serrez les pièces desserrées.
- Fixez le crochet (4) du câble porteur au support dédié situé en bas du treuil (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

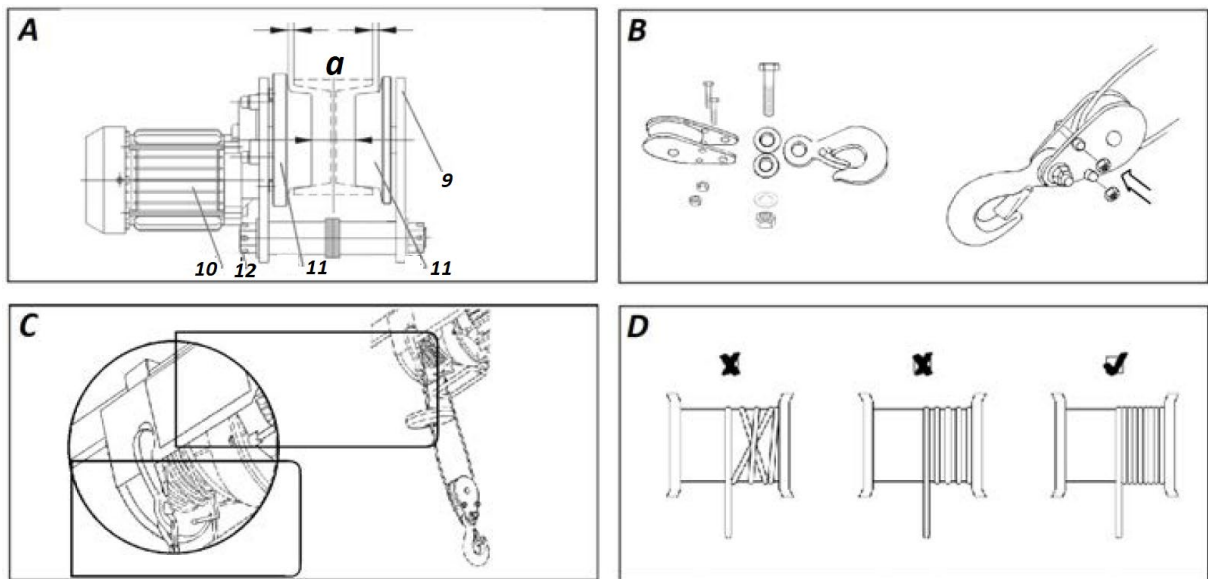
- Retirez les goupilles fendues et les écrous fixant les arbres latéraux (12).
- Disposer les flasques de la grue (9) de manière régulière en fonction de la largeur du rail (a) sur lequel la machine doit être installée (A).
- Remplissez les espaces libres sur les arbres (12) avec des entretoises pour assurer une stabilisation adéquate.
- Monter et serrer les écrous de fixation des axes (12). Fixez avec une goupille fendue à la fin.
- Après l'installation, assurez-vous que les roues d'alimentation (11) s'adaptent correctement au rail, roulent librement et que les plaques latérales (9) sont espacées de manière parallèle.

**REMARQUE :** Après avoir installé l'unité, vérifiez son bon fonctionnement en suspendant une charge légère et en faisant rouler l'unité plusieurs fois le long du rail avant de l'utiliser pour la première fois avec une charge réelle.

#### ASSEMBLAGE DE BLOCS

L'utilisation du bloc permet de soulever une charge deux fois plus importante. Pour assembler le bloc au câble :

- Dévisser et retirer les fixations du bloc (B).
- Guidez le câble de transport avec le crochet (B) à travers la poulie de courroie.
- Fixez toutes les pièces du bloc (B).
- Vérifiez l'exactitude de l'assemblage, serrez les pièces desserrées.
- Fixez le crochet (4) du câble porteur au support dédié situé en bas du treuil (C).



### 3.4. Travailler avec la machine

- Les charges doivent être soulevées à la vitesse la plus faible possible du treuil.
- Avant de commencer à travailler avec la machine, assurez-vous que le câble est correctement enroulé sur le tambour (D).
- Le câble en acier doit toujours être tendu avant de soulever la charge.
- Le moteur du treuil est protégé contre la surchauffe. Si le système surchauffe pendant le fonctionnement, le fonctionnement sera arrêté et repris après le refroidissement des composants de l'entraînement.
- Attention ! L'appareil n'est pas équipé d'un capteur de capacité de charge. Si la machine ne parvient pas à soulever la charge, la capacité maximale du treuil a été dépassée. N'essayez plus de soulever la charge ! Avant de travailler à nouveau avec l'appareil, attendez que les éléments d'entraînement de l'appareil soient complètement refroidis.
- Il est interdit d'utiliser les interrupteurs de fin de course comme méthode d'arrêt de routine de la machine. Ce sont des interrupteurs de fin de course, des interrupteurs d'urgence qui assurent la sécurité sur le lieu de travail.
- Avant de travailler avec l'appareil, s'assurer que la charge est bien fixée au crochet du câble porteur ou à la poulie si le treuil est équipé d'une poulie.
- Lorsque vous travaillez avec l'unité, gardez une distance de sécurité entre la charge et le câble du treuil.
- La corde de transport doit toujours être en bon état.

#### UTILISATION DE L'APPAREIL

- Avant chaque intervention sur l'appareil, vérifiez que l'interrupteur d'urgence et le panneau de commande sont en bon état technique.
- La charge est contrôlée à l'aide des boutons de commande appropriés (flèches) :
  - vers le haut ou vers le bas (pour MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - haut ou bas / gauche ou droite (pour les modèles MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- Si, lors du déplacement de la charge "vers le haut", l'opérateur n'arrête pas l'entraînement de la machine en dessous du niveau du levier de fin de course, le verrou de fin de course déplacera le levier vers le haut et le fin de course sera activé. Le fonctionnement de l'appareil sera arrêté.
- Si, lors du contrôle de la charge "vers le bas", l'opérateur n'arrête pas l'entraînement de la machine au-dessus de la limite de sécurité du câble en acier sur le tambour, le levier de fin de course inférieur sera activé et la machine sera arrêtée.
- REMARQUE : En cas d'urgence, appuyez immédiatement sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence ! Le fonctionnement de l'appareil sera arrêté !

- f. Vous ne pouvez pas utiliser l'appareil si l'arrêt d'urgence a été activé.
- g. Pour reprendre le fonctionnement après avoir activé l'arrêt d'urgence :
  - a. Pour le modèle MSW-ET-250, déverrouillez le bouton d'arrêt d'urgence en tournant dans le sens des flèches sur le bouton.
  - b. Pour le modèle / MSW-PROLIFTOR-800NW, appuyez sur le bouton START.

### 3.5. Nettoyage et entretien

ATTENTION ! La durée de fonctionnement continu de l'appareil est d'environ 8 000 cycles \* (hors pièces d'usure). Afin de garantir un fonctionnement sûr et sans problème, l'inspection et l'entretien de l'ensemble de l'appareil doivent être effectués après avoir dépassé la limite de durée de vie.

L'inspection périodique fait référence à l'inspection de la machine après environ 100 cycles de fonctionnement.

Le cycle de service fait référence à la montée et à la descente de la charge une fois.

- a) Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- b) Remplacez régulièrement les pièces endommagées ou usées et tenez des registres d'entretien.
- c) Vérifier périodiquement le fonctionnement des interrupteurs de fin de course.
  - Effectuez un test de fonctionnement sans charge.
  - Déplacez la charge "vers le haut". N'arrêtez pas l'entraînement de la machine en dessous du niveau du levier de fin de course. L'interrupteur de fin de course doit être activé - le fonctionnement de l'appareil doit être arrêté.
  - Déplacez la charge "vers le bas". N'arrêtez pas l'entraînement de la machine au-delà de la limite de sécurité du câble en acier sur le tambour. L'interrupteur de fin de course inférieur doit être activé - le fonctionnement de l'appareil doit être arrêté.
- d) Inspectez périodiquement l'état technique des câbles d'alimentation et de commande.
- e) Inspectez périodiquement l'état du système de freinage. Le frein doit également être inspecté si le moteur fait des bruits inhabituels pendant le fonctionnement ou si l'unité n'est pas en mesure de supporter la charge nominale.
- f) Toujours après 200 cycles de fonctionnement, effectuer l'entretien du câble porteur et des poulies (lubrification).
- g) Vérifiez toujours l'état technique du câble porteur après avoir dépassé 30 cycles de fonctionnement. Un câble porteur endommagé doit être remplacé immédiatement.
- h) Vérifiez toujours l'état technique du crochet et du palan après 1000 cycles de manœuvre.
- i) Chaque fois que l'unité fonctionne pendant plus de 1000 cycles de travail, vérifiez les vis de fixation de l'unité.
- j) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.
- k) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- l) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- m) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- n) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
- o) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.
- p) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
- q) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
- r) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

#### ÉLIMINATION DE L'APPAREIL USAGÉ

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant ou appliquant d'autres formes d'utilisation des machines usagées, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés..



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

## Dati tecnici

| Descrizione del parametro                              | Valore del parametro                     |                     |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------|
| Nome del prodotto                                      | Paranco elettrico / Argano               |                     |
| Modello                                                | MSW-ET-250                               | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Tensione di alimentazione [V~] / frequenza [Hz]        | 230V~/50Hz                               | 230V~/50Hz          |
| Potenza nominale [W]                                   | 1300                                     | 1350                |
| Capacità di sollevamento senza blocco [kg]             | 250                                      | 400                 |
| Capacità di sollevamento con blocco [kg]               | Non applicabile - nessun blocco puleggia | 800                 |
| Altezza di sollevamento senza blocco [m]               | 60                                       | 12                  |
| Altezza di sollevamento con blocco [m]                 | Non applicabile - nessun blocco puleggia | 6                   |
| Velocità di sollevamento senza blocco [m/min]          | 15                                       | 4                   |
| Velocità di sollevamento con puleggia [m/min]          | Non applicabile - nessun blocco puleggia | 8                   |
| Diametro del cavo [mm]                                 | 5,1                                      | 5,1                 |
| Resistenza alla trazione del cavo [N/mm <sup>2</sup> ] | ≥1870                                    | 1770                |
| Ciclo di lavoro del dispositivo                        | S3 40% -10 min                           | S3 20% -10 min      |
| Peso [kg]                                              | 30,3                                     | 19,5                |

| Descrizione del parametro                              | Valore del parametro         |                  |
|--------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|
| Nome del prodotto                                      | Paranco elettrico scorrevole |                  |
| Modello                                                | MSW-PROCAT-1000NW            | MSW-PROCAT-800NW |
| Peso [kg]                                              | 44,6                         | 33,7             |
| Parametri del verricello                               |                              |                  |
| Tensione di alimentazione [V~] / frequenza [Hz]        | 230V~/50Hz                   | 230V~/50Hz       |
| Potenza nominale [W]                                   | 1600                         | 1350             |
| Capacità di sollevamento senza blocco [kg]             | 500                          | 400              |
| Capacità di sollevamento con blocco [kg]               | 999                          | 800              |
| Altezza di sollevamento senza blocco [m]               | 12                           | 12               |
| Altezza di sollevamento con blocco [m]                 | 6                            | 6                |
| Velocità di sollevamento senza blocco [m/min]          | 10                           | 10               |
| Velocità di sollevamento con puleggia [m/min]          | 5                            | 5                |
| Diametro del cavo [mm]                                 | 5,6                          | 5,1              |
| Resistenza alla trazione del cavo [N/mm <sup>2</sup> ] | 1770                         | 1770             |
| Ciclo di lavoro del dispositivo                        | S3 25% -10 min               | S3 20% -10 min   |
| Parametri della gru                                    |                              |                  |
| Tensione di alimentazione [V~] / frequenza [Hz]        | 230V~/50Hz                   | 230V~/50Hz       |

|                                                              |                |                |
|--------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Potenza nominale [W]                                         | 200            | 200            |
| Portata [kg]                                                 | 999            | 999            |
| Velocità di avanzamento [m/min]                              | 16             | 16             |
| Ciclo di lavoro del dispositivo                              | S3 25% -10 min | S3 25% -10 min |
| Larghezza della trave in acciaio su cui si muove la gru [mm] | 68 – 110       | 68 – 110       |

## 1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di assistere in un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

**LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.**

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo, assicurarsi di utilizzarlo e mantenerlo correttamente in conformità con le linee guida contenute in questo manuale di istruzioni. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'unità è progettata e costruita in modo tale da ridurre al minimo possibile i rischi derivanti dalle emissioni sonore.

### Spiegazione dei simboli

|                                                                                     |                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.                                     |
|  | Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.                                                         |
|  | Prodotto riciclabile.                                                                                        |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> o <b>ATTENZIONE!</b> o <b>RICORDA!</b> Un segnale di avvertimento generale.               |
|  | Indossare i dispositivi di protezione dell'udito. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito. |
|  | Indossare la protezione del capo.                                                                            |
|  | Indossare la protezione dei piedi                                                                            |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> Pericolo di folgorazione!                                                                 |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> Elementi che virano!                                                                      |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> Pericolo di schiacciamento delle mani                                                     |

|                                                                                   |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ATTENZIONE! Carico sospeso!                                                                |
|  | Da utilizzare esclusivamente all'interno dei locali.                                       |
|  | ATTENZIONE! Assicurarsi che gli astanti siano a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. |



**ATTENZIONE!** Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

## 2. Sicurezza di utilizzo



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni fa riferimento

Paranco elettrico / Argano

Paranco elettrico scorrevole

### 2.1. Sicurezza elettrica

- La spina del dispositivo deve essere adattata alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare i componenti con messa a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra e tocca il dispositivo mentre è esposto a pioggia diretta, pavimentazione bagnata o mentre si lavora in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danneggiamento o di folgorazione.
- Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
- Non usare il cavo dell'alimentazione in modo inadeguato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se è inevitabile utilizzare il dispositivo in un ambiente umido, è necessario applicare l'interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.
- È vietato utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra segni visibili di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del produttore.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. È vietato utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- ATTENZIONE - PERICOLO DI MORTE!** Durante la pulizia o l'utilizzo del dispositivo, non immergerlo mai in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti con umidità molto elevata/nelle immediate vicinanze di serbatoi dell'acqua!
- Non permettere che l'apparecchio si bagni. Pericolo di folgorazione!
- La presa elettrica a cui sarà collegato il dispositivo deve avere un filo di messa a terra.

### 2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Sii previdente, guarda cosa stai facendo e usa il buon senso quando usi l'unità.
- Non utilizzare il dispositivo in un'area esplosiva, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'apparecchio produce scintille che possono incendiare polvere o vapori.



- c) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.
- d) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o in caso di constatazione di un danno, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.
- e) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
- f) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO<sub>2</sub>) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
- g) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita di controllo dell'unità.)
- h) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.
- i) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
- j) Tenere le gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio fuori dalla portata dei bambini.
- k) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- l) Quando si utilizza questo dispositivo insieme ad altri dispositivi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.



**Ricordati!** Proteggere i bambini e gli estranei mentre il dispositivo è in funzione.

## 2.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare questo dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che potrebbero compromettere la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) L'unità può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di utilizzarla e opportunamente addestrate, che hanno letto questo manuale di istruzioni e sono state addestrate in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
- c) La macchina non è destinata all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettive ridotte o persone prive di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate o istruite da una persona responsabile della loro sicurezza su come azionare la macchina.
- d) Usare cautela e buon senso quando si utilizza questo dispositivo. Un attimo di disattenzione durante l'operazione può provocare gravi lesioni personali.
- e) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli.  
L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
- f) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
- g) Non sopravvalutate le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
- h) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- i) Bisogna rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o le chiavi prima dell'accensione dell'apparecchio. Lo strumento o la chiave lasciata nella parte rotante del dispositivo può causare lesioni.
- j) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini vanno sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

## 2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare strumenti adatti all'applicazione. Un prodotto correttamente selezionato svolgerà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
- c) Prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, occorre scollegarlo dall'alimentazione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.

- d) Conservare gli apparecchi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono l'apparecchio o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- e) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro del dispositivo). Se danneggiato, restituire il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- f) Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- g) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- h) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
- i) Durante il trasporto o lo spostamento del dispositivo dal deposito al luogo di utilizzo, osservare le norme di salute e sicurezza per la movimentazione manuale applicabili nel paese in cui viene utilizzato il dispositivo.
- j) Evitare situazioni in cui il dispositivo si ferma sotto carichi pesanti durante il funzionamento. Questo può causare il surriscaldamento dei componenti dell'unità e di conseguenza danneggiare l'unità.
- k) Non toccare le parti mobili o gli accessori a meno che il dispositivo non sia scollegato.
- l) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
- m) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
- n) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- o) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore
- p) Non coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.
- q) È vietato utilizzare l'apparecchio per trasportare pesi che superano il suo carico massimo.
- r) È vietato alle persone e agli animali di stare sotto i carichi sospesi.
- s) È vietato trasportare il carico con l'apparecchio sopra le persone o gli animali.
- t) È vietato trasportare le persone o gli animali con questo apparecchio.
- u) Bisogna evitare urti, impatti e cambiamenti improvvisi di velocità durante il trasporto con l'apparecchio. Questo ridurrà il rischio di caduta del carico dall'alto.
- v) Prima di sospendere il carico, assicurarsi sempre che lo spazio in cui verrà trasportato sia libero da ostacoli.
- w) Gli astanti devono essere avvertiti del funzionamento dell'apparecchio e devono rimanere a distanza di sicurezza dal carico.
- x) Bisogna prestare sempre molta attenzione al carico.
- y) È vietato lasciare incustoditi i carichi sospesi.
- z) Bisogna evitare le situazioni in cui il carico possa oscillare.
- aa) È vietato eseguire lavori meccanici o simili (saldatura, taglio, ecc.) su un carico sospeso.
- bb) La caduta del carico comporta il rischio di lesioni o morte.
- cc) È vietato camminare o stare in piedi sotto un carico sospeso (o nelle sue immediate vicinanze)
- dd) Durante l'utilizzo della macchina è vietato tirare la catena in qualsiasi direzione diversa da quella lungo il binario. Tirare lateralmente può causare danni all'apparecchio
- ee) Non esercitare una forza eccessiva o scuotere il cavo se si incontra resistenza.
- ff) Evitare sequenze di accensione e spegnimento del dispositivo a intervalli molto brevi.
- gg) Assicurarsi che il dispositivo si muova nella direzione indicata dai comandi.
- hh) Scollegare il dispositivo dall'alimentazione quando non è in uso.
- ii) È vietato spostare carichi attaccati al suolo o bloccati da altri oggetti.
- jj) Il sollevamento di carichi da terra deve essere effettuato alla velocità più bassa possibile.
- kk) Il carico ammissibile è invariabile e indipendente dalla posizione in cui il carico è posto.
- ll) Il dispositivo non è progettato per un funzionamento continuo. Il ciclo di lavoro dell'apparecchio deve essere rispettato.
- mm) Se il dispositivo viene utilizzato in un ambiente rumoroso, l'operatore deve indossare una protezione per l'udito.
- nn) Assicurarsi sempre che il carico sia correttamente e stabilmente attaccato al gancio.
- oo) Mantenere sempre una distanza di sicurezza dal carico e dalla corda.
- pp) Non utilizzare i finecorsa come elementi di arresto di routine. Questi sono solo dispositivi di emergenza.
- qq) È vietato trascinare carichi a terra.

- rr) Mantenere sempre una distanza di sicurezza dal carico e dalla catena.
- ss) Non utilizzare la macchina con una catena attorcigliata, aggrovigliata, danneggiata o usurata.
- tt) Non sollevare il carico finché non si trova in posizione centrale sotto la macchina.
- uu) È vietato allungare o riparare la catena. Una catena danneggiata deve essere sostituita con una nuova presso il centro di assistenza del produttore.
- vv) Proteggere l'unità e la catena da contaminazioni nocive.
- ww) Non lavorare con la macchina se la catena non può formare una linea retta dal corpo della macchina al gancio attaccato al carico.
- xx) Non utilizzare la catena come imbracatura e non avvolgere la catena intorno al carico.
- yy) Non forzare la punta del gancio o il fermo del gancio.
- zz) Non azionare la catena oltre i suoi limiti di movimento.
- aaa) Il carico deve essere bilanciato in modo che non si inclini durante il trasporto e non cada dal supporto.
- bbb) Controllare regolarmente il corretto funzionamento dei finecorsa del dispositivo.
- ccc) Prima di ogni operazione di sollevamento verificare il funzionamento del freno mettendo in tensione la catena.
- ddd) L'apparecchio deve essere ispezionato regolarmente e le parti danneggiate o usurate devono essere sostituite da un centro di assistenza autorizzato.



**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.

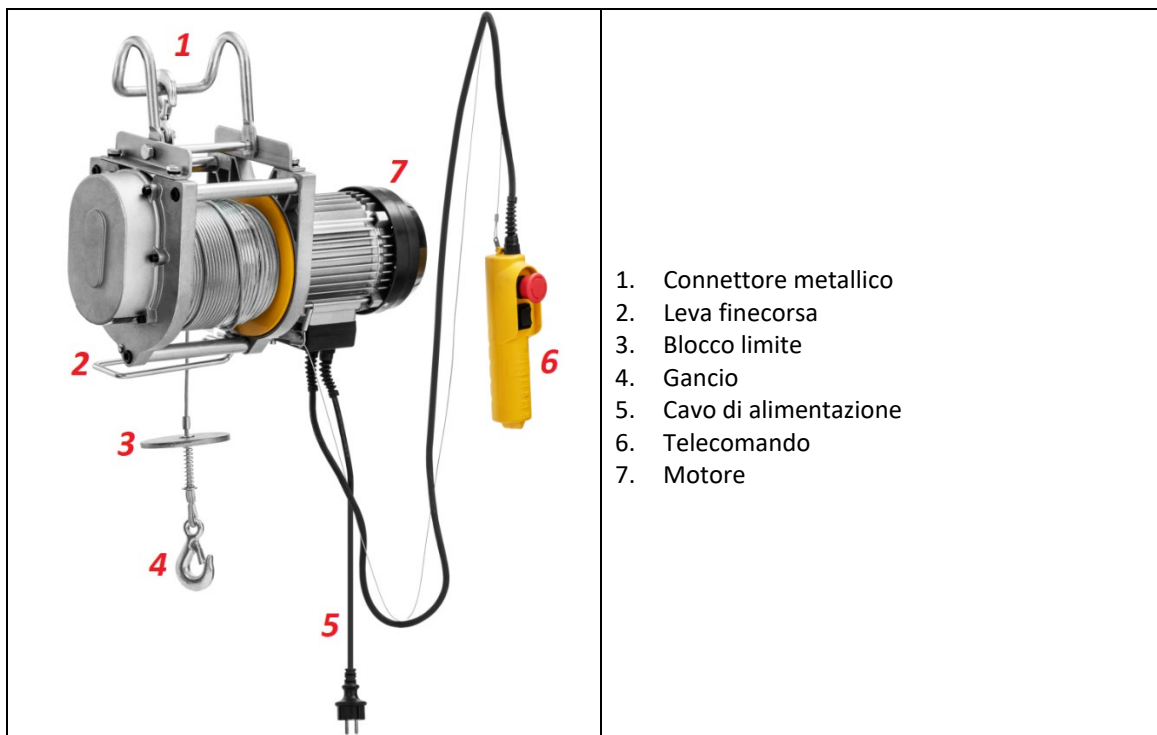
### 3. Istruzioni per l'uso

Il dispositivo è progettato per il sollevamento e l'abbassamento verticale di carichi. Il dispositivo può essere utilizzato in aziende agricole, cantieri, per il montaggio di dispositivi e per il carico e lo scarico di merci. Il dispositivo non è destinato al trasporto di prodotti fusi!

**L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.**

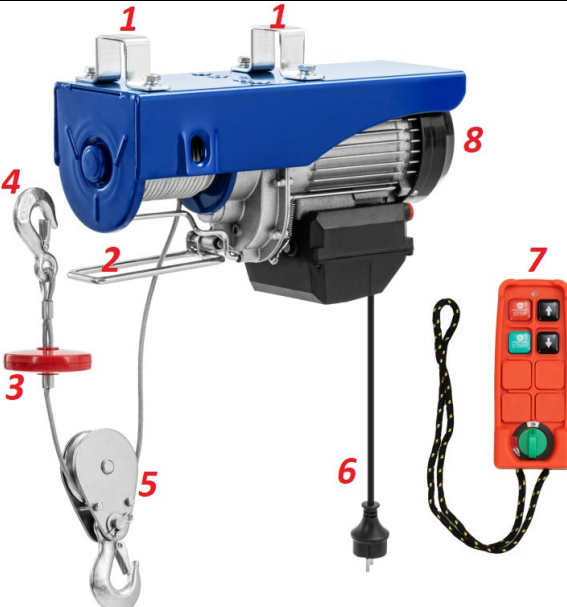
#### 3.1. Panoramica del Prodotto

##### 3.1.1. MSW-ET-250

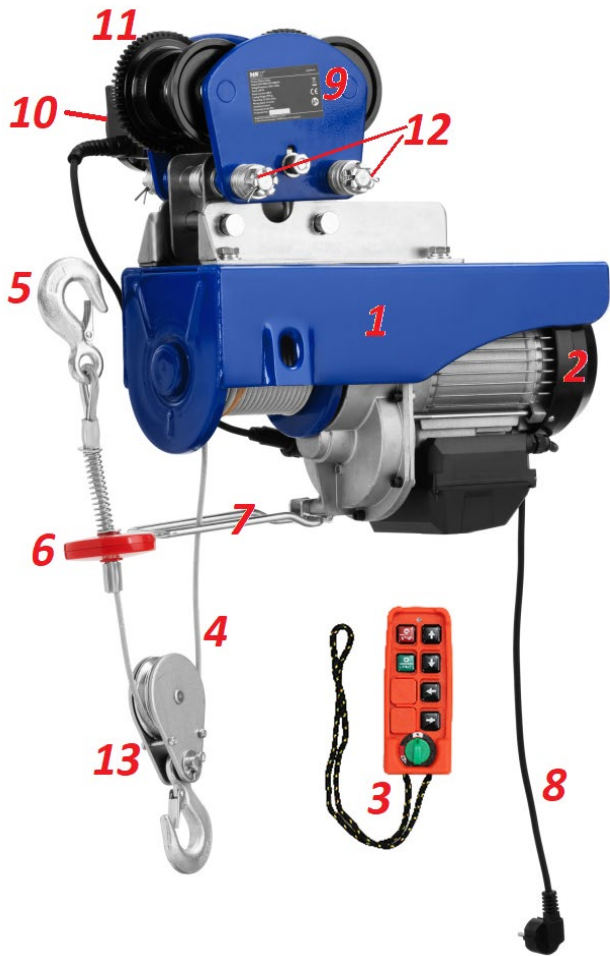


|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  A yellow vertical control panel. At the top is a black screw cap. Below it is a red circular emergency stop button with a green number '1' and two curved arrows. To the left of the red button is a small yellow upward-pointing arrow. Below the red button is a black rectangular directional control button with a green number '2'. To the right of the black button is a small yellow downward-pointing arrow. At the bottom of the panel is a small yellow square button. | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Interruttore di sicurezza</li><li>2. Pulsante comando salita/discesa carico</li></ol> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the MSW-PROLIFTOR-800NW system components. A blue motor unit (8) is mounted on a blue frame (1). A red limit switch (3) is attached to the frame. A red lever (2) is on the side. A silver hook (4) is attached to the frame. A silver pulley (5) is attached to the frame. A black power cord (6) is connected to the motor. A red remote control (7) is connected to the motor.</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Staffe di montaggio</li><li>2. Leva finecorsa</li><li>3. Blocco limite</li><li>4. Gancio</li><li>5. Puleggia</li><li>6. Cavo di alimentazione</li><li>7. Telecomando</li><li>8. Motore</li></ol> |
|  <p>The diagram shows a close-up of the red remote control. It features a green emergency stop button (1) at the bottom. Above it are four buttons: a red stop button (2), a black up arrow button (3), a blue start button (4), and a black down arrow button (5).</p>                                                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Interruttore di comando a distanza</li><li>2. Pulsante di arresto salita/discesa</li><li>3. Pulsante Riprendi</li><li>4. Pulsanti di controllo carico salita/discesa</li></ol>                   |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows a blue hoist unit (1) with a motor (2) and a side plate (9). A support cable (4) is attached to a hook (5). A limit switch (6) is on the cable. A control lever (7) is on the side. A power cable (8) is connected to a remote control (3). A pulley (13) is at the bottom. A side plate (9) is on the motor. A side plate (12) is on the motor. A side plate (11) is on the motor.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verricello</li> <li>2. Motore del verricello</li> <li>3. Telecomando</li> <li>4. Cavo di supporto</li> <li>5. Gancio</li> <li>6. Blocco limite</li> <li>7. Leva finecorsa</li> <li>8. Cavo di alimentazione</li> <li>9. Gru (piastra laterale)</li> <li>10. Motore della gru</li> <li>11. Ruota di alimentazione</li> <li>12. Albero laterale</li> <li>13. Puleggia</li> </ol> |
|  <p>The remote control is orange and has a green emergency stop button (1) at the bottom. Above it are four directional buttons: up (2), down (3), left (4), and right (5). At the top is a red stop button (6).</p>                                                                                                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interruttore di comando a distanza</li> <li>2. Pulsante di arresto su/giù   destra sinistra</li> <li>3. Pulsante Riprendi</li> <li>4. Pulsanti di controllo carico salita/discesa</li> <li>5. Pulsanti di comando della gru destra/sinistra</li> </ol>                                                                                                                         |

## 3.2. Preparazione al lavoro

### CONDIZIONI DELL'AMBIENTE DI LAVORO

**Attenzione!** Non utilizzare il dispositivo in ambienti corrosivi e in ambienti con atmosfera esplosiva! Quando si lavora con il dispositivo, seguire sempre i requisiti ambientali specificati nella tabella "AMBIENTE DI LAVORO":

| CONDIZIONI DELL'AMBIENTE DI LAVORO         |          |
|--------------------------------------------|----------|
| Temperatura ambiente [°C]                  | 0 ~ 40   |
| Umidità relativa [%]                       | < 85     |
| Altitudine [m s.l.m.]                      | < 1000   |
| Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C] | -25 ~ 55 |

**Attenzione!** L'installazione elettrica alla quale il dispositivo è collegato deve essere dotata di un fusibile da 10 A o di un interruttore di sovracorrente da 10 A.

### 3.3. Montaggio dell'apparecchio

**ATTENZIONE:** Prima di montare il dispositivo, assicurarsi che tutti gli elementi siano completi e non danneggiati! In caso di discrepanze, contattare immediatamente il fornitore! Posizionare l'unità in modo tale che la spina principale possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

La capacità portante della struttura (base e profilo portante) utilizzata per l'installazione del dispositivo deve sopportare un carico molte volte superiore al carico massimo di esercizio consentito. La responsabilità di rispettare i parametri di resistenza, la qualità della struttura portante e l'installazione del dispositivo sulla struttura portante spetta all'utente.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- Il dispositivo deve essere installato da una persona qualificata.
- Il design del dispositivo è adattato all'installazione su una trave solida con una sezione trasversale rotonda.
- Le dimensioni della trave devono corrispondere alle dimensioni degli elementi di montaggio del dispositivo.
- Dopo aver montato il dispositivo sulla struttura portante, verificare la correttezza del montaggio delle viti di montaggio. Stringere è allentato.

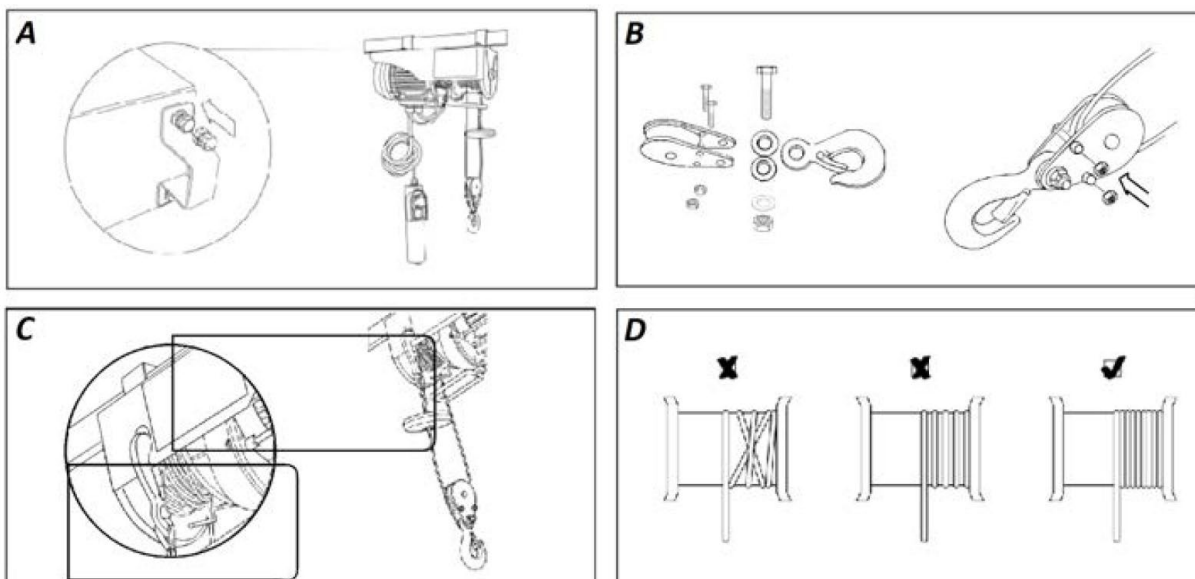
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- Il dispositivo deve essere installato da una persona qualificata.
- Il design del dispositivo è adatto all'installazione su una trave a sezione rettangolare (A).
- Le dimensioni della trave devono corrispondere alle dimensioni degli elementi di montaggio del dispositivo.
- Dopo aver montato il dispositivo sulla struttura portante, verificare la correttezza del montaggio delle viti di montaggio. Stringere è allentato.

#### ASSEMBLAGGIO BLOCCO

L'uso del blocco consente di sollevare il carico due volte più grande. Per assemblare il blocco al cavo:

- Svitare e rimuovere gli elementi di fissaggio del blocco (B).
- Guidare il cavo di trasporto con il gancio (B) attraverso la puleggia.
- Fissare tutte le parti del blocco (B).
- Verificare la correttezza del montaggio, serrare eventuali parti allentate.
- Fissare il gancio (4) del cavo portante all'apposito supporto situato nella parte inferiore del verricello (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

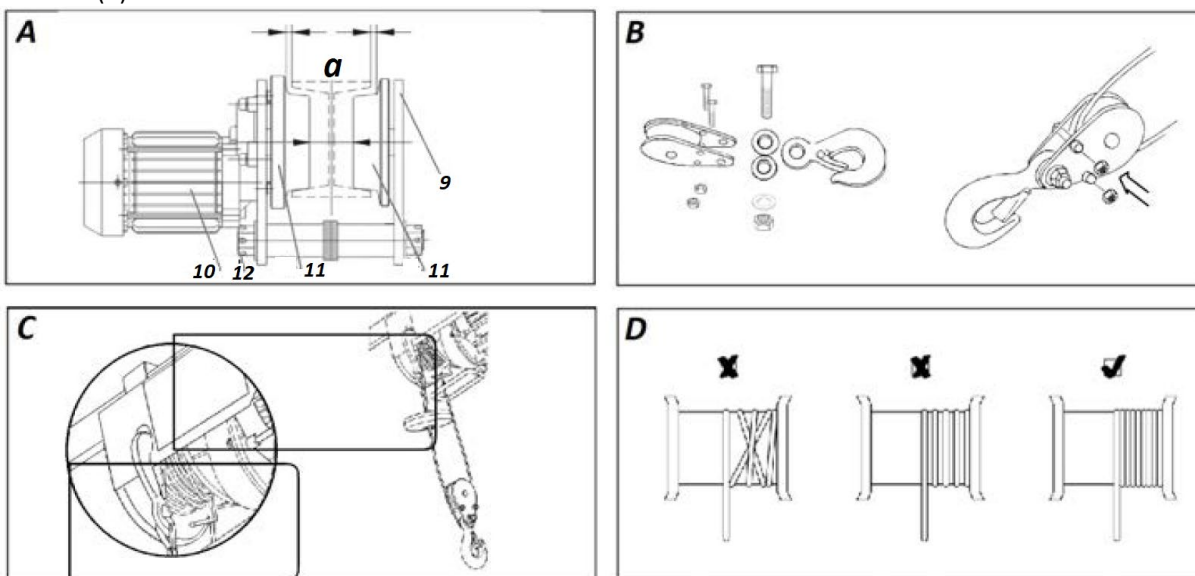
- Rimuovere le coppiglie e i dadi che fissano gli alberi laterali (12).
- Posizionare le piastre laterali della gru (9) in modo uniforme in base alla larghezza della rotaia (a) su cui deve essere installata la macchina (A).
- Riempire gli spazi liberi sugli alberi (12) con distanziali per garantire un'adeguata stabilizzazione.
- Montare e serrare i dadi che fissano gli alberi (12). Fissare con una coppiglia all'estremità.
- Dopo l'installazione, assicurarsi che le ruote di alimentazione (11) aderiscano correttamente alla rotaia, scorrono liberamente e che le piastre laterali (9) siano distanziate in modo parallelo.

**NOTA:** dopo aver installato l'unità, verificarne il corretto funzionamento sospendendo un carico leggero e facendo rotolare l'unità più volte lungo il binario prima di utilizzarla per la prima volta con un carico effettivo.

#### ASSEMBLAGGIO BLOCCO

L'uso del blocco consente di sollevare il carico due volte più grande. Per assemblare il blocco al cavo:

- Svitare e rimuovere gli elementi di fissaggio del blocco (B).
- Guidare il cavo di trasporto con il gancio (B) attraverso la puleggia.
- Fissare tutte le parti del blocco (B).
- Verificare la correttezza del montaggio, serrare eventuali parti allentate.
- Fissare il gancio (4) del cavo portante all'apposito supporto situato nella parte inferiore del verricello (C).





### 3.4. Lavorare con la macchina

- a. I carichi devono essere sollevati alla velocità più bassa possibile del verricello.
- b. Prima di iniziare il lavoro con la macchina, assicurarsi che il cavo sia correttamente avvolto sul tamburo (D).
- c. Il cavo d'acciaio deve essere sempre teso prima di sollevare il carico.
- d. Il motore del verricello ha una protezione contro il surriscaldamento. Se il sistema si surriscalda durante il funzionamento, il funzionamento verrà interrotto e ripreso dopo che i componenti dell'azionamento si saranno raffreddati.
- e. Attenzione! Il dispositivo non è dotato di un sensore di capacità di carico. Se la macchina non è in grado di sollevare il carico, è stata superata la portata massima del verricello. Non tentare di sollevare nuovamente il carico! Prima di lavorare nuovamente con l'unità, attendere che gli elementi di azionamento dell'unità si siano completamente raffreddati.
- f. È vietato utilizzare i finecorsa come metodo di arresto ordinario della macchina. Si tratta di finecorsa, interruttori di emergenza che garantiscono la sicurezza sul posto di lavoro.
- g. Prima di lavorare con l'unità, assicurarsi che il carico sia correttamente agganciato al gancio della fune portante o alla carrucola se il verricello è dotato di carrucola.
- h. Quando si lavora con l'unità, mantenere una distanza di sicurezza tra il carico e il cavo del verricello.
- i. La fune portante deve essere sempre in buone condizioni.

#### **FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO**

- a. Prima di ogni intervento sul dispositivo, verificare che l'interruttore di emergenza e la pulsantiera di comando siano in buone condizioni tecniche.
- b. Il carico viene comandato tramite gli appositi pulsanti di comando (freccie):
  - a. su o giù (per MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - b. su o giù / sinistra o destra (per i modelli MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- c. Se, spostando il carico "verso l'alto", l'operatore non arresta l'azionamento della macchina al di sotto del livello della leva dell'interruttore di finecorsa, il blocco di finecorsa sposterà la leva verso l'alto e l'interruttore di finecorsa verrà attivato. Il funzionamento del dispositivo verrà interrotto.
- d. Se, durante il controllo del carico "in discesa", l'operatore non arresta la trazione della macchina oltre il limite di sicurezza del cavo d'acciaio sul tamburo, verrà attivata la leva del finecorsa inferiore e la macchina verrà arrestata.
- e. NOTA: in caso di emergenza, premere immediatamente il pulsante rosso di arresto di emergenza! Il funzionamento del dispositivo verrà interrotto!
- f. Non è possibile utilizzare il dispositivo se è stato attivato l'arresto di emergenza.
- g. Per riprendere il funzionamento dopo aver attivato l'arresto di emergenza:
  - a. Per il modello MSW-ET-250, sbloccare il pulsante di arresto di emergenza ruotandolo nella direzione delle frecce sul pulsante.
  - b. Per il modello / MSW-PROLIFTOR-800NW, premere il pulsante START.

### 3.5. Pulizia e manutenzione

ATTENZIONE! Il tempo di funzionamento continuo del dispositivo è di circa 8.000 cicli\* (escluse le parti indossabili). Al fine di garantire un funzionamento sicuro e senza problemi, l'ispezione e la manutenzione dell'intero dispositivo devono essere eseguite dopo aver superato il limite di vita utile.

L'ispezione periodica si riferisce all'ispezione della macchina dopo circa 100 cicli di funzionamento.

Il ciclo di lavoro si riferisce al sollevamento e all'abbassamento del carico una volta.

- a) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e raffreddare completamente l'apparecchio.
- b) Sostituire le parti danneggiate o usurate su base continuativa e tenere registri di manutenzione adeguati.
- c) Controllare periodicamente il funzionamento dei finecorsa.
  - Eseguire una corsa di prova senza carico.

- Sposta il carico "su". Non arrestare l'azionamento della macchina al di sotto del livello della leva dell'interruttore di finecorsa. Il finecorsa dovrebbe essere attivato - il funzionamento del dispositivo dovrebbe essere interrotto.
  - Sposta il carico "in basso". Non arrestare l'azionamento della macchina oltre il limite di sicurezza del cavo d'acciaio sul tamburo. Il finecorsa inferiore dovrebbe essere attivato - il funzionamento del dispositivo dovrebbe essere interrotto.
- d) Ispezionare periodicamente le condizioni tecniche dei cavi di alimentazione e controllo.
  - e) Controllare periodicamente lo stato dell'impianto frenante. Il freno deve essere ispezionato anche se il motore emette rumori insoliti durante il funzionamento o se l'unità non è in grado di sostenere il carico nominale.
  - f) Sempre dopo 200 cicli di manovra eseguire la manutenzione della fune portante e dei blocchi (lubrificazione).
  - g) Controllare sempre le condizioni tecniche del cavo portante dopo aver superato i 30 cicli di funzionamento. Un cavo di trasporto danneggiato deve essere sostituito immediatamente.
  - h) Controllare sempre lo stato tecnico del gancio e del paranco dopo 1000 manovre.
  - i) Ogni volta che l'unità funziona per più di 1000 cicli di lavoro, controllare le viti di fissaggio dell'unità.
  - j) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
  - k) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
  - l) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
  - m) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
  - n) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
  - o) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.
  - p) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
  - q) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
  - r) Non pulire l'apparecchio con sostanze acide, prodotti medici, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici, perché questo può causare danni all'apparecchio.

#### SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE USURATE.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Riutilizzando, riciclando o applicando altre forme di utilizzo delle macchine di scarto, contribuisce in modo significativo alla protezione del nostro ambiente.

Per informazioni sull'impianto adatto per lo smaltimento dei dispositivi usurati, contattare gli organi della vostra amministrazione locale.



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

## Características técnicas

| Descripción del parámetro                                | Valor del parámetro                |                     |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Nombre del producto                                      | Polipasto                          |                     |
| Modelo                                                   | MSW-ET-250                         | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Tensión de alimentación [V~] / frecuencia [Hz]           | 230V~/50Hz                         | 230V~/50Hz          |
| Potencia nominal [W]                                     | 1300                               | 1350                |
| Capacidad de elevación sin bloque [kg]                   | 250                                | 400                 |
| Capacidad de elevación con bloque [kg]                   | No aplicable - sin bloque de polea | 800                 |
| Altura de elevación sin bloque [m]                       | 60                                 | 12                  |
| Altura de elevación con bloque [m]                       | No aplicable - sin bloque de polea | 6                   |
| Velocidad de elevación sin bloque [m/min]                | 15                                 | 4                   |
| Velocidad de elevación con polea [m/min]                 | No aplicable - sin bloque de polea | 8                   |
| Diámetro del cable [mm]                                  | 5,1                                | 5,1                 |
| Resistencia a la tracción del cable [N/mm <sup>2</sup> ] | ≥1870                              | 1770                |
| Ciclo de trabajo del dispositivo                         | S3 40% -10min                      | S3 20% -10min       |
| Peso [kg]                                                | 30,3                               | 19,5                |

| Descripción del parámetro                                | Valor del parámetro |                  |
|----------------------------------------------------------|---------------------|------------------|
| Nombre del producto                                      | Polipasto con carro |                  |
| Modelo                                                   | MSW-PROCAT-1000NW   | MSW-PROCAT-800NW |
| Peso [kg]                                                | 44,6                | 33,7             |
| Parámetros del cabrestante                               |                     |                  |
| Tensión de alimentación [V~] / frecuencia [Hz]           | 230V~/50Hz          | 230V~/50Hz       |
| Potencia nominal [W]                                     | 1600                | 1350             |
| Capacidad de elevación sin bloque [kg]                   | 500                 | 400              |
| Capacidad de elevación con bloque [kg]                   | 999                 | 800              |
| Altura de elevación sin bloque [m]                       | 12                  | 12               |
| Altura de elevación con bloque [m]                       | 6                   | 6                |
| Velocidad de elevación sin bloque [m/min]                | 10                  | 10               |
| Velocidad de elevación con polea [m/min]                 | 5                   | 5                |
| Diámetro del cable [mm]                                  | 5,6                 | 5,1              |
| Resistencia a la tracción del cable [N/mm <sup>2</sup> ] | 1770                | 1770             |
| Ciclo de trabajo del dispositivo                         | S3 25% -10min       | S3 20% -10min    |
| Parámetros de la grúa                                    |                     |                  |
| Tensión de alimentación [V~] / frecuencia [Hz]           | 230V~/50Hz          | 230V~/50Hz       |
| Potencia nominal [W]                                     | 200                 | 200              |
| Capacidad [kg]                                           | 999                 | 999              |
| Velocidad de avance [m/min]                              | 16                  | 16               |

|                                                              |               |               |
|--------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
| Ciclo de trabajo del dispositivo                             | S3 25% -10min | S3 25% -10min |
| Ancho de la viga de acero sobre la que se mueve la grúa [mm] | 68 – 110      | 68 – 110      |

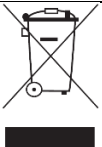
## 1. Descripción general

El manual está destinado a ayudar en el uso seguro y confiable. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

**ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.**

Para garantizar el funcionamiento prolongado y confiable del dispositivo, asegúrese de operarlo y mantenerlo correctamente de acuerdo con las pautas de este manual de instrucciones. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta el progreso técnico y la posibilidad de reducir el ruido, la unidad está diseñada y construida de tal manera que los riesgos derivados de las emisiones de ruido se reducen al nivel más bajo posible.

### Explicación de los símbolos

|                                                                                     |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.               |
|  | Antes de utilizar, leer atentamente el manual.                                                   |
|  | Producto reciclable.                                                                             |
|  | <b>¡PRECAUCIÓN!</b> o <b>¡ADVERTENCIA!</b> o <b>¡RECUERDA!</b> Una señal de advertencia general. |
|  | Utilizar protección auditiva. La exposición al ruido puede producir pérdida de la audición.      |
|  | Utilizar protección para la cabeza.                                                              |
|  | Utilizar protección para los pies.                                                               |
|  | <b>¡ADVERTENCIA!</b> ¡Advertencia de descarga eléctrica!                                         |
|  | <b>¡ADVERTENCIA!</b> ¡Elementos giratorios!                                                      |
|  | <b>¡ADVERTENCIA!</b> ¡Peligro de aplastar las manos!                                             |
|  | <b>¡ADVERTENCIA!</b> ¡Peso colgante!                                                             |

|                                                                                   |                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Solo para uso en interiores.                                                                                   |
|  | ¡ADVERTENCIA! Asegurarse de que las personas ajenas se encuentran a una distancia segura del lugar de trabajo. |



**¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.**

## 2. Seguridad de uso



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "dispositivo" o "producto" en las advertencias y la descripción de las instrucciones se refiere a  
Polipasto  
Polipasto con carro

### 2.1. Seguridad eléctrica

- La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
- Evite tocar las partes conectadas a tierra como tubos, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra y toca el dispositivo mientras está expuesto a la lluvia directa, pavimento mojado o mientras trabaja en un ambiente húmedo. El ingreso del agua a la herramienta aumenta el riesgo de avería y descargas eléctricas.
- No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No usar el cable de alimentación de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no se puede evitar el uso del aparato en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso del RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- No usar el aparato si el conductor de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante.
- Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el aparato en agua o en cualquier otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.
- ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE!** Durante la limpieza o el uso del aparato, no sumergirlo nunca en agua u otros líquidos.
- ¡No usar el aparato en habitaciones con una humedad muy alta / en las inmediaciones de los depósitos de agua!
- No permitir que la herramienta se moje. ¡Advertencia de descarga eléctrica!
- La toma de corriente a la que se conecta el equipo debe contar con un conducto de puesta a tierra.

### 2.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga el área de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Sea previsor, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando use la unidad.
- No utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o vapores inflamables. El aparato genera chispas que pueden encender el polvo o los vapores.

- c) Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
- d) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si este está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- e) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
- f) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO<sub>2</sub>) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
- g) No se permiten niños ni personas no autorizadas en el área de trabajo. (La falta de atención puede resultar en la pérdida de control de la unidad).
- h) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
- i) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
- j) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
- k) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- l) Si el dispositivo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.



**¡Recuerde!** Durante la operación del equipo es imperativo proteger a los niños y otras personas que se encuentren cerca del área de trabajo.

## 2.3. Seguridad personal

- a) No opere este dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar su capacidad para operar el dispositivo.
- b) La unidad puede ser operada por personas físicamente aptas, capaces de operarla y debidamente capacitadas, que hayan leído este manual de instrucciones y hayan recibido capacitación en seguridad y salud ocupacional.
- c) La máquina no está diseñada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o personas que carezcan de experiencia y/o conocimiento, a menos que estén supervisadas o hayan sido instruidas por una persona responsable de su seguridad sobre cómo operar la máquina.
- d) Tenga precaución y sentido común cuando opere este dispositivo. La falta de atención de un momento durante la operación puede provocar lesiones personales graves.
- e) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos.  
El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
- f) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- g) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
- h) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- i) Antes de poner en marcha el equipo retire cualquier herramienta de ajuste o llave inglesa. Una herramienta o una llave inglesa dejada en una parte giratoria del equipo puede causar lesiones.
- j) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.

## 2.4. Uso seguro del dispositivo

- a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilizar las herramientas adecuadas para el tipo de trabajo. Un producto seleccionado correctamente hará un mejor y más seguro trabajo para el que fue diseñado.
- b) No utilice el dispositivo si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende y apaga). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.

- c) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de ajustarlo, limpiarlo o darle servicio. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
- d) Mantenga el producto sin usar fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el dispositivo o este manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- e) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). Si está dañado, devuelva el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
- f) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
- g) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
- h) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
- i) Cuando transporte o traslade el dispositivo desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, observe las reglas de salud y seguridad para el manejo manual aplicables en el país donde se usa el dispositivo.
- j) Evite situaciones en las que el dispositivo se detenga bajo cargas pesadas durante el funcionamiento. Esto puede provocar que los componentes de accionamiento se sobrecalienten y causen avería.
- k) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el dispositivo esté desenchufado.
- l) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
- m) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
- n) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
- o) Mantener el equipo lejos de fuentes de fuego y calor
- p) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!
- q) Está prohibido utilizar el equipo para transportar cargas superiores a su carga máxima.
- r) Está prohibido que personas y animales permanezcan debajo de las cargas suspendidas.
- s) Está prohibido transportar la carga por encima de personas o animales utilizando el equipo.
- t) Está prohibido transportar personas o animales utilizando el equipo.
- u) Al transportar utilizando el equipo, evite golpes, impactos y cambios bruscos de velocidad. Esto reducirá el riesgo de que la carga caiga desde una altura.
- v) Antes de suspender la carga, asegúrese siempre de que el espacio en el que será transportada esté libre de obstáculos.
- w) Se debe advertir a personas terceras sobre el funcionamiento del equipo y que deben permanecer a una distancia segura de la carga.
- x) Preste siempre mucha atención a la carga.
- y) Está prohibido dejar una carga suspendida sin vigilancia.
- z) Evite una situación en la que la carga pueda balancearse.
- aa) Está prohibido realizar trabajos mecánicos o similares (soldadura, corte, etc.) sobre la carga suspendida.
- bb) La caída de carga podría provocar lesiones o la muerte.
- cc) Queda prohibido pasar y permanecer bajo una carga suspendida (y en su alrededor)
- dd) Al utilizar la máquina, está prohibido tirar de la cadena en cualquier dirección que no sea a lo largo de la vía. Si se tira hacia los lados, se puede dañar el equipo.
- ee) No use fuerza excesiva ni tire del cable si encuentra resistencia.
- ff) Debe evitarse secuencias de encendido / apagado del equipo en cortos intervalos de tiempo.
- gg) Debe asegurarse de que el equipo se mueve en la dirección establecida por los elementos de control.
- hh) Desconecte el equipo a la alimentación, cuando no está en uso.
- ii) Queda prohibido mover las cargas fijadas al suelo o bloqueadas por otros objetos.
- jj) La elevación de las cargas por encima del suelo se debe realizar a la velocidad más baja posible.
- kk) Carga admisible es una constante y no depende de la posición de la carga.
- ll) El equipo no está destinado para el uso continuo. Se debe respetar el ciclo de trabajo del equipo.
- mm) Si el equipo se utiliza en un entorno ruidoso, el operador debe estar equipado con la protección auditiva.
- nn) Siempre debe garantizarse que la carga está enganchada correctamente y de forma estable.
- oo) Siempre se debe mantener una distancia segura de la carga y la cuerda.
- pp) No utilizar los limitadores de corriente como elementos rutinarios para detener el trabajo. Estos son solo equipos de emergencia.

- qq) Queda prohibido arrastrar la carga por el suelo.
- rr) Mantenga siempre una distancia segura de la carga y la cadena.
- ss) No utilice la máquina con una cadena torcida, enredada, dañada o desgastada.
- tt) No levante la carga hasta que esté en una posición central debajo de la máquina.
- uu) Está prohibido alargar o reparar la cadena. Una cadena dañada debe reemplazarse por una nueva en el centro de servicio del fabricante.
- vv) Proteja la unidad y la cadena de la contaminación dañina.
- ww) No trabaje con la máquina si la cadena no puede formar una línea recta desde el cuerpo de la máquina hasta el gancho sujeto a la carga.
- xx) No utilice la cadena como eslinga y no enrolle la cadena alrededor de la carga.
- yy) No ejerza presión sobre la punta del gancho o el pestillo del gancho.
- zz) No opere la cadena más allá de sus límites de movimiento.
- aaa) La carga debe estar equilibrada para que no se incline durante el transporte y no se caiga de su soporte.
- bbb) Verifique regularmente que los interruptores de límite del dispositivo funcionen correctamente.
- ccc) Antes de cada operación de elevación, compruebe el funcionamiento del freno aplicando tensión a la cadena.
- ddd) La máquina debe comprobarse regularmente y los componentes dañados o desgastados deben ser reemplazados por un servicio autorizado.



**¡ADVERTENCIA!** Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

### 3. Instrucciones de uso

El dispositivo está diseñado para la elevación y descenso vertical de cargas. El dispositivo se puede utilizar en granjas, obras de construcción, para ensamblar dispositivos, así como para cargar y descargar mercancías.

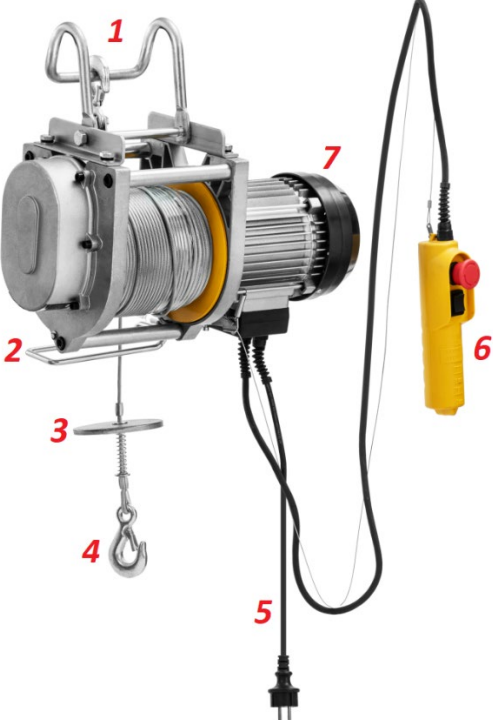
¡El dispositivo no está diseñado para el transporte de productos en masa fundida!

**La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.**

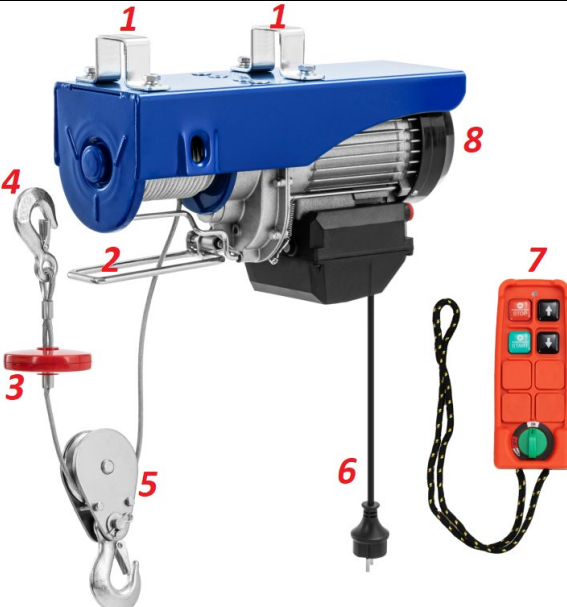


### 3.1. Descripción del producto

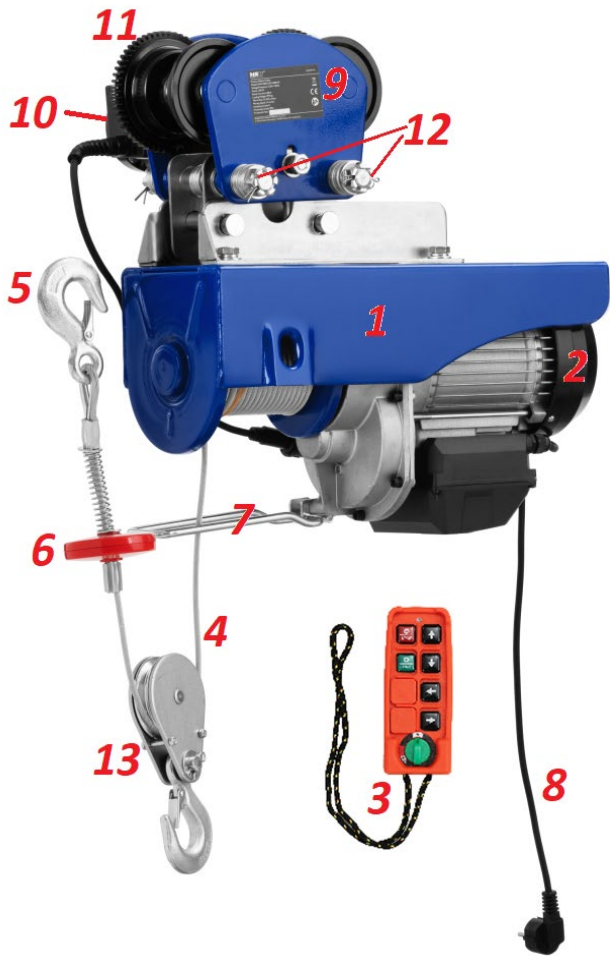
#### 3.1.1. MSW-ET-250

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the MSW-ET-250 winch assembly. It includes a metal connector (1) at the top, a limit switch lever (2) on the side, a limit lock (3) below the lever, a hook (4) hanging from the bottom, a power cable (5) extending from the motor, a remote control (6) with a red button, and the motor (7) itself.</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Conector metálico</li><li>2. Palanca de interruptor de límite</li><li>3. Bloqueo de límite</li><li>4. Gancho</li><li>5. Cable de alimentación</li><li>6. Mando</li><li>7. Motor</li></ol> |
|  <p>The close-up shows the yellow remote control. It features a red circular safety switch (1) with arrows indicating rotation and a black rectangular control button (2) with a green arrow pointing up and a green arrow pointing down.</p>                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Interruptor de seguridad</li><li>2. Botón de control de carga arriba/abajo</li></ol>                                                                                                      |

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the MSW-PROLIFTOR-800NW system. It includes a blue motor unit (8) with two mounting brackets (1) on top. A limit switch lever (2) is on the side. A cable (6) connects the motor to a red remote control (7). A pulley (5) is attached to the motor, and a hook (4) is attached to the pulley. A red limit lock (3) is also shown.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Soportes de montaje</li> <li>2. Palanca de interruptor de límite</li> <li>3. Bloqueo de límite</li> <li>4. Gancho</li> <li>5. Motón</li> <li>6. Cable de alimentación</li> <li>7. Mando</li> <li>8. Motor</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a close-up of the red remote control (7). It features a green emergency stop button (1) at the bottom. Above it are four buttons: a red stop button (2) with a square symbol, a blue start button (3) with a circle symbol, and two black directional buttons (4) with up and down arrows.</p>                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interruptor de control remoto</li> <li>2. Botón de parada arriba/abajo</li> <li>3. Botón Reanudar</li> <li>4. Botones de control de carga arriba/abajo</li> </ol>                                                    |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows a blue hoist unit with a motor, a side plate, and a hook. A red limit switch lever is attached to the side. A black power cable is connected to the bottom. A red remote control is shown below the hoist. A pulley system with a hook is also visible.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cabrestante</li> <li>2. motor cabrestante</li> <li>3. Mando</li> <li>4. cable de soporte</li> <li>5. Gancho</li> <li>6. Bloqueo de límite</li> <li>7. Palanca de interruptor de límite</li> <li>8. Cable de alimentación</li> <li>9. Grúa (placa lateral)</li> <li>10. Motor de grúa</li> <li>11. Rueda de avance</li> <li>12. eje lateral</li> <li>13. Motón</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a red remote control with a green emergency stop button, a red stop button, and several directional buttons. A green rotary switch is at the bottom.</p>                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Interruptor de control remoto</li> <li>2. Botón de parada arriba/abajo   derecha izquierda</li> <li>3. Botón Reanudar</li> <li>4. Botones de control de carga arriba/abajo</li> <li>5. Botones de control de grúa derecho/izquierdo</li> </ol>                                                                                                                           |

### 3.2. Preparación para el trabajo

#### CONDICIONES DEL ENTORNO DE TRABAJO

**¡advertencia!** ¡No utilice el dispositivo en entornos corrosivos y entornos con atmósfera explosiva! Cuando trabaje con el dispositivo, siga siempre los requisitos ambientales especificados en la tabla "ENTORNO DE TRABAJO":

| CONDICIONES DEL ENTORNO DE TRABAJO        |          |
|-------------------------------------------|----------|
| Temperatura ambiente [°C]                 | 0 ~ 40   |
| Humedad relativa [%]                      | < 85     |
| Altitud [m n.p.m.]                        | < 1000   |
| Temp. de transporte y almacenamiento [°C] | -25 ~ 55 |

**¡advertencia!** La instalación eléctrica a la que está conectado el equipo debe estar equipada con fusible 10 A o disyuntor 10 A.

### 3.3. Montaje del equipo

**ATENCIÓN:** ¡Antes de montar el dispositivo, asegúrese de que todos los elementos estén completos y sin daños! En caso de discrepancia contacte con el proveedor inmediatamente! Coloque la unidad de tal manera que se pueda alcanzar el enchufe principal en cualquier momento. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!

La capacidad de carga de la estructura (base y perfil de soporte) utilizada para la instalación del dispositivo debe soportar una carga varias veces superior a la carga de trabajo máxima permitida. La responsabilidad de seguir los parámetros de resistencia, la calidad de la estructura de soporte y la instalación del dispositivo en la estructura de soporte recae en el usuario.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- El dispositivo debe ser instalado por una persona calificada.
- El diseño del dispositivo está adaptado a la instalación en una viga sólida con una sección transversal redonda.
- Las dimensiones de la viga deben corresponder a las dimensiones de los elementos de montaje del dispositivo.
- Después de montar el dispositivo en la estructura portante, compruebe que el montaje de los tornillos de montaje sea correcto. Apretar está flojo.

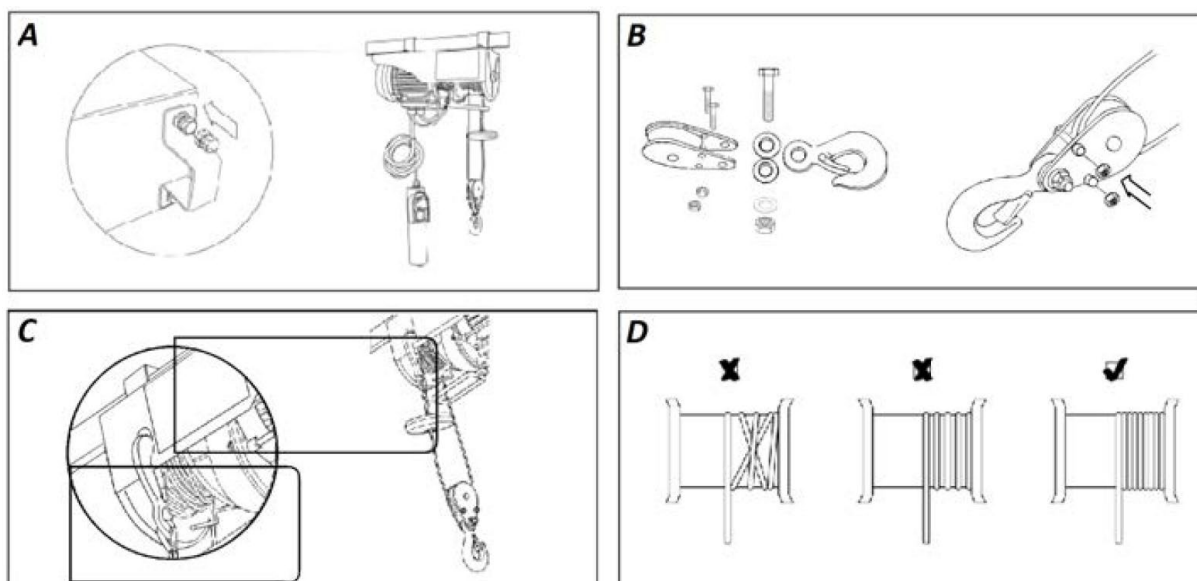
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- El dispositivo debe ser instalado por una persona calificada.
- El diseño del dispositivo se adapta a la instalación en una viga con una sección transversal rectangular (A).
- Las dimensiones de la viga deben corresponder a las dimensiones de los elementos de montaje del dispositivo.
- Después de montar el dispositivo en la estructura portante, compruebe que el montaje de los tornillos de montaje sea correcto. Apretar está flojo.

#### MONTAJE DEL BLOQUE

El uso del bloque le permite levantar una carga el doble de grande. Para ensamblar el bloque al cable:

- Desenrosque y retire los sujetadores del bloque (B).
- Guíe el cable de transporte con el gancho (B) a través de la polea de la correa.
- Fije todas las piezas del bloque (B).
- Compruebe la corrección del montaje, apriete las piezas sueltas.
- Fije el gancho (4) del cable de transporte al soporte dedicado ubicado en la parte inferior del cabrestante (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

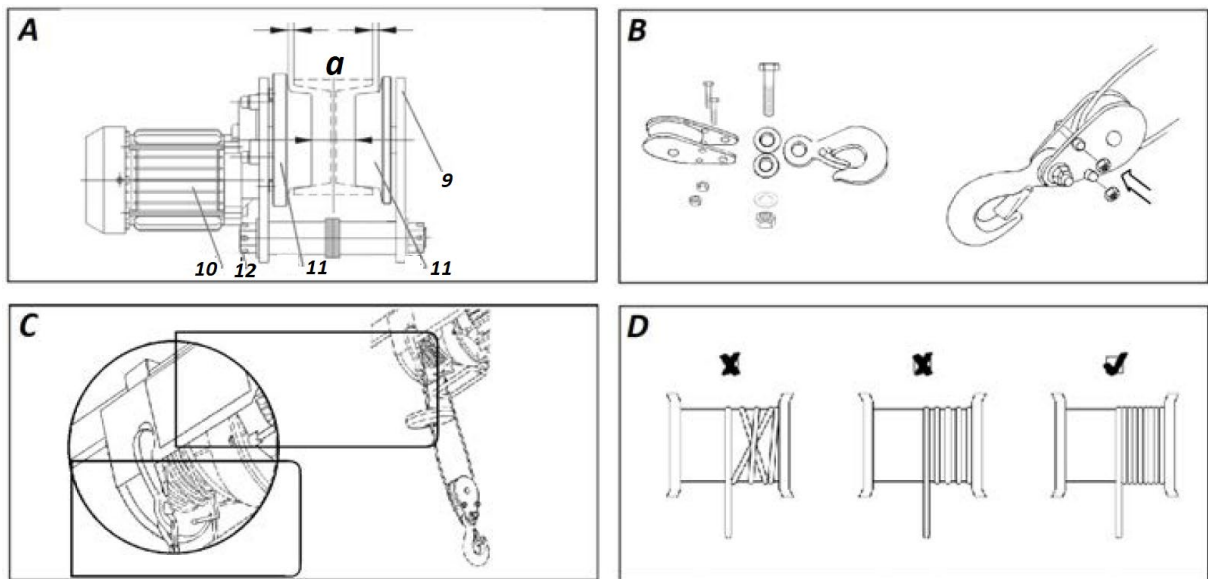
- Retire las chavetas y las tuercas que sujetan los ejes laterales (12).
- Coloque las placas laterales de la grúa (9) uniformemente de acuerdo con el ancho del riel (a) sobre el que se instalará la máquina (A).
- Rellene los espacios libres de los ejes (12) con espaciadores para asegurar una adecuada estabilización.
- Montar y apretar las tuercas de fijación de los ejes (12). Asegure con una chaveta al final.
- Después de la instalación, asegúrese de que las ruedas de alimentación (11) encajen correctamente en el riel, rueden libremente y que las placas laterales (9) estén espaciadas de manera paralela.

**NOTA:** Después de instalar la unidad, verifique que funcione correctamente suspendiendo una carga liviana y haciendo rodar la unidad varias veces a lo largo del riel antes de usarla por primera vez con la carga real.

#### MONTAJE DEL BLOQUE

El uso del bloque le permite levantar una carga el doble de grande. Para ensamblar el bloque al cable:

- Desenrosque y retire los sujetadores del bloque (B).
- Guíe el cable de transporte con el gancho (B) a través de la polea de la correa.
- Fije todas las piezas del bloque (B).
- Compruebe la corrección del montaje, apriete las piezas sueltas.
- Fije el gancho (4) del cable de transporte al soporte dedicado ubicado en la parte inferior del cabrestante (C).



### 3.4. Trabajando con la máquina

- Las cargas deben levantarse a la velocidad más baja posible del cabrestante.
- Antes de comenzar a trabajar con la máquina, asegúrese de que el cable esté correctamente enrollado en el tambor (D).
- El cable de acero siempre debe estar tenso antes de levantar la carga.
- El motor del cabrestante tiene protección contra sobrecalentamiento. Si el sistema se sobrecalienta durante la operación, la operación se detendrá y se reanudará después de que los componentes de la unidad se hayan enfriado.
- ¡advertencia! El dispositivo no está equipado con un sensor de capacidad de carga. Si la máquina no puede levantar la carga, se ha excedido la capacidad máxima del cabrestante. ¡No intente levantar la carga de nuevo! Antes de volver a trabajar con la unidad, espere hasta que los elementos de accionamiento de la unidad se hayan enfriado por completo.
- Está prohibido utilizar los finales de carrera como método de parada rutinaria de la máquina. Son finales de carrera, interruptores de emergencia que garantizan la seguridad en el lugar de trabajo.
- Antes de trabajar con la unidad, asegúrese de que la carga esté correctamente sujeta al gancho de la cuerda transportadora o a la polea si el cabrestante está equipado con una polea.
- Cuando trabaje con la unidad, mantenga una distancia segura entre la carga y el cable del cabrestante.
- La cuerda de transporte debe estar siempre en buenas condiciones.

#### MANEJO DEL EQUIPO

- Antes de cada trabajo con el dispositivo, compruebe que el interruptor de emergencia y la botonera de control estén en buenas condiciones técnicas.
- La carga se controla mediante los botones de control correspondientes (flechas):
  - arriba o abajo (para MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - arriba o abajo / izquierda o derecha (para modelos MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- Si, al mover la carga "hacia arriba", el operador no detiene el accionamiento de la máquina por debajo del nivel de la palanca del interruptor de límite, el bloqueo de límite moverá la palanca hacia arriba y se activará el interruptor de límite. El funcionamiento del dispositivo se detendrá.
- Si, al controlar la carga "hacia abajo", el operador no detiene el accionamiento de la máquina por encima del límite seguro del cable de acero en el tambor, la palanca del interruptor de límite inferior se activará y la máquina se detendrá.

- e. NOTA: ¡En caso de emergencia, presione inmediatamente el botón rojo de parada de emergencia! ¡Se detendrá el funcionamiento del dispositivo!
- f. No puede operar el dispositivo si se ha activado la parada de emergencia.
- g. Para reanudar el funcionamiento después de activar el paro de emergencia:
  - a. Para el modelo MSW-ET-250, desbloquee el botón de parada de emergencia girando en la dirección de las flechas del botón.
  - b. Para el modelo /MSW-PROLIFTOR-800NW, presione el botón INICIO.

### 3.5. Limpieza y mantenimiento

¡ADVERTENCIA! El tiempo de funcionamiento continuo del dispositivo es de aproximadamente 8.000 ciclos \* (excluyendo las piezas desgastables). Para garantizar un funcionamiento seguro y sin problemas, la inspección y el mantenimiento de todo el dispositivo deben llevarse a cabo después de superar el límite de vida útil. La inspección periódica se refiere a la inspección de la máquina después de aproximadamente 100 ciclos de funcionamiento.

El ciclo de trabajo se refiere a subir y bajar la carga una vez.

- a) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfríe por completo.
- b) Sustituir regularmente las piezas dañadas y desgastada y conservar los registros de mantenimiento adecuados.
- c) Compruebe periódicamente el funcionamiento de los finales de carrera.
  - Realice una prueba de funcionamiento sin carga.
  - Mueva la carga "hacia arriba". No detenga el accionamiento de la máquina por debajo del nivel de la palanca del interruptor de límite. El interruptor de límite debe activarse; la operación del dispositivo debe detenerse.
  - Mueva la carga "hacia abajo". No detenga el accionamiento de la máquina por encima del límite seguro del cable de acero en el tambor. El interruptor de límite inferior debe activarse; la operación del dispositivo debe detenerse.
- d) Inspeccionar periódicamente el estado técnico de los cables de potencia y control.
- e) Inspeccione periódicamente el estado del sistema de frenado. El freno también debe inspeccionarse si el motor hace ruidos inusuales durante el funcionamiento o si la unidad no puede soportar la carga nominal.
- f) Siempre después de 200 ciclos de funcionamiento, realice el mantenimiento del cable portador y los bloques (lubricación).
- g) Compruebe siempre el estado técnico del cable portador después de superar los 30 ciclos de funcionamiento. Un cable portador dañado debe reemplazarse inmediatamente.
- h) Compruebe siempre el estado técnico del gancho y del bloque del cabrestante después de 1000 ciclos de funcionamiento.
- i) Cada vez que la unidad funcione durante más de 1000 ciclos de trabajo, compruebe los tornillos de fijación de la unidad.
- j) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
- k) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
- l) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- m) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
- n) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de carcasa.
- o) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y el aire comprimido.
- p) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
- q) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
- r) No limpie el equipo con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceites u otras sustancias químicas; esto puede dañar el equipo.

#### ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica

mediante el símbolo en el producto, las instrucciones de funcionamiento o el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Al reutilizar, reciclar o aplicar otras formas de uso de las máquinas de desecho, realiza una contribución significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.





Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelezők érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

## Műszaki adatok

| Paraméter leírása                       | Paraméter értéke                   |                     |
|-----------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Precíziós mérleg                        | Drótköteles emelő                  |                     |
| Modell                                  | MSW-ET-250                         | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Tápfeszültség [V~] / frekvencia [Hz]    | 230V~/50Hz                         | 230V~/50Hz          |
| Névleges teljesítmény [W]               | 1300                               | 1350                |
| Emelési kapacitás blokk nélkül [kg]     | 250                                | 400                 |
| Emelési kapacitás blokkal [kg]          | Nem alkalmazható - nincs csigatömb | 800                 |
| Emelési magasság blokk nélkül [m]       | 60                                 | 12                  |
| Emelési magasság blokkal [m]            | Nem alkalmazható - nincs csigatömb | 6                   |
| Emelési sebesség blokk nélkül [m/min]   | 15                                 | 4                   |
| Emelési sebesség csigával [m/min]       | Nem alkalmazható - nincs csigatömb | 8                   |
| Vezeték átmérője [mm]                   | 5,1                                | 5,1                 |
| A kábel szakítószilárdsága [ $N/mm^2$ ] | $\geq 1870$                        | 1770                |
| Eszköz működési ciklusa                 | S3 40% -10min                      | S3 20% -10min       |
| Súly [kg]                               | 30,3                               | 19,5                |

| Paraméter leírása                                     | Paraméter értéke       |                  |
|-------------------------------------------------------|------------------------|------------------|
| Precíziós mérleg                                      | Elektromos futómascska |                  |
| Modell                                                | MSW-PROCAT-1000NW      | MSW-PROCAT-800NW |
| Súly [kg]                                             | 44,6                   | 33,7             |
| Csörlő paraméterei                                    |                        |                  |
| Tápfeszültség [V~] / frekvencia [Hz]                  | 230V~/50Hz             | 230V~/50Hz       |
| Névleges teljesítmény [W]                             | 1600                   | 1350             |
| Emelési kapacitás blokk nélkül [kg]                   | 500                    | 400              |
| Emelési kapacitás blokkal [kg]                        | 999                    | 800              |
| Emelési magasság blokk nélkül [m]                     | 12                     | 12               |
| Emelési magasság blokkal [m]                          | 6                      | 6                |
| Emelési sebesség blokk nélkül [m/min]                 | 10                     | 10               |
| Emelési sebesség csigával [m/min]                     | 5                      | 5                |
| Vezeték átmérője [mm]                                 | 5,6                    | 5,1              |
| A kábel szakítószilárdsága [ $N/mm^2$ ]               | 1770                   | 1770             |
| Eszköz működési ciklusa                               | S3 25% -10min          | S3 20% -10min    |
| Daru paraméterei                                      |                        |                  |
| Tápfeszültség [V~] / frekvencia [Hz]                  | 230V~/50Hz             | 230V~/50Hz       |
| Névleges teljesítmény [W]                             | 200                    | 200              |
| Kapacitás [kg]                                        | 999                    | 999              |
| előtolási sebesség [m/min]                            | 16                     | 16               |
| Eszköz működési ciklusa                               | S3 25% -10min          | S3 25% -10min    |
| Az acélgerenda szélessége, amelyen a daru mozog [mm]. | 68 – 110               | 68 – 110         |

# 1. Általános leírás

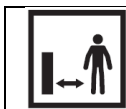
A kézikönyv célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

**ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.**

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében ügyeljen arra, hogy a készüléket a jelen használati utasításban foglaltaknak megfelelően üzemeltesse és karbantartsa. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A műszaki fejlődést és a zajcsökkentés lehetőségét figyelembe véve a készüléket úgy tervezték és építették meg, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázatokat a lehető legalacsonyabb szintre csökkentsék.

## Jelmagyarázat

|                                                                                     |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.                                              |
|    | Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!                                                     |
|  | Újrahasznosítható termék.                                                                           |
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> vagy <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> vagy <b>EMLÉKEZTETÉS!</b> Általános figyelmeztető jel. |
|  | Viseljen hallásvédőt. A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.                             |
|  | Használjon fejevédőt                                                                                |
|  | Viseljen munkavédelmi cipőt.                                                                        |
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!                                              |
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> Forgó alkatrészek                                                                  |
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> Kézfejjúzódás veszélye                                                             |
|  | <b>VIGYÁZAT!</b> Függő teher!                                                                       |
|  | Csak beltéri használatra.                                                                           |



**VIGYÁZAT!** Ügyeljen arra, hogy a közelben tartózkodók biztonságos távolságot tartsanak a munkaterülettől.



**VIGYÁZAT!** A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

## 2. Biztonságos használat



**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő "eszköz" vagy "termék" kifejezés a következőkre utal  
Drótköteles emelő

Elektromos futómacska

### 2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van, és megérinti a készüléket, miközben közvetlen esőnek, nedves járdának van kitéve, vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
- Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően! Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra! Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha nem lehet elkerülni a termék nedves környezetben való használatát, használjon áram-védőkészüléket (RCD)! Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopás jelei észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicseréltetni.
- Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen. Tilos a készüléket nedves felületen használni.
- FIGYELEM - ÉLETVESZÉLY!** Tilos a berendezést tisztítás vagy használat során vízbe vagy egyéb folyadékba meríteni.
- Ne használja a készüléket nagyon magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében!
- Tilos a készülék eláztatása. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
- Az elektromos aljzatnak, amelyhez a készüléket csatlakoztatni fogja, földelő vezetékkel kell rendelkeznie.

### 2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- Tartsa rendben és jól megvilágítva a munkaterületet. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszt a készülék használatakor.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrázhat, és ezek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
- Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. saját hatáskörben javítást végezni!
- Tűz esetén por vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekhez terveztek).

- g) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkaterületen. (A figyelmetlenség elvesztheti az irányítást a készülék felett.)
- h) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
- i) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati útmutatót is át kell adni a termékkel együtt.
- j) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket tartsa gyermekektől elzárva.
- k) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- l) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is!



**Ne feledje!** Használat közben ügyeljen a gyermekek és a közelben tartózkodók testi épségére!

## 2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne kezelje ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék kezelési képességét.
- b) A készüléket csak olyan személyek üzemeltethetik, akik fizikailag alkalmasak, képesek a készülék üzemeltetésére, megfelelő képzettséggel rendelkeznek, és akik elolvasták ezt a használati útmutatót, valamint munkavédelmi és egészségügyi képzésben részesültek.
- c) A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyan személyek, akiknek nincs tapasztalatuk és/vagy ismereteik, kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személy utasította őket a gép kezelésére.
- d) Használja óvatosan és józan ésszel ezt a készüléket. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a működés közben súlyos személyi sérülést okozhat.
- e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket.  
A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
- f) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
- g) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
- h) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről! A bő ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- i) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításnál használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat. A gép forgó elemeiben hagyott szerszámok vagy csavarkulcsok sérülést okozhatnak.
- j) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

## 2.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne terhelje túl a berendezést! Az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket használja! A helyesen kiválasztott termék jobban és biztonságosabban végzi el azt a munkát, amelyre tervezték.
- b) Ne használja a készüléket, ha a be-/kikapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
- c) Beállítás, tisztítás vagy szervizelés előtt válassza le a készüléket a tápellátásról. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- d) Használaton kívül a berendezést olyan helyen tárolja, ahol gyermekek és a berendezést vagy a használati útmutatót nem ismerő személyek számára elérhetetlen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- e) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a berendezés nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb olyan körülmény, amely hatással van a berendezés biztonságos működésére)! Ha megsérült, használat előtt küldje vissza a készüléket javításra.
- f) A készülék gyermekektől elzárva tartandó.

- g) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- h) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
- i) A készülék tárolásból a felhasználási helyre történő szállításakor vagy mozgatasakor tartsa be a kézi kezelésre vonatkozó, a készülék felhasználási országában érvényes egészségügyi és biztonsági szabályokat.
- j) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés alatt megáll. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
- k) Ne érintsen meg semmilyen mozgó alkatrészt vagy tartozékot, kivéve, ha a készülék ki van húzva a hálózathoz.
- l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódását.
- m) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy karbantartási munkákat.
- n) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
- o) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
- p) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
- q) Tilos olyan teherszállító eszközt használni, amely alkalmas a maximális terhelést meghaladó nehéz teher szállítására.
- r) Tilos embereknek és állatoknak a függő teher alatt tartózkodni.
- s) Tilos a berendezéssel emberek vagy állatok felett terhet szállítani.
- t) Tilos ezzel a berendezéssel embereket vagy állatokat szállítani.
- u) A berendezéssel történő szállítás során kerülje a rázkódást, ütések és hirtelen sebességváltásokat. Ez csökkenti a teher leesésének kockázatát.
- v) A teher felfüggesztése előtt mindig győződjön meg arról, hogy a szállítási tér akadálymentes.
- w) A közelben tartózkodókat figyelmeztetni kell a berendezés működésére, és hogy a tehertől biztonságos távolságban kell tartózkodniuk.
- x) Mindig különös figyelmet kell fordítani a teherre.
- y) Tilos a függő terhet felügyelet nélkül hagyni.
- z) Kerülje a teher lengését.
- aa) Tilos a függő terhen mechanikai vagy egyéb munkákat végezni (hegesztés, vágás stb.).
- bb) Az teher leesése sérülést vagy halált okozhat.
- cc) A felfüggesztett teher alatt (és annak közvetlen közelében) járni, tartózkodni tilos.
- dd) A gép használatakor tilos a láncot a pályán kívül más irányba húzni. Az oldalra húzás károsíthatja a berendezést.
- ee) Ne alkalmazzon túlzott erőt, és ne rángassa a kábelt, ha ellenállásba ütközik.
- ff) Kerülje a készülék nagyon rövid időközönkénti be- és kikapcsolását.
- gg) Győződjön meg arról, hogy a készülék a vezérlőegységek által beállított irányban mozog.
- hh) Csatlakoztassa le a készüléket az áramellátásról, ha nem használja.
- ii) A talajhoz rögzített vagy más tárgyak által elzárt terhek mozgása tilos.
- jj) A talaj feletti terhek emelését a lehető legalacsonyabb sebességgel kell végrehajtani.
- kk) A megengedett terhelés állandó és független a terhelési helyzettől.
- ll) A készülék folyamatos használata nem ajánlott. Az eszköz munkaciklusát be kell tartani.
- mm) Ha a készüléket zajos környezetben használja, a kezelőnek hallásvédőt kell viselnie.
- nn) Mindig ellenőrizze, hogy a teher megfelelően és biztonságosan van-e rögzítve a horoghoz.
- oo) Mindig tartson biztonságos távolságot a rakománytól és a kötélről.
- pp) Ne használjon végálláskapcsolókat rutin leállító eszközként. Az ilyen eszközök csak vészhelyzetben használhatóak.
- qq) Tilos a terhet a talajon húzni.
- rr) Mindig tartson biztonságos távolságot a tehertől és a láncról.
- ss) Ne használja a gépet csavart, összegabalyodott, sérült vagy kopott láncsal.
- tt) Ne emelje fel a rakományt, amíg az nincs középen a gép alatt.
- uu) Tilos a láncot meghosszabbítani vagy javítani. A sérült láncot a gyártó szervizében új láncra kell cserélni.
- vv) Védje a készüléket és a láncot a káros szennyeződésektől.
- ww) Ne dolgozzon a géppel, ha a lánc nem tud egyenes vonalat képezni a géptesttől a rakományra erősített kampóig.
- xx) Ne használja a láncot hevederként, és ne tekerje a láncot a teher köré.

- yy) Ne terhelje a horog hegyét vagy a kampó retesztét.
- zz) Ne működtesse a láncot a mozgási határain túl.
- aaa) A rakományt úgy kell kiegyensúlyozni, hogy szállítás közben ne dőljön el, és ne essen ki a tartóból.
- bbb) Rendszeresen ellenőrizze, hogy a készülék végálláskapcsolói megfelelően működnek-e.
- ccc) Minden emelési művelet előtt ellenőrizze a fék működését a lánc megfeszítésével.
- ddd) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, és a sérült vagy elkopott alkatrészeket újakra kell cseréltetni egy hivatalos szervizközpontban.



**VIGYÁZAT!** Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

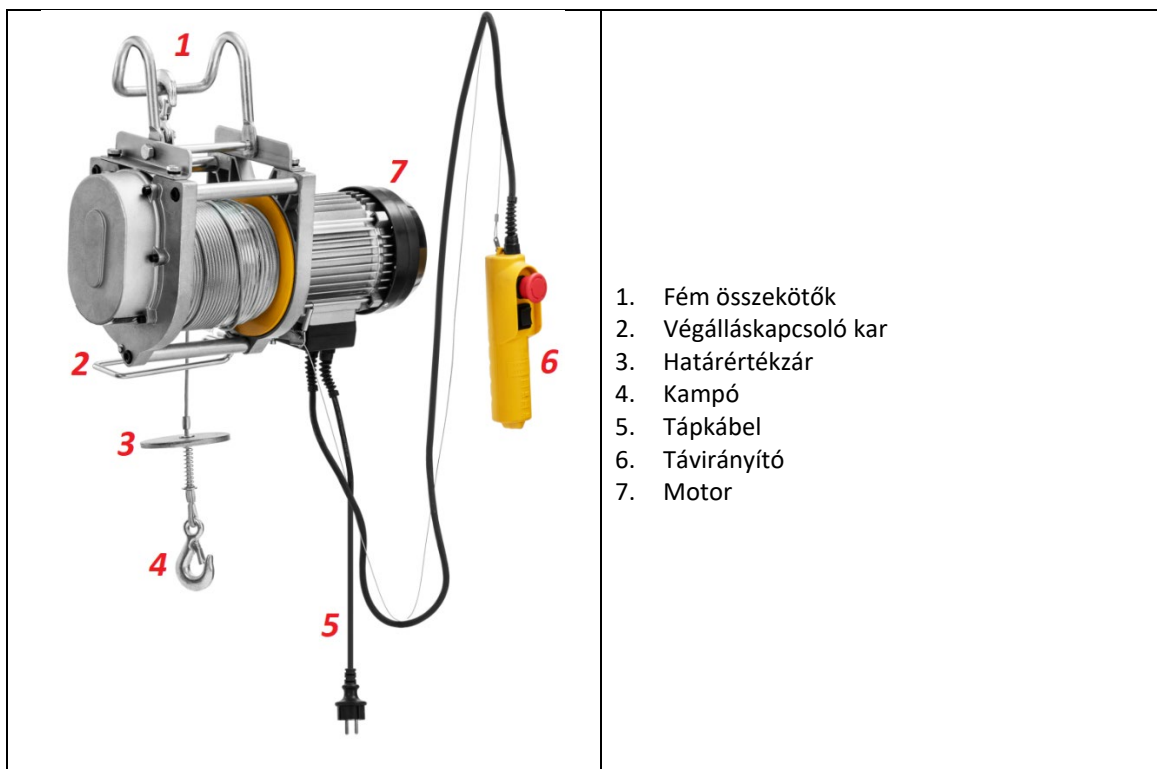
### 3. Használati utasítás

A készüléket terhek függőleges emelésére és süllyesztésére tervezték. A készülék használható mezőgazdasági üzemekben, építkezéseken, eszközök összeszereléséhez, valamint áruk be- és kirakodásához. A készülék nem alkalmas olvadt tömegű termékek szállítására!

**A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.**

#### 3.1. Termék áttekintés

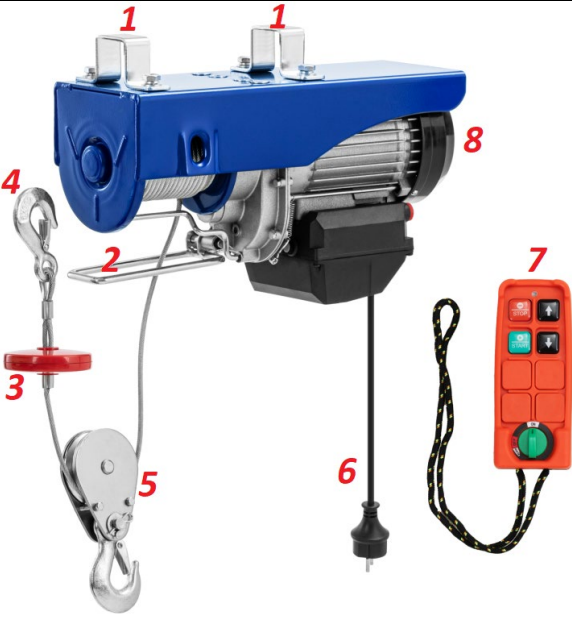
##### 3.1.1. MSW-ET-250





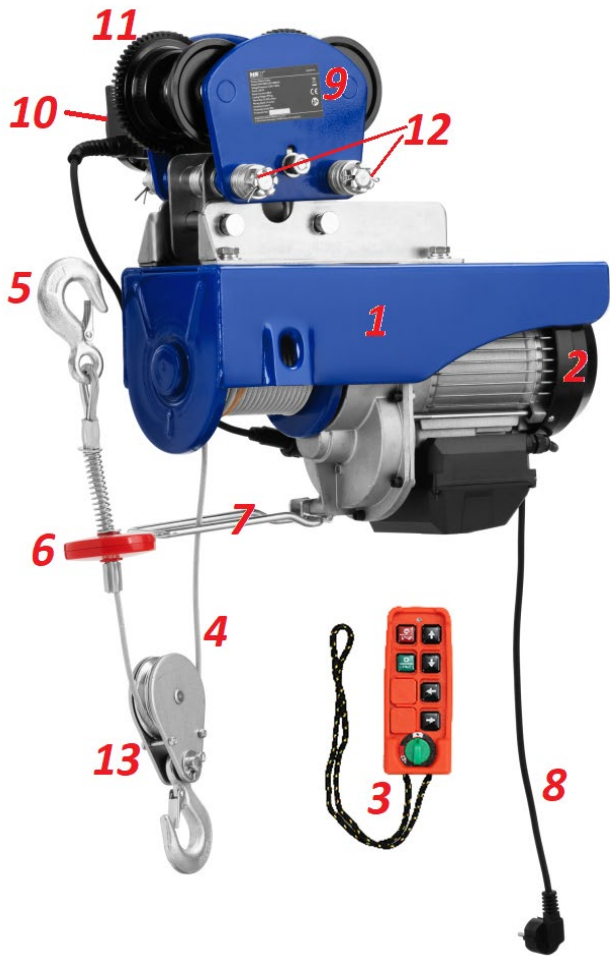
1. Biztonsági kapcsoló
2. Fel / le terhelésvezérlő gomb

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the main components of the MSW-PROLIFTOR-800NW system. A blue motor unit (8) is connected to a black power cable (6) and a red remote control (7). A silver pulley system (5) is attached to a blue frame (1) via a silver hook (4). A red limit switch (3) is also connected to the pulley system. A red stop button (2) is located on the pulley system.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Szerelési konzolok</li> <li>2. Végálláskapcsoló kar</li> <li>3. Határértékszár</li> <li>4. Kampó</li> <li>5. Csiga</li> <li>6. Tápkábel</li> <li>7. Távirányító</li> <li>8. Motor</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a close-up of the red remote control (7). It features a green emergency stop button (1) at the bottom, a red stop button (2) at the top left, a green start button (3) at the top center, and two black directional buttons (4) at the top right.</p>                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Távirányító kapcsoló</li> <li>2. Fel/le stop gomb</li> <li>3. Folytatás gomb</li> <li>4. Fel / le terhelésvezérlő gombok</li> </ol>                                                          |



### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Csörlő</li> <li>2. Csörlőmotor</li> <li>3. Távirányító</li> <li>4. Tartókábel</li> <li>5. Kampó</li> <li>6. Határértékszár</li> <li>7. Végálláskapcsoló kar</li> <li>8. Tápkábel</li> <li>9. Daru (oldallemez)</li> <li>10. Daru motor</li> <li>11. Adagoló kerék</li> <li>12. Oldalsó tengely</li> <li>13. Csiga</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Távirányító kapcsoló</li> <li>2. Fel/le stop gomb   jobbra/balra</li> <li>3. Folytatás gomb</li> <li>4. Fel / le terhelésvezérlő gombok</li> <li>5. Jobb/bal daru vezérlőgombok</li> </ol>                                                                                                                                   |

### 3.2. Beüzemelés előtt

#### MUNKAKÖRNYEZETI FELTÉTELEK

**Vigyázat!** Ne használja a készüléket korrózív környezetben és robbanásveszélyes környezetben! A készülékkel végzett munka során mindig tartsa be a "MUNKAKÖRNYEZET" táblázatban megadott környezeti követelményeket:

| MUNKAKÖRNYEZETI FELTÉTELEK              |          |
|-----------------------------------------|----------|
| Környezeti hőmérséklet [°C]             | 0 ~ 40   |
| Relatív páratartalom [%]                | < 85     |
| Magasság [tengerszint feletti magasság] | < 1000   |
| Szállítási és tárolási hőmérséklet [°C] | -25 ~ 55 |

**Vigyázat!** Az elektromos rendszert, amelyhez a készüléket csatlakoztatja, 10 A-es biztosítékkal vagy 10 A-es megszakítóval kell rendelkezzen.

### 3.3. A készülék összeszerelése

**FIGYELEM:** A készülék összeszerelése előtt győződjön meg arról, hogy minden elem teljes és sértetlen! Eltérés esetén azonnal forduljon a szállítóhoz! A készüléket úgy helyezze el, hogy a főcsatlakozó bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

A készülék felszereléséhez használt szerkezet (alap és tartóprofil) teherbíró képességének a megengedett legnagyobb üzemi terhelés többszörösét kell elviselnie. A szilárdsági paraméterek betartása, a tartószerkezet minősége és a készülék tartószerkezetre történő felszerelése a felhasználó felelőssége.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- A készüléket szakképzett személynek kell telepítenie.
- A készülék kialakítása a kerek keresztmetszetű tömör gerendára történő felszereléshez igazodik.
- A gerenda méreteinek meg kell felelnie a készülék rögzítőelemeinek méreteinek.
- A készülék tartószerkezetre történő felszerelése után ellenőrizze a szerelőcsavarok rögzítésének helyességét. A meghúzás laza.

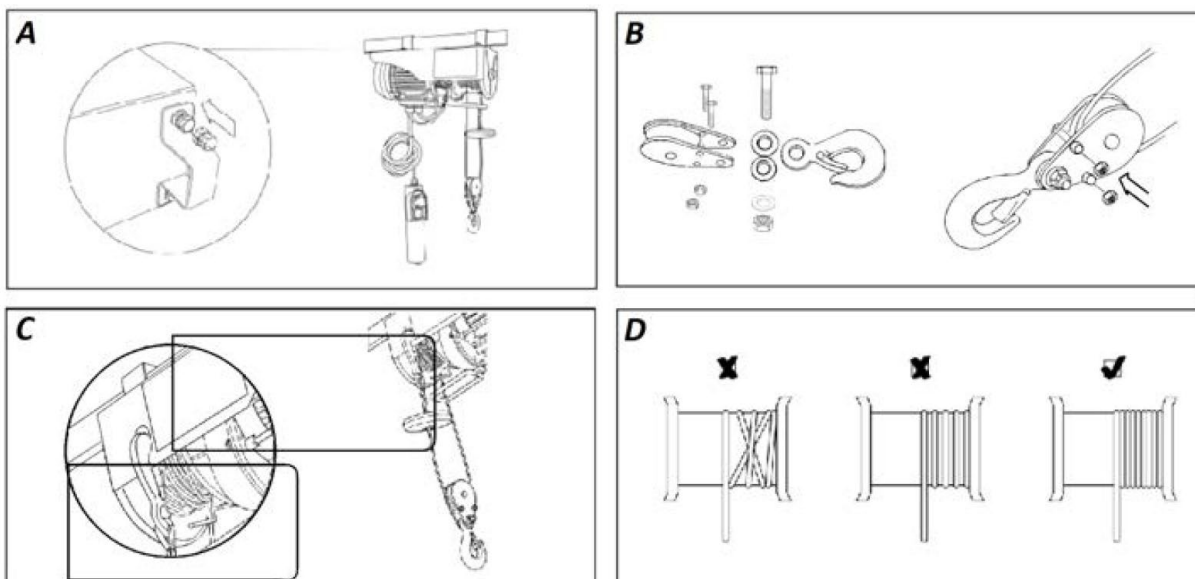
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- A készüléket szakképzett személynek kell telepítenie.
- A készülék kialakítása téglalap keresztmetszetű gerendára (A) történő felszereléshez igazodik.
- A gerenda méreteinek meg kell felelnie a készülék rögzítőelemeinek méreteinek.
- A készülék tartószerkezetre történő felszerelése után ellenőrizze a szerelőcsavarok rögzítésének helyességét. A meghúzás laza.

#### BLOKK-SZERELVÉNY

A blokk használata lehetővé teszi, hogy kétszer akkora terhet emeljen. A blokk összeszereléséhez a kábelhez:

- Csavarja ki és távolítsa el a blokk rögzítőelemeit (B).
- Vezesse át a szállítókötelet a kampóval (B) az ékszíjtárcsán.
- Csatlakoztassa az összes blokkrészt (B).
- Ellenőrizze az összeszerelés helyességét, húzza meg a meglazult alkatrészeket.
- Csatlakoztassa a hordozókötél horgát (4) a csörlő alján található, erre a célra szolgáló tartóhoz (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

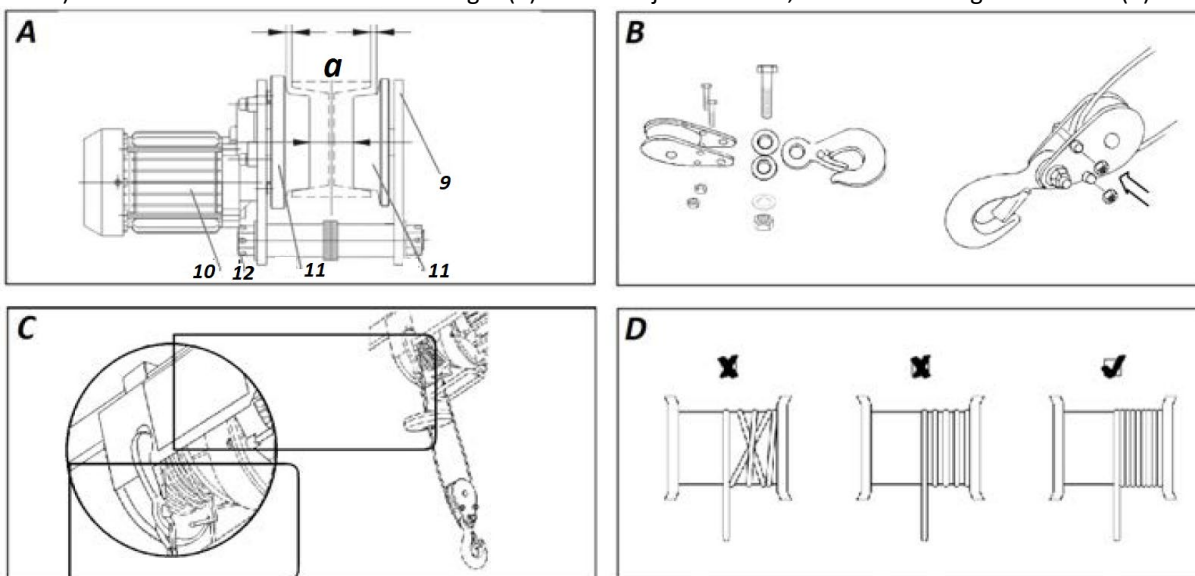
- Távolítsa el az oldalsó tengelyeket rögzítő csapszegeket és anyákat (12).
- A daru oldallapjait (9) egyenletesen helyezze el a sín (a) szélességének megfelelően, amelyre a gépet (A) fel kell szerelni.
- A megfelelő stabilizálás érdekében töltsse ki a tengelyek (12) szabad helyeit távtartókkal.
- Szerelje fel és húzza meg a tengelyeket rögzítő anyákat (12). A végén rögzítse egy csapszeggel.
- A beszerelés után győződjön meg arról, hogy a betétkerekek (11) megfelelően illeszkednek a sínhez, szabadon gördülnek, és hogy az oldallapok (9) párhuzamosan helyezkednek el.

**MEGJEGYZÉS:** A készülék beszerelése után ellenőrizze a megfelelő működést egy könnyű teher felfüggesztésével és a készülék többszöri gördítésével a sín mentén, mielőtt először használná a tényleges terhelésen.

#### BLOKK-SZERELVÉNY

A blokk használata lehetővé teszi, hogy kétszer akkora terhet emeljen. A blokk összeszereléséhez a kábelhez:

- Csavarja ki és távolítsa el a blokk rögzítőelemeit (B).
- Vezesse át a szállítókötetet a kampóval (B) az ékszíjtárcsán.
- Csatlakoztassa az összes blokkrészt (B).
- Ellenőrizze az összeszerelés helyességét, húzza meg a meglazult alkatrészeket.
- Csatlakoztassa a hordozókötél horgát (4) a csörlő alján található, erre a célra szolgáló tartóhoz (C).



### 3.4. Munka a géppel

- a. A terheket a csörlő lehető legalacsonyabb sebességével kell emelni.
- b. Mielőtt elkezdené a munkát a géppel, győződjön meg arról, hogy a kábel megfelelően fel van-e tekerve a dobra (D).
- c. Az acélkábelnek mindig feszesnek kell lennie a teher emelése előtt.
- d. A csörlőmotor túlmelegedés elleni védelemmel rendelkezik. Ha a rendszer működés közben túlmelegszik, a működés leáll, és a meghajtó alkatrészeinek lehűlése után folytatódik.
- e. Vigyázat! A készülék nem rendelkezik terhelhetőségi érzékelővel. Ha a gép nem tudja felemelni a terhet, akkor a csörlő maximális teherbírása túllépésre került. Ne próbálja meg újra megemelni a terhet! Mielőtt újra dolgozna a készülékkel, várjon, amíg a készülék meghajtó elemei teljesen lehűlnek.
- f. Tilos a végálláskapcsolókat a gép rutinszerű leállítási módjaként használni. Ezek a végálláskapcsolók, vészkapcsolók, amelyek a munkahelyi biztonságot biztosítják.
- g. Mielőtt a készülékkel dolgozna, győződjön meg arról, hogy a teher megfelelően rögzítve van a tartókötél kampójához vagy a csigához, ha a csörlő csigával van felszerelve.
- h. Amikor a készülékkel dolgozik, tartson biztonságos távolságot a teher és a csörlőkötél között.
- i. A szállítókötélnek mindig jó állapotban kell lennie.

#### A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

- a. A készülékkel végzett minden munka előtt ellenőrizze, hogy a vészkapcsoló és a vezérlőgombok panelje jó műszaki állapotban van-e.
- b. A terhelést a megfelelő vezérlőgombok (nyilak) segítségével vezérelheti:
  - a. felfelé vagy lefelé (MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW esetén).
  - b. felfelé vagy lefelé / balra vagy jobbra (MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW modellek esetén).
- c. Ha a teher "felfelé" történő mozgatásakor a kezelő nem állítja le a gép meghajtását a végálláskapcsoló kar szintje alatt, a végállászár felfelé mozgatja a kart, és a végálláskapcsoló aktiválódik. A készülék működése leáll.
- d. Ha a teher "lefelé" történő vezérlése során a kezelő nem állítja le a gép meghajtását a dobon lévő acélkábel biztonságos határértéke felett, az alsó végálláskapcsoló kar aktiválódik, és a gép leáll.
- e. MEGJEGYZÉS: Vészhelyzetben azonnal nyomja meg a piros vészleállító gombot! A készülék működése leáll!
- f. A készüléket nem lehet működtetni, ha a vészleállítás aktiválva van.
- g. A vészleállítás aktiválása után a működés folytatásához:
  - a. Az MSW-ET-250 modell esetében oldja fel a vészleállító gombot a gombon lévő nyilak irányába történő elfordítással.
  - b. Az / MSW-PROLIFTOR-800NW modell esetében nyomja meg a START gombot.

### 3.5. Tisztítás és karbantartás

VIGYÁZAT! A készülék folyamatos üzemideje körülbelül 8000 ciklus \* (a kopó alkatrészek nélkül). A biztonságos és problémamentes működés biztosítása érdekében az élettartam-határérték túllépése után a teljes készülék ellenőrzését és karbantartását el kell végezni.

Az időszakos ellenőrzés a gép ellenőrzésére vonatkozik, körülbelül 100 működési ciklus után.

Az üzemi ciklus a terhelés egyszeri felemelésére és leengedésére vonatkozik.

- a) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcseré előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- b) A sérült vagy elkopott alkatrészeket rendszeresen cserélje ki, és vezessen megfelelő karbantartási jegyzőkönyvet.
- c) Rendszeresen ellenőrizze a végálláskapcsolók működését.
  - Végezzen tesztfuttatást terhelés nélkül.
  - Mozgassa a rakományt "felfelé". Ne állítsa le a géphajtást a végálláskapcsoló kar szintje alatt. A végálláskapcsolót aktiválni kell - a készülék működését le kell állítani.

- Mozgassa a rakományt "lefelé". Ne állítsa le a géphajtást a dobon lévő acélkábel biztonságos határértéke felett. Az alsó végálláskapcsolót aktiválni kell - a készülék működését le kell állítani.
- d) Rendszeresen ellenőrizze a táp- és vezérlőkábelek műszaki állapotát.
- e) Rendszeresen ellenőrizze a fékrendszer állapotát. A féket akkor is ellenőrizni kell, ha a motor működés közben szokatlan hangokat ad ki, vagy ha a készülék nem képes elviselni a névleges terhelést.
- f) Mindig 200 működési ciklus után végezze el a tartó kábel és a blokkok karbantartását (kenés).
- g) Mindig ellenőrizze a hordozókábel műszaki állapotát, miután meghaladta a 30 működési ciklust. A sérült hordozókábelt azonnal ki kell cserélni.
- h) Mindig ellenőrizze a horog és a csörlőtömeg műszaki állapotát 1000 műveleti ciklus után.
- i) Minden alkalommal, amikor a készülék több mint 1000 munkacikluson keresztül működik, ellenőrizze a készülék rögzítőcsavarjait.
- j) A felületek tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószeret szabad használni.
- k) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- l) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- m) Tilos a készüléket vízszaggal fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
- n) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék házába.
- o) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
- p) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e rajta sérülések és megfelelően működik-e.
- q) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
- r) Ne tisztítsa a készüléket maró anyagokkal, orvosi tisztítószerekkel, higítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel, mert ezek károsíthatják a készüléket.

#### A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartam lejártá után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Ezt a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. A hulladékgépek újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy más felhasználási formák alkalmazásával Ön jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál tájékozódhat a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyéről.



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

## Tekniske data

| Parameterbeskrivelse                    | Parameterværdi                     |                     |
|-----------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Produktnavn                             | Wiretalje                          |                     |
| Model                                   | MSW-ET-250                         | MSW-PROLIFTOR-800NW |
| Forsyningsspænding [V~] / frekvens [Hz] | 230V~ / 50Hz                       | 230V~ / 50Hz        |
| Nominel effekt [W]                      | 1300                               | 1350                |
| Løftekapacitet uden blok [kg]           | 250                                | 400                 |
| Løftekapacitet med blok [kg]            | Ikke relevant - ingen remskiveblok | 800                 |
| Løftehøjde uden blok [m]                | 60                                 | 12                  |
| Løftehøjde med blok [m]                 | Ikke relevant - ingen remskiveblok | 6                   |
| Løftehastighed uden blok [m/min]        | 15                                 | 4                   |
| Løftehastighed med en remskive [m/min]  | Ikke relevant - ingen remskiveblok | 8                   |
| Rebdiameter [mm]                        | 5,1                                | 5,1                 |
| Kablets trækstyrke [N/mm <sup>2</sup> ] | ≥1870                              | 1770                |
| Enhedens arbejdscyklus                  | S3 40% -10min                      | S3 20% -10min       |
| Vægt [kg]                               | 30,3                               | 19,5                |

| Parameterbeskrivelse                                      | Parameterværdi    |                  |
|-----------------------------------------------------------|-------------------|------------------|
| Produktnavn                                               | Løbekat           |                  |
| Model                                                     | MSW-PROCAT-1000NW | MSW-PROCAT-800NW |
| Vægt [kg]                                                 | 44,6              | 33,7             |
| Winch-parametre                                           |                   |                  |
| Forsyningsspænding [V~] / frekvens [Hz]                   | 230V~ / 50Hz      | 230V~ / 50Hz     |
| Nominel effekt [W]                                        | 1600              | 1350             |
| Løftekapacitet uden blok [kg]                             | 500               | 400              |
| Løftekapacitet med blok [kg]                              | 999               | 800              |
| Løftehøjde uden blok [m]                                  | 12                | 12               |
| Løftehøjde med blok [m]                                   | 6                 | 6                |
| Løftehastighed uden blok [m/min]                          | 10                | 10               |
| Løftehastighed med en remskive [m/min]                    | 5                 | 5                |
| Rebdiameter [mm]                                          | 5,6               | 5,1              |
| Kablets trækstyrke [N/mm <sup>2</sup> ]                   | 1770              | 1770             |
| Enhedens arbejdscyklus                                    | S3 25% -10min     | S3 20% -10min    |
| Parametre for kraner                                      |                   |                  |
| Forsyningsspænding [V~] / frekvens [Hz]                   | 230V~ / 50Hz      | 230V~ / 50Hz     |
| Nominel effekt [W]                                        | 200               | 200              |
| Kapacitet [kg]                                            | 999               | 999              |
| Fremføringshastighed [m/min]                              | 16                | 16               |
| Enhedens arbejdscyklus                                    | S3 25% -10min     | S3 25% -10min    |
| Bredden af den stålbjælke, som kranen bevæger sig på [mm] | 68 – 110          | 68 – 110         |

# 1. Generel beskrivelse

Håndbogen er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING  
OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDEN.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet skal du sørge for at betjene og vedligeholde det korrekt i overensstemmelse med retningslinjerne i denne brugsanvisning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheden for at reducere støjen er enheden konstrueret og bygget på en sådan måde, at risici som følge af støjemissioner reduceres til det lavest mulige niveau.

## Symbolforklaring

|                                                                                     |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.               |
|    | Læs betjeningsvejledningen inden brug.                                                 |
|  | Produktet er genanvendeligt.                                                           |
|  | <b>FORSIGTIG!</b> eller <b>ADVARSEL!</b> eller <b>HUSK!</b> Et generelt advarselstegn. |
|  | Brug høreværn. Eksposering for støj kan forårsage høretab.                             |
|  | Brug hovedbeskyttelse.                                                                 |
|  | Brug fodbeskyttelse                                                                    |
|  | OBS! Advarsel mod elektrisk stød!                                                      |
|  | OBS! Roterende elementer!                                                              |
|  | OBS! Fare for at knuse hænder                                                          |
|  | OBS! Hængende last!                                                                    |
|  | Udelukkende til indendørs brug.                                                        |



OBS! Sørg for, at omkringstående holder sikker afstand fra arbejdspladsen.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

## 2. Brugssikkerhed



**OBS!**

Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og anvisningerne kan medføre elektrisk shock, brand og/eller alvorlige legemsskader eller død.

Udtrykket "anordning" eller "produkt" i advarslerne og beskrivelsen af vejledningen henviser til

Wiretalje

Løbekat

### 2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordet og rører ved enheden, mens du er udsat for direkte regn, vådt fortov eller arbejder i et fugtigt miljø. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
- c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- d) Brug ikke kablet til adapteren/strømkablet forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenflettede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk shock.
- f) Det er forbudt at bruge udstyret, hvis forsyningsledningen er defekt eller viser tydelige tegn på slitage. En autoriseret elektriker eller servicetekniker skal udskifte den beskadigede ledning.
- g) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Det er ikke tilladt at anvende udstyret på våde overflader.
- h) OBS – LIVSFARE! Under rengøring eller brug af udstyret må det under ingen omstændigheder dyppes i vand eller andre væsker.
- i) Brug aldrig produktet i rum med meget høj luftfugtighed/i direkte nærhed af vandbeholdere.
- j) Apparatet må ikke nedsænkes i vand. Advarsel mod elektrisk stød!
- k) Den stikkontakt, som apparatet skal tilsluttes, skal have en jordledning.

### 2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Hold arbejdsområdet ryddeligt og veloplyst. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forudseende, se, hvad du gør, og brug din sunde fornuft, når du bruger enheden.
- b) Apparatet må ikke bruges i eksplosionsfarlige atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet danner gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- c) I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
- d) Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.
- e) Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
- f) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO<sub>2</sub>) ildslukkere til at slukke ilden.
- g) Ingen børn eller uvedkommende er tilladt i arbejdsområdet. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over enheden.)



- h) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- i) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- j) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- k) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- l) Under brug af udstyret i kombination med andet udstyr skal anvisninger indeholdt i vejledninger for andet udstyr også overholdes.



**OBS!** Under brug af udstyret skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

## 2.3. Personlig sikkerhed

- a) Du må ikke betjene denne enhed, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene enheden.
- b) Apparatet må betjenes af personer, der er i fysisk form, som er i stand til at betjene det, som er behørigt uddannet, og som har læst denne brugsanvisning og er blevet uddannet i sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen.
- c) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske eller intellektuelle funktioner eller personer, der mangler erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, om, hvordan maskinen skal betjenes.
- d) Vær forsigtig og brug din sunde fornuft, når du betjener denne enhed. Et øjeblikks uopmærksomhed under betjeningen kan medføre alvorlige personskader.
- e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen.  
Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
- f) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- g) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
- h) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handske væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- i) Fjern eventuelle justeringsværktøjer eller skruenøgler, før maskinen tændes. Et værktøj eller en skruenøgle tilbage i en roterende del af maskinen kan forårsage personskade.
- j) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

## 2.4. Sikker brug af apparatet

- a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Et korrekt udvalgt produkt vil udføre det arbejde, som det er designet til, bedre og mere sikkert.
- b) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF-knappen ikke fungerer korrekt (tænder og slukker ikke). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- c) Afbryd enheden fra strømforsyningen, før den justeres, rengøres eller serviceres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- d) Opbevar ubrugte produkter uden for børns rækkevidde og for personer, der ikke er bekendt med apparatet eller denne manual. Produkterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- e) Hold produktet i god stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). Hvis enheden er beskadiget, skal du returnere den til reparation, før du tager den i brug.
- f) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- g) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- h) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.

- i) Når du transporterer eller flytter enheden fra lageret til anvendelsesstedet, skal du overholde de sundheds- og sikkerhedsregler for manuel håndtering, der gælder i det land, hvor enheden anvendes.
- j) Undgå situationer, hvor enheden standser under kraftig belastning under drift. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
- k) Rør ikke ved bevægelige dele eller tilbehør, medmindre enheden er frakoblet stikket.
- l) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- m) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- n) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- o) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
- p) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!
- q) Det er forbudt at bruge anordningen til at transportere tung last, der overstiger dens maksimale belastning.
- r) Mennesker og dyr må ikke befinde sig under hængende last.
- s) Det er forbudt at transportere lasten med anordningen over mennesker eller dyr.
- t) Det er forbudt at transportere mennesker eller dyr med denne anordning.
- u) Undgå stød, vibrationer og pludselige ændringer i hastigheden ved transport med anordningen. Dette reducerer risikoen for, at lasten falder fra højden.
- v) Sørg for, at rummet, hvor lasten skal transporteres, er fri for forhindringer, inden lasten suspenderes.
- w) Tilskuere bør advares om, hvordan anordningen fungerer, og de skal holde sig i sikker afstand fra lasten.
- x) Vær altid opmærksom på belastningen.
- y) Det er forbudt at efterlade en hængende last uden opsyn.
- z) Undgå situationer, hvor belastningen kan svinge.
- aa) Det er forbudt at udføre mekaniske eller lignende arbejder (svejsning, skæring osv.) på den ophængte last.
- bb) Faldende belastning kan resultere i personskade eller død.
- cc) Det er forbudt at gå eller opholde sig under en hængende last (og i dens umiddelbare nærhed).
- dd) Når maskinen anvendes, er det forbudt at trække kæden i en anden retning end langs sporet. Træk sidelæns kan beskadige maskinen.
- ee) Brug ikke overdreven kraft, og træk ikke i kablet, hvis der opstår modstand.
- ff) Undgå at tænde/slukke enheden med meget korte intervaller.
- gg) Sørg for, at enheden bevæger sig i den retning, der er indstillet af kontrolknapperne.
- hh) Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det ikke er i brug.
- ii) Det er forbudt at flytte last fastgjort til jorden eller blokeret af andre genstande.
- jj) Løft af laster over jorden skal udføres med den lavest mulige hastighed.
- kk) Den tilladte belastning er konstant og uafhængig af belastningspositionen.
- ll) Enheden er ikke beregnet til kontinuerlig drift. Enhedens driftscyklus skal overholdes.
- mm) Hvis enheden bruges i et støjende miljø, skal operatøren bære høreværn.
- nn) Sørg altid for, at lasten er korrekt og sikkert fastgjort til krogen.
- oo) Hold altid sikker afstand til last og reb.
- pp) Brug ikke endestopkontakter som rutinemæssige stopanordninger. Disse er kun nødudstyr.
- qq) Det er forbudt at trække byrder på jorden.
- rr) Hold altid en sikker afstand fra lasten og kæden.
- ss) Brug ikke maskinen med en snoet, sammenfiltret, beskadiget eller slidt kæde.
- tt) Løft ikke lasten, før den befinder sig i en central position under maskinen.
- uu) Det er forbudt at forlænge eller reparere kæden. En beskadiget kæde skal udskiftes med en ny på producentens serviceværksted.
- vv) Beskyt enheden og kæden mod skadelig forurening.
- ww) Arbejd ikke med maskinen, hvis kæden ikke kan danne en lige linje fra maskinhuset til den krog, der er fastgjort til lasten.
- xx) Brug ikke kæden som en slynge, og vikl ikke kæden rundt om lasten.
- yy) Der må ikke lægges pres på spidsen af krogen eller på kroglåsen.
- zz) Kæden må ikke bevæge sig ud over dens bevægelsesgrænser.
- aaa) Lasten skal være afbalanceret, så den ikke vipper under transport og ikke falder ud af sin holder.
- bbb) Kontroller regelmæssigt, at enhedens slutkontakter fungerer korrekt.
- ccc) Før hver løfteoperation skal du kontrollere bremsens funktion ved at spænde kæden.

ddd) Maskinen skal efterses regelmæssigt, og beskadigede eller slidte dele skal udskiftes med nye af et autoriseret servicecenter.



**OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.**

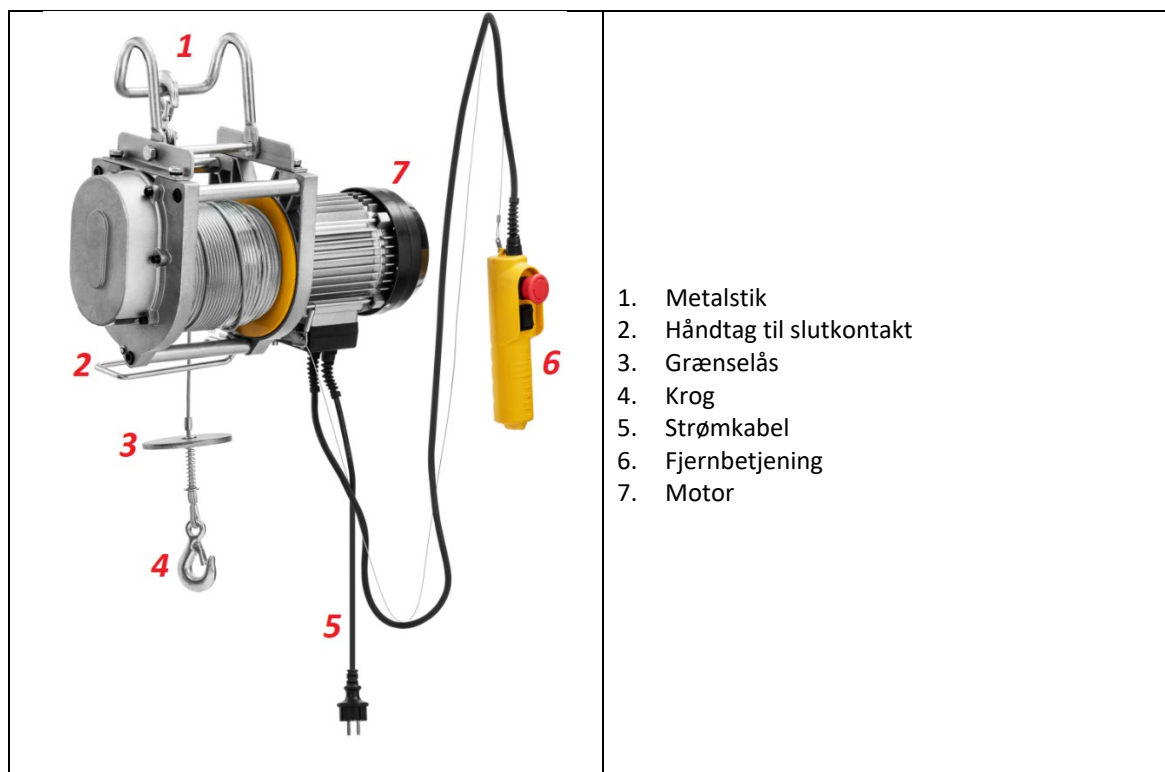
### 3. Brugsanvisning

Anordningen er beregnet til lodret løft og sænkning af byrder. Enheden kan bruges på gårde, byggepladser, til samling af udstyr samt til lastning og losning af varer. Anordningen er ikke beregnet til transport af smeltede masseprodukter!

**Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.**

#### 3.1. Produktoversigt

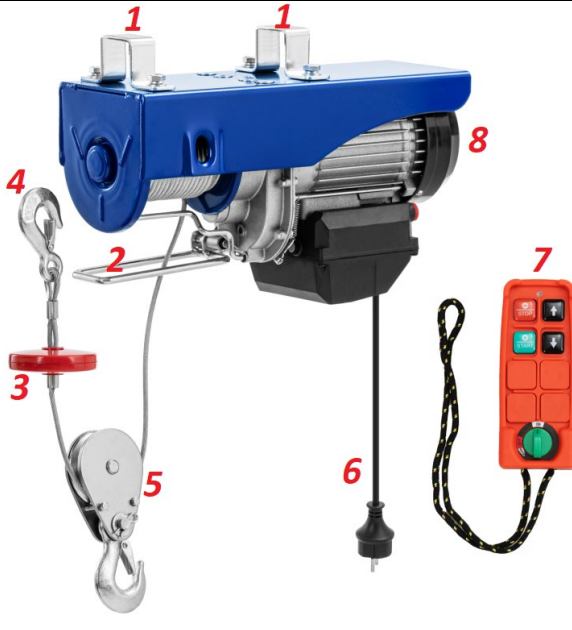
##### 3.1.1. MSW-ET-250



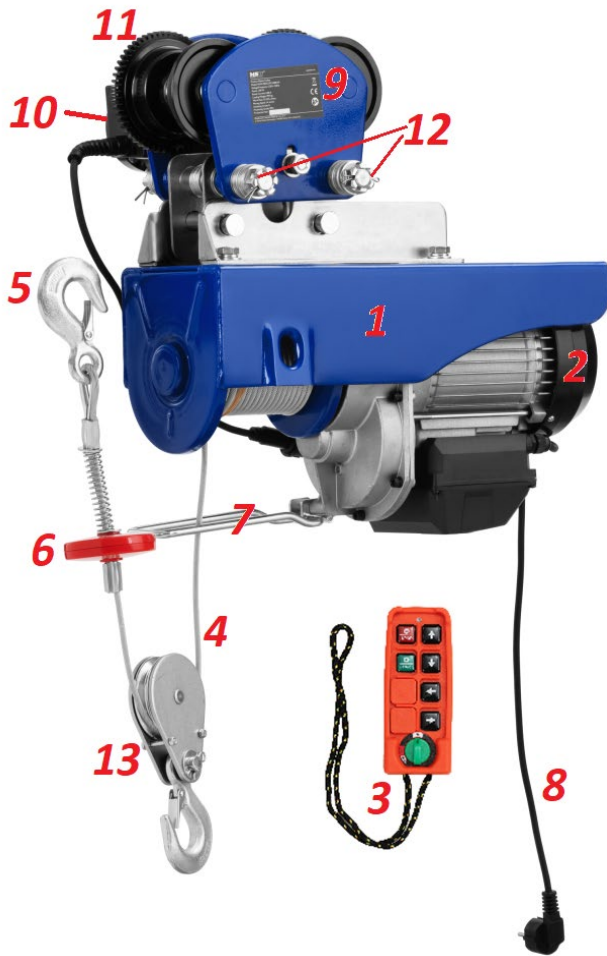


1. Sikkerhedsafbryder
2. Knap til op/ned-kontrol af belastning

### 3.1.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>The diagram shows the complete hoist assembly. Callout 1 points to the mounting brackets on top of the blue housing. Callout 2 points to the handle on the side of the housing. Callout 3 points to the red limit switch. Callout 4 points to the hook. Callout 5 points to the pulley block. Callout 6 points to the power cable. Callout 7 points to the remote control. Callout 8 points to the motor.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Monteringsbeslag</li> <li>2. Håndtag til slutkontakt</li> <li>3. Grænselås</li> <li>4. Krog</li> <li>5. Blok</li> <li>6. Strømkabel</li> <li>7. Fjernbetjening</li> <li>8. Motor</li> </ol> |
|  <p>The diagram shows a close-up of the orange remote control. Callout 1 points to the green emergency stop button. Callout 2 points to the stop button. Callout 3 points to the start button. Callout 4 points to the up/down control buttons.</p>                                                                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fjernbetjeningskontakt</li> <li>2. Op/ned-stopknap</li> <li>3. Fortsæt-knappen</li> <li>4. Knapper til kontrol af belastning op/ned</li> </ol>                                              |

### 3.1.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vinde</li> <li>2. Winchmotor</li> <li>3. Fjernbetjening</li> <li>4. Støttekabel</li> <li>5. Krog</li> <li>6. Grænselås</li> <li>7. Håndtag til slutkontakt</li> <li>8. Strømkabel</li> <li>9. Kran (sideplade)</li> <li>10. Kranmotor</li> <li>11. Indføringshjul</li> <li>12. Sideaksel</li> <li>13. Blok</li> </ol> |
|  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fjernbetjeningskontakt</li> <li>2. Op/ned-stopknap   højre/venstre</li> <li>3. Fortsæt-knappen</li> <li>4. Op/ned-knapper til kontrol af belastning</li> <li>5. Knapper til højre/venstre kranbetjening</li> </ol>                                                                                                    |

### 3.2. Klargøring til drift

#### ARBEJDSMILJØFORHOLD

**Obs!** Brug ikke enheden i ætsende miljøer og miljøer med eksplosiv atmosfære! Når du arbejder med enheden, skal du altid overholde de miljøkrav, der er angivet i tabellen "ARBEJDSOMRÅDER":

#### ARBEJDSMILJØFORHOLD

|                                          |          |
|------------------------------------------|----------|
| Omgivelsestemperatur [°C]                | 0 ~ 40   |
| Relativ luftfugtighed [%]                | < 85     |
| Højde [m over havets overflade]          | < 1000   |
| Transport- og opbevaringstemperatur [°C] | -25 ~ 55 |

**Obs!** Den elektriske installation, som enheden er tilsluttet, skal være udstyret med en 10 A sikring eller en 10 A afbryder.

### 3.3. Montering af apparatet

**BEMÆRK:** Før du samler enheden, skal du sikre dig, at alle elementer er komplette og ubeskadigede! I tilfælde af uoverensstemmelser, bedes du straks kontakte leverandøren! Placer enheden på en sådan måde, at hovedstikket til enhver tid kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

Belastningskapaciteten af den konstruktion (sokkel og støtteprofil), der anvendes til montering af anordningen, skal kunne modstå en belastning, der er flere gange større end den maksimalt tilladte arbejdsbelastning. Ansvar for at overholde styrkeparametrene, kvaliteten af den bærende konstruktion og monteringen af anordningen på den bærende konstruktion ligger hos brugeren.

#### 3.3.1. MSW-ET-250

- Enheden skal installeres af en kvalificeret person.
- Anordningen er konstrueret til montering på en massiv bjælke med rundt tværsnit.
- Bjælkens dimensioner skal svare til dimensionerne på enhedens monteringsselementer.
- Efter montering af enheden på bærestrukturen skal du kontrollere, at monteringsskrueene er korrekt monteret. Spænd er løs.

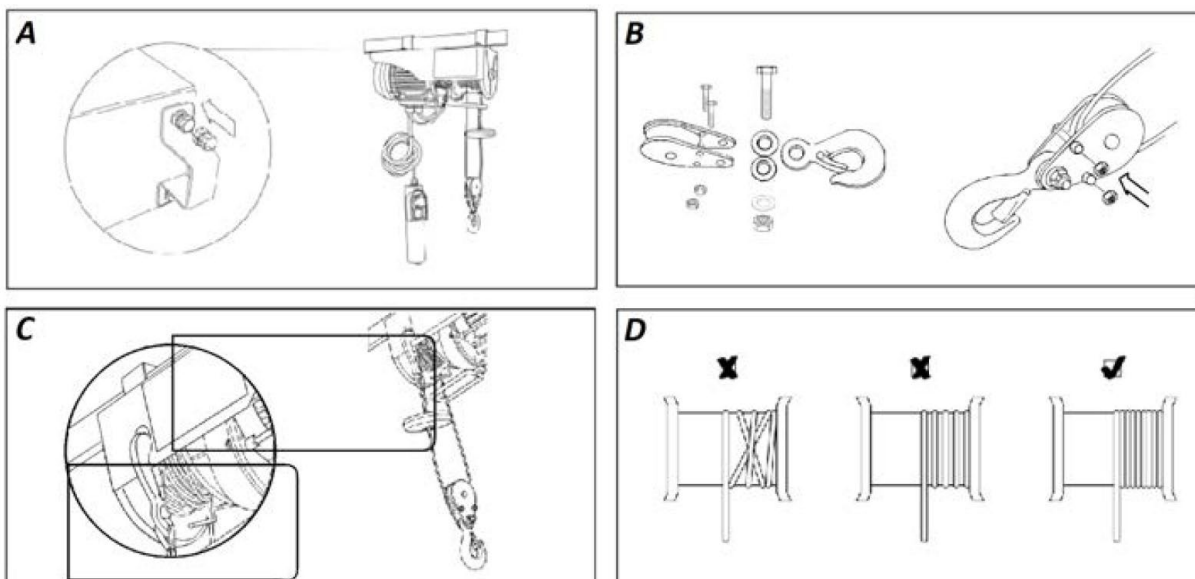
#### 3.3.2. MSW-PROLIFTOR-800NW

- Enheden skal installeres af en kvalificeret person.
- Anordningen er konstrueret til montering på en bjælke med rektangulært tværsnit (A).
- Bjælkens dimensioner skal svare til dimensionerne på enhedens monteringsselementer.
- Efter montering af enheden på bærestrukturen skal du kontrollere, at monteringsskrueene er korrekt monteret. Spænd er løs.

#### BLOK MONTERING

Brugen af blokken gør det muligt at løfte en dobbelt så stor last. For at montere blokken på kablet:

- Skrue blokfastgørelseselementerne (B) af og fjern dem.
- Før bærekablet med krogen (B) gennem remskiverne.
- Fastgør alle blokdelene (B).
- Kontroller, at monteringen er korrekt, og stram eventuelle løse dele.
- Fastgør krogen (4) på bærekablet til den dertil beregnede holder, der er placeret nederst på spilet (C).



### 3.3.3. MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW

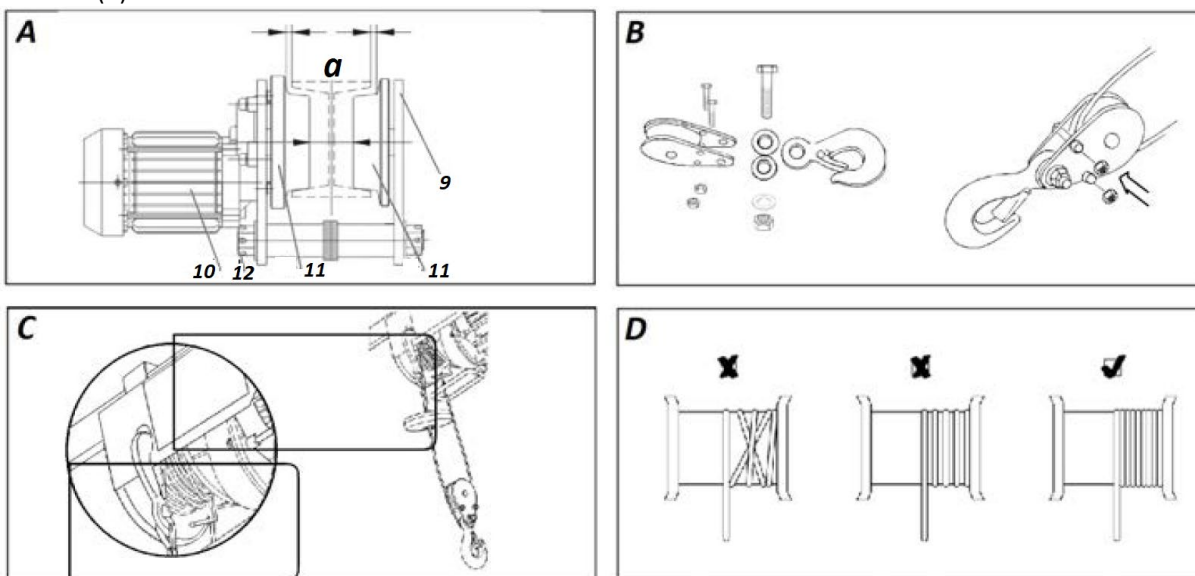
- Fjern splinten og møtrikkerne, der fastgør sideakslerne (12).
- Placer kranens sideplader (9) jævnt i forhold til bredden af den skinne (a), som maskinen skal monteres på (A).
- Udfyld de frie rum på akslerne (12) med afstandsstykker for at sikre tilstrækkelig stabilisering.
- Monter og spænd møtrikkerne, der fastgør akslerne (12). Fastgør med en splittenål i enden.
- Efter montering skal du sikre dig, at fremføringshjulene (11) sidder korrekt på skinnen, at de ruller frit, og at sidepladerne (9) er parallelt placeret.

**BEMÆRK:** Efter installation af enheden skal du kontrollere, at den fungerer korrekt ved at hænge en let last op og rulle enheden flere gange langs skinnen, før du bruger den første gang med en egentlig last.

#### BLOK MONTERING

Brugen af blokken gør det muligt at løfte en dobbelt så stor last. For at montere blokken på kablet:

- Skrue blokfastgørelseselementerne (B) af og fjern dem.
- Før bærekablet med krogen (B) gennem remskiverne.
- Fastgør alle blokdelene (B).
- Kontroller, at monteringen er korrekt, og stram eventuelle løse dele.
- Fastgør krogen (4) på bærekablet til den dertil beregnede holder, der er placeret nederst på spilet (C).





### 3.4. Arbejde med maskinen

- a. Lasterne skal løftes med den lavest mulige hastighed på spilet.
- b. Før du begynder at arbejde med maskinen, skal du sikre dig, at kablet er korrekt viklet på tromlen (D).
- c. Stålkablet skal altid være stramt, før lasten løftes.
- d. Winchmotoren er udstyret med overophedningsbeskyttelse. Hvis systemet overophedes under drift, stoppes driften og genoptages, når drevkomponenterne er afkølet.
- e. Obs! Enheden er ikke udstyret med en sensor for belastningskapacitet. Hvis maskinen ikke er i stand til at løfte lasten, er spilets maksimale kapacitet blevet overskredet. Forsøg ikke at løfte lasten igen! Før du arbejder med enheden igen, skal du vente, indtil enhedens drevelementer er kølet helt af.
- f. Det er forbudt at bruge slutkontakterne som en rutinemæssig nedlukningsmetode for maskinen. Det er grænsekontakter, nødkontakter, der sikrer sikkerheden på arbejdspladsen.
- g. Før du arbejder med enheden, skal du sikre dig, at lasten er korrekt fastgjort til krogen på bæretovet eller til remskiven, hvis spilet er udstyret med en remskive.
- h. Når du arbejder med enheden, skal du holde en sikker afstand mellem lasten og spilkablet.
- i. Bæresnoren skal altid være i god stand.

#### BETJENING AF APPARATET

- a. Før hvert arbejde med apparatet skal det kontrolleres, at nødafbryderen og kontrolknappanelet er i god teknisk stand.
- b. Belastningen styres ved hjælp af de relevante kontrolknapper (pile):
  - a. op eller ned (for MSW-ET-250 / MSW-PROLIFTOR-800NW).
  - b. op eller ned / venstre eller højre (for modellerne MSW-PROCAT-1000NW / MSW-PROCAT-800NW).
- c. Hvis operatøren ikke stopper maskinens kørsel under niveauet for slutkontaktens håndtag, når han bevæger lasten "opad", vil slutspærren bevæge håndtaget opad, og slutkontakten aktiveres. Enhedens drift stoppes.
- d. Hvis operatøren, når han styrer belastningen "nedad", ikke stopper maskinens kørsel over den sikre grænse for stålkablet på tromlen, aktiveres håndtaget for den nederste grænsekontakten, og maskinen stoppes.
- e. BEMÆRK: I nødstilfælde skal du straks trykke på den røde nødstopknap! Enhedens drift stoppes!
- f. Du kan ikke betjene apparatet, hvis nødstoppet er aktiveret.
- g. For at genoptage driften efter aktivering af nødafbrydelsen:
  - a. For MSW-ET-250-modellen skal du låse nødstopknappen op ved at dreje i pilenes retning på knappen.
  - b. For modellen / MSW-PROLIFTOR-800NW skal du trykke på START-knappen.

### 3.5. Rengøring og vedligeholdelse

OBS! Enhedens kontinuerlige driftstid er ca. 8.000 cyklusser \* (eksklusive sliddele). For at sikre sikker og problemfri drift bør der foretages inspektion og vedligeholdelse af hele anordningen efter overskridelse af levetidsgrænsen.

Ved periodisk inspektion forstås inspektion af maskinen efter ca. 100 driftscyklusser.

Arbejdscyklussen henviser til, at belastningen hæves og sænkes én gang.

- a) Tag netstikket ud og lade apparatet køle helt af inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug.
- b) Udskift beskadigede eller slidte dele med jævne mellemrum, og hold passende vedligeholdelsesjournaler.
- c) Kontroller regelmæssigt, om slutkontakterne fungerer.
  - Udfør en testkørsel uden belastning.
  - Flyt belastningen "op". Stop ikke maskinkørslen under niveauet for slutkontaktens håndtag. Grænseafbryderen skal aktiveres - anordningens drift skal stoppes.

- Flyt belastningen "nedad". Stop ikke maskinens drev over den sikre grænse for stålkablet på tromlen. Den nederste grænsekontakt skal aktiveres - anordningens drift skal stoppes.
- d) Kontrollér regelmæssigt strøm- og styrekablerne for deres tekniske tilstand.
  - e) Kontroller regelmæssigt bremsesystemets tilstand. Bremsen skal også kontrolleres, hvis motoren laver usædvanlige lyde under drift, eller hvis enheden ikke kan holde til den nominelle belastning.
  - f) Efter 200 driftscyklusser skal der altid foretages vedligeholdelse af bærekablet og blokkene (smøring).
  - g) Kontroller altid den tekniske tilstand af transportkablet efter mere end 30 driftscyklusser. Et beskadiget transportkabel skal straks udskiftes.
  - h) Kontroller altid krogens og spilklodsens tekniske tilstand efter 1000 driftscyklusser.
  - i) Hver gang enheden kører i mere end 1000 arbejds-cykler, skal du kontrollere enhedens skrue til fastgørelse.
  - j) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
  - k) Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
  - l) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
  - m) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
  - n) Sørg for, at vand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
  - o) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
  - p) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
  - q) Brug en blød klud til rengøring.
  - r) Rengør ikke apparater med sure stoffer, medicinske midler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemikalier, da disse kan beskadige apparater.

#### BORTSKAFFELSE AF BRUGTE UDSTYR

Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med et symbol på produktet, brugsanvisningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Ved at genbruge, genanvende eller anvende andre former for anvendelse af affaldsmaskiner yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder..

---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)